



ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8 · 4707 Schüsslberg

AUSTRIA

Tel. +43 7248-61116-700

info@zipper-maschinen.at

www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

FR MODE D'EMPLOI

HR KORISNIČKI PRIRUČNIK

SL NAVODILA ZA UPORABO

HU KEZELÉSI ÚTMUTATÓ

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

STROMERZEUGER

GENERATOR

GROUPE ÉLECTROGÈNE

ELEKTRIČNI GENERATOR

Električni generator

ÁRAMFEJLESZTŐ

GENERÁTOR ELEKTRICKÉHO PROUDU



ZI-STET100IV

EAN: 9120039234120



ACHTUNG: Öl kontrollieren!

Motor startet nicht bei Öl mindermenge!!



ATTENTION: Check Oil!

Engine don't start with low oil!!

**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**



1 INHALT / INDEX

1	INHALT / INDEX.....	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / SIGURNOSNI ZNAKOVI / VARNOSTNI ZNAKI / BIZTONSÁGI JELZÉS / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY	8
3	TECHNIK / TECHNICS / TECHNIQUE / TEHNIKA / TEHNIKA / TECHNIKA / TECHNIKA	10
3.1	Lieferumfang / Delivery content / Contenu de la livraison / Opseg isporuke / Obseg dobave / Szállítási terjedelem / Rozsah dodávky.....	10
3.2	Komponenten / Components / Composants / Sastavni dijelovi / Komponente / Alkatrészek / Komponenty	10
3.3	Technische Daten / Technical data / Données techniques / Tehnički podaci / Tehnični podatki / Műszaki adatok / Technické údaje	11
4	VORWORT (DE).....	14
5	SICHERHEIT.....	15
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	15
5.1.1	Technische Einschränkungen.....	15
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen.....	15
5.2	Anforderungen an Benutzer	15
5.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	16
5.4	Elektrische Sicherheit	16
5.5	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine.....	17
5.6	Sicherheitshinweise für Maschinen mit Verbrennungsmotor	17
5.7	Gefahrenhinweise	18
5.7.1	Restrisiken.....	18
5.7.2	Gefährdungssituationen.....	18
6	TRANSPORT	19
7	BETRIEB	19
7.1	Vorbereitende Tätigkeiten.....	19
7.1.1	Lieferumfang prüfen.....	19
7.1.2	Anforderungen an den Aufstellort.....	19
7.2	Checkliste vor Inbetriebnahme.....	19
7.2.1	Motoröl-Stand prüfen.....	19
7.2.2	Füllstand des Kraftstofftanks überprüfen	20
7.2.3	Erdung.....	20
7.3	Informationen zur Erst-Inbetriebnahme	20
7.3.1	Testlauf Erstinbetriebnahme	20
7.4	Einschalten der Maschine durch einen elektrotechnischen Laien	20
7.5	Betriebshinweise.....	21
7.5.1	Betrieb des Stromerzeugers auf über 1800m Meereshöhe	21
7.5.2	Anschließen von Geräten	21
7.6	Bedienung.....	21
7.6.1	Maschine starten	21
7.6.2	Maschine stoppen	22
7.7	AC Betrieb.....	22
8	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG.....	22
8.1	Reinigung	23
8.2	Wartung.....	23
8.2.1	Wartungsplan.....	23
8.2.2	Motoröl wechseln.....	23
8.2.3	Luftfilter	24
8.2.4	Zündkerze	25
8.2.5	Kraftstofftank und -filter	25
8.3	Lagerung	25



8.4	Entsorgung	26
9	FEHLERBEHEBUNG	26
10	PREFACE (EN)	27
11	SAFETY	28
11.1	Intended use of the machine	28
11.1.1	Technical restrictions	28
11.1.2	Prohibited applications / Dangerous misuse	28
11.2	User Requirements	29
11.3	General safety instructions	29
11.4	Electrical safety	29
11.5	Special safety instructions for this machine	30
11.6	Safety instructions for machines with combustion engine	30
11.7	Hazard warnings	31
11.7.1	Residual risks	31
11.7.2	Hazardous situations	31
12	TRANSPORT	32
13	OPERATION	32
13.1	Preparation	32
13.1.1	Checking delivery content	32
13.1.2	Requirements for the installation site	32
13.2	Pre-operation check	32
13.2.1	Check engine oil level	32
13.2.2	Check fuel tank level	33
13.2.3	Grounding	33
13.3	Information on Initial Start-up	33
13.3.1	Test Run Initial Start-up	33
13.4	Switching on the machine by an electrical amateur	33
13.5	Operating instructions	34
13.5.1	Operation of the machine to over 1800m above sea level	34
13.5.2	Connecting devices	34
13.6	Handling	34
13.6.1	Switch the machine on	34
13.6.2	Switch the machine off	35
13.7	AC Operation	35
14	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL	35
14.1	Cleaning	36
14.2	Maintenance	36
14.2.1	Maintenance plan	36
14.2.2	Engine oil change	36
14.2.3	Air filter	37
14.2.4	Spark plug	37
14.2.5	Fuel tank and fuel filter	38
14.3	Storage	38
14.4	Disposal	39
15	TROUBLESHOOTING	39
16	AVANT-PROPOS (FR)	40
17	SECURITE	41
17.1	Utilisation conforme	41
17.1.1	Restrictions techniques	41
17.1.2	Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses	41
17.2	Exigences des utilisateurs	41
17.3	Consignes générales de sécurité	42
17.4	Sécurité électrique	42
17.5	Instructions spéciales de sécurité pour cette machine	43
17.6	Consignes de sécurité pour les machines équipées d'un moteur à combustion interne	43
17.7	Mise en garde contre les dangers	44
17.7.1	Risques résiduels	44
17.7.2	Situations de danger	44



18	TRANSPORT	45
19	FONCTIONNEMENT	45
19.1	Activités préparatoires	45
19.1.1	Vérifier l'étendue de la livraison	45
19.1.2	Exigences relatives à l'emplacement de montage	45
19.2	Liste de contrôle avant la mise en service	46
19.2.1	Vérifier le niveau d'huile moteur	46
19.2.2	Vérification du niveau de carburant dans le réservoir de carburant	46
19.2.3	Mise à la terre	46
19.3	Informations sur la première mise en service	46
19.3.1	Test de fonctionnement de première mise en service	46
19.4	Mise sous tension de la machine par un non-spécialiste en électrotechnique	47
19.5	Instructions d'utilisation	47
19.5.1	Exploitation du générateur à plus de 1800 m du niveau de la mer	47
19.5.2	Brancher des appareils	47
19.6	Utilisation	47
19.6.1	Démarrage de la machine	47
19.6.2	Arrêter la machine	48
19.7	Fonctionnement AC	48
20	NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION	48
20.1	Nettoyage	49
20.2	Maintenance	49
20.2.1	Plan de maintenance	49
20.2.2	Vidanger l'huile moteur	50
20.2.3	Filtre à air	50
20.2.4	Bougie d'allumage	51
20.2.5	Réservoir de carburant et filtre	51
20.3	Entreposage	51
20.4	Élimination	52
21	RESOLUTION DE PANNE	52
22	UVODNA RIJEČ (HR)	53
23	SIGURNOST	54
23.1	Predviđena uporaba	54
23.1.1	Tehnička ograničenja	54
23.1.2	Zabranjena uporaba/opasna zlouporaba	54
23.2	Zahtjevi za korisnike	54
23.3	Opće sigurnosne upute	55
23.4	Električna sigurnost	55
23.5	Posebne sigurnosne upute za ovaj stroj	55
23.6	Sigurnosne upute za strojeve s motorom s unutarnjim izgaranjem	56
23.7	Upozorenja na opasnost	56
23.7.1	Preostali rizici	56
23.7.2	Opasne situacije	57
24	PRIJEVOZ	57
25	RAD	57
25.1	Pripremne aktivnosti	58
25.1.1	Provjera sadržaja isporuke	58
25.1.2	Zahtjevi za mjesto postavljanja	58
25.2	Provjera prije pokretanja	58
25.2.1	Provjera razine motornog ulja	58
25.2.2	Provjera razine goriva u spremniku	58
25.2.3	Uzemljenje	58
25.3	Informacije o prvom pokretanju	58
25.3.1	Probni rad Početno pokretanje	58
25.4	Uključivanje stroja od strane elektrotehničkog laika	59
25.5	Upute za uporabu	59
25.5.1	Rad električnog generatora na preko 1800m nadmorske visine	59
25.5.2	Povezivanje uređaja	59



25.6	Rukovanje	59
25.6.1	Pokretanje stroja	59
25.6.2	Zaustavljanje stroja	60
25.7	AC rad	60
26	ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE, SKLADIŠTENJE, ODLAGANJE	60
26.1	Čišćenje	61
26.2	Održavanje	61
26.2.1	Plan održavanja	61
26.2.2	Promjena motornog ulja	61
26.2.3	Zračni filter	62
26.2.4	Svjećica	63
26.2.5	Spremnik goriva i filter	63
26.3	Skladištenje	63
26.4	Odlaganje	64
27	RJEŠAVANJE PROBLEMA	64
28	PREDGOVOR (SL)	65
29	VARNOST	66
29.1	Uporaba za predvideni namen	66
29.1.1	Tehnične omejitve	66
29.1.2	Prepovedana uporaba/nevarna napačna uporaba	66
29.2	Zahteve za uporabnika	66
29.3	Splošni varnostni napotki	67
29.4	Varnost električne opreme	67
29.5	Posebni varnostni napotki za ta stroj	67
29.6	Varnostna opozorila za stroje z motorjem z notranjim zgorevanjem	67
29.7	Varnostni napotki	68
29.7.1	Preostala tveganja	68
29.7.2	Nevarne situacije	69
30	TRANSPORT	69
31	UPORABA STROJA	70
31.1	Pripravljalna dela	70
31.1.1	Preverjanje obsega dobave	70
31.1.2	Zahteve za mesto postavitve	70
31.2	Kontrolni seznam pred prvim zagonom	70
31.2.1	Preverjanje nivoja motornega olja	70
31.2.2	Preverite nivo goriva v posodi za gorivo	70
31.2.3	Ozemljitev	71
31.3	Informacije za prvi zagon	71
31.3.1	Preizkusno delovanje pri prvem zagonu	71
31.4	Vklop stroja za nepoznavalce elektrotehnike	71
31.5	Napotki za uporabo	71
31.5.1	Obratovanje generatorja pri nadmorski višini nad 1800 m	71
31.5.2	Priključitev naprav	71
31.6	Upravljanje	72
31.6.1	Zagon stroja	72
31.6.2	Zaustavitev stroja	72
31.7	Obratovanje z izmeničnim tokom	72
32	ČIŠĆENJE, VZDRŽEVANJE, SKLADIŠĆENJE, ODSTRANJEVANJE MED ODPADKE	73
32.1	Čišćenje	73
32.2	Vzdrževanje	73
32.2.1	Načrt vzdrževanja	73
32.2.2	Menjava motornega olja	74
32.2.3	Zračni filter	74
32.2.4	Svečke	75
32.2.5	Rezervoar in filter za gorivo	75
32.3	Skladišćenje	75
32.4	Odstranjevanje	76



33	ODPRAVLJANJE NAPAK.....	76
34	ELŐSZÓ (HU)	77
35	BIZTONSÁG.....	78
35.1	Rendeltetésszerű használat.....	78
35.1.1	Műszaki korlátozások	78
35.1.2	Tiltott használat / veszélyekkel járó hibás használat.....	78
35.2	A felhasználóval szemben támasztott követelmények	78
35.3	Általános biztonsági útmutatások.....	79
35.4	Elektromos biztonság	79
35.5	Erre a gépre vonatkozó különleges biztonsági utasítások.....	79
35.6	Biztonsági útmutatások a belső égésű motorokkal működő gépekhez.....	80
35.7	Veszélyességi útmutatás	80
35.7.1	Fennmaradó kockázatok.....	80
35.7.2	Veszélyhelyzetek.....	81
36	SZÁLLÍTÁS.....	81
37	ÜZEMELÉS.....	82
37.1	Előkészítő műveletek	82
37.1.1	Szállítási terjedelem ellenőrzése.....	82
37.1.2	A telepítési hellyel szemben támasztott követelmények.....	82
37.2	Ellenőrzési lista az üzembe helyezés előtt	82
37.2.1	A motorolajszint ellenőrzése	82
37.2.2	Az üzemanyag töltésszintjének ellenőrzése.....	82
37.2.3	Földelés	82
37.3	Az első üzembe helyezéssel kapcsolatos információk	83
37.3.1	Első üzembe helyezés tesztüzeme	83
37.4	A gép bekapcsolása elektrotechnikai szempontból laikusok által	83
37.5	Üzemelési útmutatások	83
37.5.1	Az áramfejlesztő üzemeltetése több mint 1800 m tengerszint fölötti magasságban.....	83
37.5.2	Készülékek csatlakoztatása.....	83
37.6	Használat.....	84
37.6.1	A gép elindítása.....	84
37.6.2	A gép leállítása	84
37.7	Váltakozó áramú működés (AC)	84
38	TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS, TÁROLÁS, ÁRTALMATLANÍTÁS.....	85
38.1	Tisztítás	85
38.2	Karbantartás	85
38.2.1	Karbantartási terv	85
38.2.2	Motorolaj csere.....	86
38.2.3	Levegőszűrő.....	86
38.2.4	Gyújtógyertya	87
38.2.5	Üzemanyagtartály és üzemanyagszűrő.....	87
38.3	Tárolás	87
38.4	Hulladékkezelés.....	88
39	HIBAELOHARÍTÁS.....	88
40	ÚVODNÍ SLOVO (CZ)	89
41	BEZPEČNOST	90
41.1	Použití v souladu s určením.....	90
41.1.1	Technická omezení.....	90
41.1.2	Zakázané použití / Rizikové chybné použití.....	90
41.2	Požadavky na uživatele.....	90
41.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny	91
41.4	Elektrická bezpečnost	91
41.5	Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj.....	91
41.6	Bezpečnostní pokyny pro stroje se spalovacím motorem	92
41.7	Upozornění na nebezpečí.....	92
41.7.1	Zbytková rizika	92
41.7.2	Ohrožující situace.....	93



42	TRANSPORT	93
43	PROVOZ	94
43.1	Přípravné činnosti	94
43.1.1	Kontrola rozsahu dodávky	94
43.1.2	Požadavky na místo instalace	94
43.2	Kontrolní seznam před uvedením do provozu	94
43.2.1	Kontrola stavu motorového oleje	94
43.2.2	Kontrola hladiny nádrže paliva	94
43.2.3	Uzemnění	95
43.3	Informace o prvním uvedení do provozu	95
43.3.1	Zkušební chod - první uvedení do provozu	95
43.4	Zapnutí stroje laikiem v oboru elektrotechnika	95
43.5	Provozní pokyny	95
43.5.1	Provoz generátoru elektrického proudu v nadmořské výšce nad 1800 m n.m.	95
43.5.2	Připojení přístrojů	95
43.6	Ovládání	96
43.6.1	Spuštění stroje	96
43.6.2	Zastavení stroje	96
43.7	Provoz na střídavý proud	96
44	ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE	97
44.1	Čištění	97
44.2	Údržbu	97
44.2.1	Plán údržby	97
44.2.2	Výměna motorového oleje	98
44.2.3	Vzduchový filtr	98
44.2.4	Zapalovací svíčka	99
44.2.5	Nádrž a filtr paliva	99
44.3	Skladování	99
44.4	Likvidace	100
45	ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB	100
46	SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / SCHÉMA ÉLECTRIQUE / ELEKTRIČNA SKLOPNA SHEMA / STIKALNA SHEMA / KAPCSOLÁSI TERV / ZAPOJOVACÍ SCHÉMA	101
47	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIÈCES DE RECHANGE / REZERVNI DIJELOVI / NADOMESTNI DELI / PÓTALKATRÉSZEK / NÁHRADNÍ DÍLY	102
47.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Commande de pièces détachées / Narudžba rezervnih dijelova / Naročanje nadomestnih delov / Pótalkatrészrendelés / Objednání náhradních dílů	102
47.2	Explosionszeichnung / Exploded view / Vue éclatée / Shematski prikaz / Eksplozijska risba / Robbantott metszeti rajz / Výkres v rozloženém stavu	104
48	EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE / EU IZJAVA O SUKLADNOSTI / IZJAVA O SKLADNOSTI EU / EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	107
49	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	108
50	GARANTEE TERMS (EN)	109
51	DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)	110
52	IZJAVA O JAMSTVU (HR)	111
53	GARANCIJSKA IZJAVA (SL)	112
54	GARANCIÁVÁLLALÁSI NYILATKOZAT (HU)	113
55	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)	114
56	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING	115



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / SIGURNOSNI ZNAKOVI / VARNOSTNI ZNAKI / BIZTONSÁGI JELZÉS / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	FR	SYMBOLES DE SÉCURITÉ SIGNIFICATION DES SYMBOLES
HR	SIGURNOSNI ZNAKOVI ZNAČENJE SIMBOLA	SL	VARNOSTNI ZNAKI POMEN SIMBOLOV	HU	BIZTONSÁGI JELZÉS A SZIMBÓLUMOK JELENTÉSE
CZ	BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY VÝZNAM SYMBOLŮ				



DE **CE-KONFORM!** - Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
EN **CE-Conformal!** - This product complies with the EC-directives.
FR **CONFORMITÉ CE !** - Ce produit répond aux directives CE.
HR **CE-SUKLADNOST!** - Ovaj proizvod je sukladan EZ direktivama.
SL **SKLADNO S CE!** - Ta izdelek je skladen z direktivami EU.
HU **EK-KONFORM!** - Ez a termék megfelel az EU-irányelveknek.
CZ **VOVODUJE CE!** - Tento výrobek vovoduje směrnícím EU.



DE **BETRIEBSANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

FR **LIRE LE MODE D'EMPLOI !** Veuillez lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour l'utiliser correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.

HR **PROČITAJTE KORISNIČKI PRIRUČNIK!** Pročitajte pažljivo upute za rad i održavanje te se dobro upoznajte s upravljačkim elementima kako biste mogli koristiti stroj pravilno i izbjegli ozljede i oštećenje stroja.

SL **PREBERITE NAVODILA ZA OBRATOVANJE!** Skrbno preberite navodila za uporabo in navodila za vzdrževanje za vaš stroj in se dobro seznanite z upravljalnimi elementi stroja, da boste lahko pravilno upravljali stroj in preprečili nevarnosti za ljudi in stroj.

HU **OLVASSA EL A KEZELÉSI ÚTMUTATÓ!** Figyelmesen olvassa el az üzemeltetési és karbantartó útmutatót és alaposan ismerje meg a gép kezelőelemeit, hogy a gépet szabályszerűen kezelhesse és megelőzhesse az emberi sérüléseket és gépkárosodásokat.

CZ **PŘEČTĚTE SI NÁVOD K PROVOZU!** Přečtěte si pozorně návod k použití a údržbě stroje a dobře se seznámte s jeho ovládacími prvky, abyste mohli stroj správně ovládat, čímž zabráníte škodám na zdraví osob i poškození stroje.

DE **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

EN **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.

FR **AVERTISSEMENT !** Observer les symboles de sécurité ! Le non-respect des réglementations et des consignes d'utilisation de la machine peut entraîner des blessures corporelles graves et des risques mortels.



HR **UPOZORENJE!** Obratite pozornost na sigurnosne simbole! Nepoštivanje propisa i uputa za korištenje stroja može rezultirati ozbiljnim ozljedama i smrću.

SL **OPOZORILO!** Upošteвайте varnostne simbole! Neupoštevanje predpisov in napotkov za uporabo stroja lahko privede do težkih telesnih poškodb in celo smrti.

HU **FIGYELMEZTETÉS!** Vegye figyelembe a biztonsági szimbólumokat! A gép használatára vonatkozó előírások és megjegyzések be nem tartása komoly személyi sérüléseket okozhat és halálos balesetekhez vezethet.

CZ **VAROVÁNÍ!** Respektujte bezpečnostní symboly! Nedodržování předpisů a pokynů k použití stroje může způsobit vážné škody na zdraví osob a smrtelná nebezpečí.



DE **Vergiftungsgefahr durch Kohlenmonoxid (CO)!** Nicht in Innenräumen und in der Nähe von offenen Fenstern und Belüftungen verwenden!

EN **Danger of Intoxication (CO)!** Only use outdoors and far from open windows and vents!

FR **Risque d'intoxication par le monoxyde de carbone (CO) !** Ne pas utiliser en intérieur ou à proximité de fenêtres et de systèmes de ventilation ouverts

HR **Opasnost od trovanja ugljikovim monoksidom (CO) !** Ne koristite u zatvorenom prostoru niti u blizini otvorenih prozora i ventilacijskih otvora!

SL **Nevarnost zastrupitve z ogljikovim monoksidom (CO)!** Naprave ne uporabljajte v zaprtih prostorih in v bližini odprtih oken in prezračevalnih sistemov.

HU **Szén-monoxid (CO) mérgezés veszélye!** Ne használja beltéren valamint nyitott ablakok vagy ventilátorok közelében!

CZ **Nebezpečí intoxikace oxidem uhelnatým (CO)!** Nepoužívejte ve vnitřních prostorech a v blízkosti otevřených oken a ventilace!



**SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SYMBOLES DE SÉCURITÉ / SIGURNOSNI ZNAKOVI /
VARNOSTNI ZNAKI / BIZTONSÁGI JELZÉS / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY**



- DE **Warnung vor feuergefährlichen Stoffen; nicht während des Betriebs befüllen.**
EN **Warning of flammable liquids; turn off the engine before filling (gasoline)**
FR **Avertissement de substances inflammables ; ne pas remplir pendant le fonctionnement.**
HR **Upozorenje na zapaljive tekućine; ugasite motor prije punjenja spremnika.**
SL **Opozorilo pred vnetljivimi snovmi; ne polnite med delovanjem.**
HU **Tűzveszélyes anyagokra való figyelmeztetés; ne üzemelés közben töltsé fel.**
CZ **Varování před hořlavými látkami; neprovádějte plnění za provozu.**

- DE **Garantierter Schallleistungspegel L_{WA}**
EN **Guaranteed sound power level L_{WA}**
FR **Niveau de puissance acoustique garanti L_{WA}**
HR **Garantirana razina snage zvuka L_{WA}**
SL **Zajamčena raven zvočne moči L_{WA}**
HU **Garantált zajszint L_{WA}**
CZ **Garantovaná hladina akustického výkonu L_{WA}**



- DE **ACHTUNG! Öl für den Transport abgelassen. Vor dem Gebrauch 4-Takt Motoröl einfüllen. Bei Nichtbeachtung entsteht ein dauerhafter Schaden am Motor und setzt die Garantie außer Kraft!**
EN **ATTENTION! For transport, oil has been drained. Fill up with 4-stroke quality motor oil before first operation! Failure to do so will result in permanent engine damage and void guarantee.**
FR **ATTENTION ! Huile vidangée pour le transport. Remplir d'huile moteur avant l'utilisation du moteur quatre temps. En cas de non-respect de cette consigne, il y a un risque de dommage durable au moteur et la garantie est annulée !**
HR **POZOR! Izlijte ulje prije transporta. Napunite s uljem za 4-taktne motore prije uporabe. Ukoliko to ne učinite, može doći do potpunog oštećenja motora i poništenja jamstva!**
SL **POZOR! Pred transportom izpustite olje. Pred uporabo dolijte olje za 4-taktne motorje. Pri neupoštevanju tega napotka se lahko motor trajno poškoduje in garancija preneha veljati!**
HU **MEGJEGYZÉS! A szállításhoz az olajat leeresztette. Használat előtt töltsön bele 4-ütemű motorolajat. Ha ezt figyelmen kívül hagyja, akkor maradandó motorsérülést okozhat és a garanciát is megszünteti!**
CZ **POZOR! Olej byl pro přepravu vypuštěn. Před použitím nalijte olej pro čtyřtákové motory. V případě nedodržení dojde k trvalému poškození motoru a zániku záruky!**



- DE **Warnung vor heißer Oberfläche!**
EN **Hot Surface!**
FR **Avertissement de surface brûlante !**
HR **Opasnost od vrućih površina!**
SL **Opozorilo na nevarnost vročih površin!**
HU **Figyelmeztetés a forró felülete!**
CZ **Varování před horkou plochou!**
- DE **Sicherheitsabstand einhalten!**
EN **Keep safety distance!**
FR **Respecter des distances de sécurité !**
HR **Održavajte sigurnu udaljenost!**
SL **Vzdržujte varnostno razdaljo!**
HU **Tartsa be a biztonsági távolságot!**
CZ **Dodržte bezpečnou vzdálenost!**



- Gefährliche elektrische Spannung!
High voltage!
Tension électrique dangereuse !
Opasan električni napon!
: Nevarna električna napetost!
Veszélyes elektromos feszültség!
Nebezpečné elektrické napětí!

- DE **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.**
EN **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.**
FR **Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement.**
HR **Nečitki ili uklonjeni znakovi upozorenja i/ili naljepnice na stroju moraju se odmah zamijeniti.**
SL **Opozorilne tablice in/ali nalepke, ki so nečitljive ali so bile odstranjene, je treba nemudoma obnoviti!**
HU **A gépen elhelyezett immár olvashatatlan és eltávolított figyelmeztető táblákat és/vagy matricákat azonnal cserélje le!**
CZ **Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit!**



3 TECHNIK / TECHNICS / TECHNIQUE / TEHNIKA / TEHNIKA / TECHNIKA / TECHNIKA

3.1 Lieferumfang / Delivery content / Contenu de la livraison / Opseg isporuke / Obseg dobave / Szállítási terjedelem / Rozsah dodávky

Beschreibung / Description	
1	Stromerzeuger / generator / Groupe électrogène / Električni generator / Električni generator / Áramfejlesztő / Generátor elektrického proudu
2	Tragegriff / carrying handle / Poignée de transport / Ručke / Ročaj za prenašanje / Fogantyú / Držadlo na prenášani
3	Öleinfüllkanne / oil filler / Bidon de remplissage d'huile / Kantica za punjenje ulja / Posoda za nalivanje olja / Olajbetöltő kanna / Konev pro nalévání oleje
4	Zündkerzenschlüssel / spark plug key / Clé de bougie d'allumage / Ključ za svjeće / Ključ za svečke / Gyújtógyertya kulcs / Klíč na zapalovací svíčky
5	Schraubenzieher / screwdriver / Tournevis / Odvijač / Izvijač / Csavarhúzó / Šroubovák
6	Betriebsanleitung / user manual / Mode d'emploi / Upute za uporabu / Navodila za uporabo / Használati útmutató / Návod k použití

3.2 Komponenten / Components / Composants / Sastavni dijelovi / Komponente / Alkatrészek / Komponenty



Beschreibung / Description		Beschreibung / Description	
1	Tankdeckel / fuel filler cap / Bouchon de réservoir / Poklopac spremnika / Pokrov rezervoarja / Tanksapka / Víko nádrže	9	Erdungsklemme / grounding / Borne de terre / Spona za uzemljenje / Sponka za ozemljitev / Földelőkapocs / Zemnicí svorka
2	Kraftstofftank / fuel tank / Réservoir de carburant / Spremnik za gorivo / Posoda za gorivo / Üzemanyagtartály / Palivová nádrž	10	Ausgangskontrollleuchte / output indicator light / Témoin de sortie / Indikatorsko svetlo izlaza / Izhodna kontrolna lučka / Kimenet-ellenőrzőlámpa / Výstupní kontrolka



3	Choke Hebel / choke lever / Levier choke / Poluga čoka / Vzvod za čok / Szivatókar / Páčka sytiče	11	AC-Steckdose / AC-socket 230 V / Prise CA / AC utičnica / Vtičnica za izmenično napetost / AC csatlakozóaljzat / Zásuvka střídavého proudu
4	Seilzug-Startergriff / recoil starter / Manette du cordon de démarrage / Potezna ručica / Ročaj z vrvico za zagon / Berántófogantyú / Rukojeť tahového startéru	12	Auspuff / muffler / Système d'échappement / Ispušni / Izpušna cev / Kipufogó / Výfuk
5	Luftfilterabdeckung / air cleaner cover / Couvercle du filtre à air / Poklopac filtera za zrak / Pokrov zračnega filtra / Levegőszűrő fedél / Kryt vzduchového filtru	13	Zündkerzenstecker / spark plug / Cosse de bougies d'allumage / Konektor za svjećicu / Kapica svečke / Gyertyapipa / Konektor zapalovací svíčky
6	Bedienfeld / control panel / Panneau de command / Upravljačka ploča / Upravljalna plošča / Kezelőfelület / Ovládací panel	14	Kraftstoffablassschraube (Vergaser) / fuel drain port (carburettor) / Bouchon de vidange de carburant (carburateur) / Čep za izpust goriva (rasplinjač) / Vijak za izpust goriva (uplinjač) / Üzemanyag-leeresztő csavar (porlasztó) / Šroub pro vypouštění paliva (karburátor)
7	EIN-AUS-Schalter / ON-OFF switch / Interrupteur MARCHÉ-ARRÊT / Prekidač za uključivanje i isključivanje / Stikalo za vklop/izklop / BE-, KI kapcsoló / Spínač/vypínač	15	Kraftstoffhahn / fuel valve / Robinet de carburant / Slavina za gorivo / Pipica za gorivo / Üzemanyagcsap / Palivový kohout
8	Motorölkontrollleuchte (Öl-Mindermenge) / low oil alarm / Témoin de contrôle de l'huile moteur (quantité d'huile insuffisante) / Kontrolno svjetlo motora (nedostatak ulja) / Kontrolna lučka za motorno olje (minimalna količina olja) / Motorolaj-ellenőrző lámpa / Kontrolka motorového oleje (minimální množství oleje)		

3.3 Technische Daten / Technical data / Données techniques / Tehnički podaci / Tehnični podatki / Műszaki adatok / Technické údaje

Spezifikation / Specification	
Motortyp / engine type / Type de moteur / Tip motora / Tip motorja / Motor típus / Typ motoru	1-Zylinder 4-Takt / 1 cylindre 4 temps / 1-cilindar 4-takt / 1-cilindrski 4-taktni / 1-henger 4-ütem / 1 válcový čtyřtakt
Hubraum / displacement / Cylindrée / Zapremina / Delovna prostornina / Hengerűrtartalom / Zdvihový objem	53,5 cm ³
Motorleistung / engine power / Puissance du moteur / Snaga motora / Moč motorja / Motorteljesítmény / Výkon motoru	1,3 kW
Motordrehzahl / engine speed / Vitesse de rotation du moteur / Broj okretaja motora / Število vrtljajev motorja / Motorfordulatszám / Otáčky motoru	max. 4800 min ⁻¹
Starter / starter / Démarreur / Starter / Zaganjalnik / Indító / Startér	Seilzug / recoil / Cordon de démarrage / Vučno užje / Potezna vrvica / Berántózsínór / Lanko
Zündung / ignition / Allumage / Paljenje / Vžig / Gyújtás / Zapalování	CDI
Empfohlenes Motoröl / recommended engine oil / Huile moteur recommandée / Preporučeno motorno ulje / Priporočeno motorno olje / Ajánlott motorolaj / Doporučený motorový olej	15W40 (10W40, SAE30)



Motoröltankkapazität / oil tank capacity / Capacité du réservoir du moteur / Kapacitet spremnika motornog ulja / Prostornina rezervoarja za motorno olje / Motorolajtartály úrtartalma / Kapacita nádrže motorového oleje	260 ml
Kraftstoff / fuel type / Carburant / Gorivo / Gorivo / Üzemanyag / Palivo	Benzin ROZ95 / Gasoline RON95 / Essence ROZ95 / Benzin ROZ95 / Bencin ROZ95 / ROZ95-ös benzin / Benzin ROZ95
Tankkapazität / fuel tank capacity / Capacité du réservoir / Kapacitet spremnika / Zmogljivost rezervoarja / Tartály úrtartalma / Kapacita nádrže	4,2 l
Verbrauch / fuel consumption / Consommation / Potrošnja / Poraba / Fogasztás / Spotřeba	0,77 l/h
Laufleistung / operation time / Durée d'utilisation / Vrijeme rada / Čas delovanja / Futásteljesítmény / Nájezd	min. 5,4 h
max. Leistung / max. performance / Puissance max. / maks. Jačina / maks. Moč / max. Teljesítmény / max. výkon	1100 W (S2 5min)
Generatordauerleistung / generator performance (COP) / Puissance du générateur / Snaga generatora / Trajna moč generatorja / Generátor állandó teljesítmény / Trvalý výkon generátoru	1000 W
Nennstrom / rated current / Courant nominal / Nazivna struja / Nazivni tok / Névleges áram / Jmenovitý proud	4,35 A
Nennleistungsfaktor / rated power factor / Facteur de puissance nominale / Nazivni faktor snage / Nazivni faktor moči / Névlegesteljesítmény-tényező / Jmenovitý účinek	1,0
Leistungsklasse / performace class / Classe de puissance / Klasa performansi / Razred zmogljivosti / Teljesítményosztály / Výkonová třída	G1
Qualitätsklasse / quality class / Classe de qualité / Klasa kvalitete / Kakovostni razred / Minőségi osztály / Třída kvality	B
AC-Steckdose / AC-socket / Prise CA / AC utičnica / Vtičnica za izmjenično napetost / AC csatlakozóaljzat / Zásuvka střídavého proudu	1 x 230 V / 50 Hz
Schutzart / IP-rating / Classe / Vrsta zaštite / Vrsta zašče / Védettségi fokozat / Druh krytí	IP23M
Schutzklasse / protection class / Classe de protection / Zaštitni razred / Zaštitni razred / Érintésvédelmi osztály / Třída ochrany	I
Garantierter Schall-Leistungspegel L_{WA} / guaranteed sound power level L_{WA} / Niveau de puissance acoustique garanti L_{WA} / Garantirana razina snage zvuka L_{WA} / Zajamčena raven zvočne moči L_{WA} / Garantált zajteljesítményszint L_{WA} / Garantovaná hladina akustického výkonu L_{WA}	95 dB(A)
Schall-Druckpegel / sound pressure level L_{PA} / Niveau de pression acoustique / Razina buke / Raven zvočnega tlaka / Hangnyomásszint / Hladina akustického tlaku	74 dB (A) k:1,07 dB(A)
Gewicht Netto / weight net / Poids net / Težina netto / Masa neto / Nettó tömeg / Hmotnost netto	12,8 kg
Maschinenmaße (LxBxH) / machine dimensions (LxWxH) / Dimensions de la machine (LxlxH) / Dimenzije stroja (DxŠxV) / Mere stroja (DxŠxV) / A gép méretei (H x Sz x Ma) / Rozměry stroje (dxšxv)	355 x 324 x 306 mm

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere



Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(FR) Avis Données sur le bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.

(HR) Obavijest o emisiji buke: Navedene vrijednosti su vrijednosti emisije i stoga ne moraju istovremeno predstavljati vrijednosti sigurnog radnog mjesta. Iako postoji korelacija između razine emisije i imisije, ne može se pouzdano zaključiti jesu li potrebne dodatne mjere opreza ili ne. Čimbenici koji utječu na stvarnu razinu imisije na radnom mjestu uključuju prirodu radnog prostora i druge izvore buke, tj. broj strojeva i drugih susjednih radnih procesa. Također, dopuštene vrijednosti na radnom mjestu se mogu razlikovati od zemlje do zemlje. Međutim, te bi informacije trebale omogućiti korisniku bolju procjenu opasnosti i mogućih rizika.

(SL) Opomba glede podatkov o hrupu: Navedene vrednosti so emisijske vrednosti in ne predstavljajo obenem vrednosti za varno delovno mesto. Ker ne obstaja korelacija med emisijskimi in imisijskimi ravnmi, se iz tega ne da zanesljivo izpeljati, ali so potrebni dodatni varnostni ukrepi ali ne. Faktorji, ki lahko v trenutni situaciji vplivajo na raven imisij, so posebne lastnosti prostora, drugi viri hrupa, na primer število strojev in drugi sosednji delovni procesi. Dopustne vrednosti na delovnih mestih lahko med posameznimi državami variirajo. Ta informacija pa kljub temu uporabniku omogoča izdelati boljšo oceno nevarnosti in tveganj.

(HU) Zajra vonatkozó adatokkal kapcsolatos megjegyzés: A megadott értékek kibocsátási értékek és nem jelentik egyben a biztonságos munkahelyi értékeket. Habár van összefüggés a kibocsátási és az immissziós szintek között, ebből nem lehet megbízhatóan következtetni arra, hogy szükség van-e további óvintézkedésekre vagy sem. A munkahelyen ténylegesen jelen lévő immissziósintet befolyásoló tényezők közé tartoznak a munkaterület és egyéb zajforrások jellemzői, azaz a munkagépek száma és a szomszédban végzett egyéb munkafolyamatok. A megengedett munkahelyi értékek országonként változhatnak. Ezeknek az információknak azonban lehetővé kell tenniük a felhasználó számára a jobb veszély- és a kockázatértékelést.

(CZ) Oznámení - údaje o hlučnosti: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusejí současně představovat i bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi hladinami emisí a imisí, nelze z ní spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další preventivní opatření, či nikoli. Mezi faktory, které ovlivňují skutečnou hladinu imisí na pracovišti, patří charakter pracovního prostoru a další zdroje hluku, tj. počet strojů a dalších sousedních pracovních procesů. Přípustné hodnoty na pracovišti se rovněž mohou v jednotlivých zemích lišit. Tato informace však má uživateli umožnit lépe posoudit ohrožení a riziko.



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des ZIPPER Stromerzeugers ZI-STE1100IV, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann ZIPPER MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2022

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten!

Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Betreiben von elektrischen Geräten, deren max. Leistung innerhalb der Leistungsangaben des Generators liegen und die Eignung nach den jeweiligen Herstellerangaben dieser Geräte vorhanden ist. Ein höherer Anlaufstrom von induktiven Verbrauchern muss berücksichtigt werden.

HINWEIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 65 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +40° C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-20° C bis +55° C
Höhe	1800 über NN

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Ändern der Maschinenkonstruktion.
- Betreiben der Maschine bei Nässe und Regen.
- Bedienen der Maschine mit nassen Händen.
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Rauchen Sie nicht während des Betriebs der Maschine.
- Betreiben der Maschine in Innenräumen oder geschlossenen Bereichen.
- Verbinden Sie die Maschine niemals mit dem Stromnetz (Steckdose)!
- Niemals 2 Stromerzeuger zusammenschließen!
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, Umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der ZIPPER MASCHINEN GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer



Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

Vorschriften zur elektrischen Sicherheit, welche vor Ort gelten, müssen eingehalten werden.

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind.
- Achten Sie darauf, dass sich die Schutzeinrichtungen in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien Untergrund.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass sich Unbefugte nur in entsprechendem Sicherheitsabstand zur Maschine aufhalten und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Tragen Sie geeignete Schutzausrüstung (Gehörschutz, etc.).
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, lose wegstehende Bekleidung oder Accessoires (z. B. Krawatte, Schal).
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.
- Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

5.4 Elektrische Sicherheit

- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel. Bei Verwendung von Verlängerungsleitungen oder mobilen Verteilnetze, ist darauf zu achten, dass der Widerstandswert $1,5 \Omega$ nicht überschritten wird. Als Leitlinie gilt, dass die Gesamtlänge der Leitungen bei einem Querschnitt von $1,5 \text{ mm}^2$ 60 m nicht überschritten werden sollte, bei einem Querschnitt von $2,5 \text{ mm}^2$ sollten 100 m nicht überschritten werden.



- Angesichts der hohen mechanischen Belastungen sollten ausschließlich strapazierfähige Gummischlauchleitungen (nach IEC 60245-4) oder gleichwertige Ausrüstung verwendet werden.
- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen der Maschine. Halten Sie das Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.
- Benutzen Sie die Maschine nur, wenn der EIN-AUS-Schalter in einwandfreien Zustand ist.

5.5 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Maschine nicht verwenden bei Regen, Nässe bzw. hoher Luftfeuchtigkeit. STROMSCHLAGGEFAHR. LEBENSGEFAHR!
- Betreiben Sie die Maschine nur im Freien. Sorgen Sie stets für ausreichende Frischluftzufuhr sowie für Wärmeableitung im Arbeitsbereich.
- Die Maschine mindestens 1m entfernt von Wänden oder angeschlossenen Verbrauchern aufstellen.
- Platzieren Sie die Maschine auf einem sicheren und ebenen Untergrund. Drehen und Kippen oder Standortwechsel während des Betriebes ist verboten.
- Die Maschine niemals direkt an ein anderes Energieversorgungsnetz (z.B. die öffentliche Stromversorgung, andere Stromerzeuger,...) anschließen.

5.6 Sicherheitshinweise für Maschinen mit Verbrennungsmotor

- An den Motor- und Maschineneinstellungen dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
- Betreiben Sie nur elektrische Geräte, deren max. Leistung innerhalb der Leistungsangaben der Maschine liegen.
- Verbrennungsgefahr! Während dem Betrieb strömen heiße Abgase aus und Maschinenteile wie etwa Auspuff und Motor werden heiß.
- Nach dem Betrieb muss die Maschine auskühlen. Ansonsten besteht akute Verbrennungsgefahr.
- Stellen Sie die heiße Maschine nie in trockenes Gras oder auf sonstige, leicht entflammbare Materialien.
- Decken Sie die laufende Maschine niemals ab.
- Halten Sie den Bereich um den Auspufftopf immer frei von Fremdschmutz, wie z.B. Blättern, Papier, Kartons etc. Ein heißer Auspufftopf könnte diese Substanzen entzünden und ein Feuer verursachen.
- Berühren Sie den Zündkerzenstecker nicht, wenn der Motor läuft (elektrischer Schlag!).
- ACHTUNG: Benzin ist hochgradig entflammbar!
- Vor dem Nachtanken Motor abstellen.
- Öffnen des Tankdeckels im laufenden Betrieb oder im heißen Zustand verboten. Kraftstoff und ausströmende Kraftstoffdämpfe können sich an heißen Geräteteilen entzünden.
- Rauchen sowie offenes Feuer sind während dem Tanken verboten.
- Tanken Sie nicht, wenn der Motor und Vergaser noch sehr heiß sind.
- Tanken nur im Freien oder in gut durchlüfteten Räumen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit Haut und Kleidung (Brandgefahr!).
- Nach dem Tanken Tankdeckel gut verschließen und auf Dichtheit prüfen.
- Startvorgang mindestens 3m entfernt vom Tankort.
- Verschütteter Kraftstoff ist sofort wegzuwischen.
- Achten Sie darauf, dass kein Kraftstoff verschüttet wird. Falls Kraftstoff übergelaufen ist, darf kein Startversuch unternommen werden. Stattdessen ist die Maschine von der benzinverschmutzten Fläche zu entfernen. Jeglicher Zündversuch ist bis zur Verflüchtigung der entstandenen Benzindämpfe zu vermeiden.
- Beschädigte Benzintank- oder andere Tankverschlüsse sind auszutauschen.
- Überprüfen Sie Kraftstoffleitung und Tank regelmäßig auf Undichtheit und Risse. Betreiben Sie die Maschine nicht, wenn Lecks im Kraftstoffsystem bekannt sind.
- Nach Beendigung des Arbeitsvorganges Kraftstoffhahn schließen.
- Benzin ist nur in speziell dafür vorgesehenen Behältern aufzubewahren.



- Die Maschine nicht in Innenräumen und in der Nähe von offenen Fenstern und Belüftungen verwenden oder in leicht entflammbarer Umgebung betreiben.
- Die Abgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid. Die Belastung kann Bewusstlosigkeit verursachen und zum Tod führen.
- Im Umkreis von 5m dürfen sich keine weitere Person, insbesondere Kinder oder Haustiere aufhalten!

5.7 Gefahrenhinweise

5.7.1 Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden.

- **Verbrennungsgefahr:**

Das Berühren der Schalldämpfer, des Auspuffes und anderer erhitzbare Maschinenkomponenten kann, nach längerem durchgehenden Betrieb bzw. wenn der Motor heiß ist, zu schweren Verbrennungen führen.

- **Feuer- und Explosionsgefahren**

Benzin ist sehr leicht entflammbar und unter bestimmten Bedingungen explosiv.

NIEMALS Kraftstoff oder Motoröl nachfüllen, während die Maschine im Betrieb oder heiß ist.

Beim Auftanken und an Orten, an denen Kraftstoff gelagert wird, nicht rauchen und offene Flammen oder Funken fernhalten.

Den Kraftstofftank nicht überfüllen und beim Auftanken die Verschüttung des Benzins vermeiden. Falls Benzin verschüttet wurde, unbedingt sicherstellen, dass dieser Bereich vor dem Starten des Motors vollkommen trocken/gereinigt ist.

Stellen Sie sicher, dass der Tankdeckel nach dem Auftanken wieder gut verschlossen ist.

- **Chemische Gefahren**

Einen Benzin- oder Dieselmotor nie in einem verschlossenen Bereich ohne ausreichende Belüftung bedienen oder auftanken.

Kohlenmonoxid Abgase von den inneren Antriebseinheiten des Verbrennungsmotors können in begrenzten Räumen durch Einatmen Gesundheitsschäden und Tod verursachen. Daher die Maschine nur in gut gelüfteten Räumen bzw. im Freien in Betrieb nehmen.

Flüssige Kraftstoffe können auf der Haut und der Umwelt schwere Schäden verursachen.

- **Gefahr durch elektrischen Strom**

Direkter elektrischer Kontakt kann zu Stromschlägen führen. Niemals mit feuchten Händen berühren.

Achten Sie auf ausreichende Erdung.

- **Gehörschädigungen**

Längerer Aufenthalt in unmittelbarer Nähe der laufenden Maschine kann zu Gehörschädigungen führen.

Gehörschutz verwenden!

5.7.2 Gefährdungssituationen

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

**VORSICHT**

Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS

Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

6 TRANSPORT

- Motor ausschalten. Maschine nie eingeschaltet transportieren!
- Achten Sie darauf, dass der EIN-AUS-Schalter in Position „OFF“ steht.
- Nach dem Betrieb die Maschine zumindest 15 Minuten abkühlen lassen.

Transport der Maschine mit einem Fahrzeug:

- Stellen Sie sicher, dass aus dem Tank kein Kraftstoff austreten kann. Achten Sie darauf, dass der Tankdeckel fest verschlossen ist.
- Beim Transport der Maschine mit einem Fahrzeug, sorgen Sie für eine entsprechende Ladungssicherung! Die Maschine muss in aufrechter Position getragen und transportiert werden, um einen Öl- oder Kraftstoffaustritt zu vermeiden.
- Wenn sich die Maschine in einem Fahrzeug befindet, darf der Motor nicht angelassen werden. Nehmen Sie die Maschine aus dem Fahrzeug und lassen Sie sie nur im Freien laufen.
- Schützen Sie die Maschine beim Transport vor übermäßiger Hitze. Bleibt die Maschine längere Zeit in einem geschlossenen Fahrzeug, kann sich der Kraftstoff durch Überhitzung entzünden.

7 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen.

7.1 Vorbereitende Tätigkeiten

7.1.1 Lieferumfang prüfen

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

7.1.2 Anforderungen an den Aufstellort

Platzieren Sie die Maschine auf einem ebenen, soliden Untergrund, um ein Kippen der Maschine zu verhindern.

Berücksichtigen Sie bei der Bemessung des erforderlichen Raumbedarfs, dass die Bedienung der Maschine jederzeit ohne Einschränkungen möglich sein muss.

7.2 Checkliste vor Inbetriebnahme

7.2.1 Motoröl-Stand prüfen

HINWEIS

Die Maschine wird ohne Betriebsmittel ausgeliefert!
Vor Erstinbetriebnahme muss Motoröl 15W40 eingefüllt werden!



HINWEIS



Ein zu niedriger Ölstand führt zu Schäden am Motor und verkürzt die Lebensdauer der Maschine. Überprüfen Sie deshalb vor jedem Start den Motoröl-Stand und füllen Sie gegebenenfalls Motoröl nach.

Siehe Kapitel Wartung => Motoröl wechseln

722 Füllstand des Kraftstofftanks überprüfen

HINWEIS



Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften zur Kraftstoffkontrolle. Filtern Sie den Kraftstoff beim Tanken um zu verhindern, dass Fremdpartikel in den Verbrennungsraum gelangen. Wischen Sie ausgelaufenen Kraftstoff auf.

WARNUNG



Nie bei laufender Maschine nachtanken.



- Stellen Sie die Maschine auf eine ebene Fläche.
- Öffnen Sie den Tankdeckel (1).
- Prüfen Sie den Kraftstofffilter (2).

HINWEIS: Nie ohne Kraftstofffilter tanken!

- Tanken Sie bleifreies Benzin.
- Tankdeckel (1) nach dem Tanken wieder gut verschließen.

723 Erdung

Die Maschine ist mit der Schutzmaßnahme Schutztrennung mit Potenzialausgleich im IT-Netz ausgeführt. Eine Erdung mittels Erdungsschraube und einem Erdspieß ist somit zur Ableitung von statischen Aufladungen konzipiert. Hierfür den Erdungsanschluss des Stromerzeugers mit einem Erdungsspieß verbinden (Erdungskabelquerschnitt 16mm²). Sollten andere Schutzmaßnahmen erforderlich sein diese mit einer Elektrofachkraft abklären und auch dokumentieren lassen um die Wirksamkeit überprüft zu haben.

7.3 Informationen zur Erst-Inbetriebnahme

731 Testlauf Erstinbetriebnahme

Bei Erstinbetriebnahme sollte der Motor geschont werden.

- Lassen Sie die Maschine für rund 3 Minuten im Leerlauf laufen. Schließen Sie keine Geräte an.
- Achten Sie auf abnormale Geräusche.
- Achten Sie auf die Abgase (zu schwarz, zu weiß)?

Passen alle diese Punkte, kann die Maschine nach diesen 3 Minuten weiter betrieben werden, ansonsten umgehend stoppen und Ursachen ermitteln.

7.4 Einschalten der Maschine durch einen elektrotechnischen Laien

Dazu müssen folgende Anforderungen erfüllt sein:

- Die Maschine wird in regelmäßigen Abständen durch eine Elektrofachkraft überprüft (alle sechs Monate empfohlen).
- Verlängerungs- und Anschlussleitungen sowie Stecker/Steckdosen müssen regelmäßig auf mechanische Beschädigungen überprüft werden.
- Es dürfen nur Kabel und Leitungen verwendet werden, die dauerhaft für den beabsichtigten Einsatz geeignet sind.



7.5 Betriebshinweise

HINWEIS



- Stellen Sie die Maschine immer auf einen festen und ebenen Untergrund! Drehen und kippen oder Standortwechsel während des Betriebs sind verboten.
- Prüfen Sie vor dem Starten immer Motoröl- und Kraftstoffstand.
- Schließen Sie den Verbraucher erst an, wenn die Maschine mit voller Drehzahl läuft. Trennen Sie den Verbraucher, bevor Sie die Maschine ausschalten.
- Angeschlossene Geräte müssen in einem einwandfreien Zustand sein.
- Die Leitungslängen zum Verbraucher sind möglichst kurz zu halten.

7.5.1 Betrieb des Stromerzeugers auf über 1800m Meereshöhe

- Bei Betrieb in Höhenlagen wird durch den geringeren Sauerstoffgehalt in der Luft das Luft/Kraftstoffgemisch zu dicht. Dies führt zu Leistungsabfall, erhöhten Kraftstoffverbrauch, schnelle Abnutzung der Zündkerzen und schweres Anlassen der Maschine.

7.5.2 Anschließen von Geräten

- Bevor Sie ein Gerät anschließen, überprüfen Sie bitte dessen einwandfreien Zustand.
- Falls Sie bemerken, dass sich ein angeschlossenes Gerät abnormal verhält, schlechte Leistung erbringt etc., schalten Sie sofort die Maschine aus und trennen Sie das Gerät von der Maschine. Überprüfen Sie, ob das Gerät einen Defekt hat oder ob die Stromleistungskapazität der Maschine durch das Gerät überfordert wurde.
- Die max. Leistung der angeschlossenen Geräte muss innerhalb der Leistungsangaben der Maschine liegen.

HINWEIS: Ein kurzzeitiges Überschreiten der genormten Leistungskapazität der Maschine ist möglich, verringert jedoch bei wiederholter Überschreitung dessen Lebensdauer.

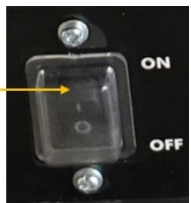
Bitte konsultieren Sie die Leistungsangaben an den angeschlossenen Geräten, diese finden sich meist neben der Serien- oder Fertigungsnummer.

Bitte beachten Sie: Kühlgeräte z.B. brauchen beim Einschalten bis zu 5-mal mehr Anlaufstrom als ihre Nennstromaufnahme!

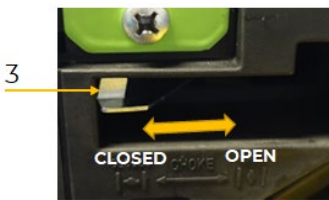
7.6 Bedienung

7.6.1 Maschine starten

HINWEIS: Falls ein Gerät angeschlossen ist, stecken Sie dieses ab.

	• Kraftstoffhahn (1) auf Position „ON“ drehen.
	• EIN-AUS-Schalter (2) einschalten (Position ON).
	• Bei einem Kaltstart Choke Hebel (3) auf Position „CLOSED“ stellen. • Wenn der Motor ruhig läuft, Choke Hebel (3) auf Position „OPEN“ stellen.



	• Bei einem Warmstart (der Motor ist schon gelaufen und ist noch warm) Choke Hebel (3) auf Position „OPEN“ stellen. • Sollte die Maschine nach 5 Versuchen nicht anspringen, Choke auf „CLOSED“ stellen und nochmals versuchen.
	• Den Motor mit dem Seilzug-Startergriff (4) starten. Fassen Sie den Seilzug-Startergriff und ziehen Sie ihn langsam heraus. Der Widerstand wird an einer bestimmten Stelle am stärksten. Dieser Punkt entspricht dem Kompressionspunkt. Lassen Sie das Seil von diesem Punkt aus ein wenig zurückrollen und ziehen Sie es dann kraftvoll heraus. Sollte der Motor nicht anspringen, nochmals versuchen. Normalstart: 3-4 Versuche.

7.62 Maschine stoppen

VORSICHT



Im Notfall die Maschine mit dem EIN-AUS Schalter schnell ausschalten.

Unter normalen Umständen die Maschine wie folgt ausschalten:

- Alle Geräte ausschalten und von der Maschine trennen.
- Lassen Sie die Maschine einige Zeit ohne angeschlossene Geräte laufen um abzukühlen.
- Schalten Sie den EIN-AUS Schalter aus (Position OFF).
- Bei längeren Stehzeiten lassen Sie die Maschine einige Zeit ohne angeschlossenen Verbraucher laufen um abzukühlen.
- Kraftstoffhahn auf Position „OFF“ drehen. Der Motor läuft, bis der restliche Kraftstoff im Vergaser verbraucht ist.
- Dann EIN-AUS Schalter auf Position OFF stellen.

7.7 AC Betrieb

1. Vergewissern Sie sich, dass nach dem Anlassen des Motors die Ausgangskontrollleuchte aufleuchtet. Diese zeigt die einwandfreie Funktion der Maschine an.
2. Prüfen Sie, ob der EIN-AUS Schalter der zu verwendenden Elektrogeräte auf „AUS“ gestellt ist.
3. Das Gerät an die AC-Steckdose anschließen.
4. Das Gerät einschalten.

8 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

WARNUNG



Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und Maschine abkühlen lassen!

WARNUNG:

Mangelhafte Wartung oder Instandhaltung sowie fehlerhafte Instandsetzung vor der Inbetriebnahme der Maschine kann zu ernsthaften Verletzungen bis zum Tod führen! Nehmen Sie daher die Sicherheitsvorschriften, Betriebs- und Wartungshinweise besonders ernst.

Reparaturtätigkeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden!

HINWEIS: Unbeabsichtigte Inbetriebnahme der Maschine verhindern durch Unterbrechung der Kraftstoffversorgung (EIN-AUS-Schalter in Position „OFF“) sowie Unterbrechung des Zündfunks (Zündkerzenstecker der Zündkerze entfernen).



8.1 Reinigung

Regelmäßige Reinigung garantiert die lange Lebensdauer Ihrer Maschine und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb.

HINWEIS: Falsche Reinigungsmittel können zu Lack- und anderen Sachschäden an der Maschine führen!

Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers.

- Wir empfehlen, die Maschine direkt nach jeder Verwendung zu reinigen.
- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorgehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich.
- Maschinengehäuse mit einem feuchten Tuch und gegebenenfalls etwas handelsüblichem Spülmittel säubern oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.

8.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Störungen oder Defekte, die Ihre Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend behoben werden!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Original-Ersatzteile.

8.2.1 Wartungsplan

Art und Grad des Maschinenverschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der technischen Grenzen:

(1) Intervall kann je nach Luftqualität variieren. (2) sollte nur von Spezialisten durchgeführt werden!		Vor jeder Inbetriebnahme	Für neue Maschine nach 1 Monat 5 Arbeitsstunden	Alle 3 Monate oder 25 Arbeitsstunden	Alle 6 Monate oder 50 Arbeitsstunden	Jedes Jahr oder alle 100 Arbeitsstunden	Alle 2 Jahre oder alle 250 Arbeitsstunden
Motoröl	Stand prüfen	X					
	Wechseln		X		X		
Luftfilter	Prüfen	X					
	Wechseln				X (1)		
Zündkerze	Prüfen					X	
	Wechseln						X
Benzintank & -filter	Reinigen				X		
Kraftstoffleitung	Prüfen						X (2)

8.2.2 Motoröl wechseln

HINWEIS



Motoröl und Kraftstoffe sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen!
Beachten Sie die Herstellerhinweise, und kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokale Behörde für Informationen bezüglich ordnungsgemäßer Entsorgung.



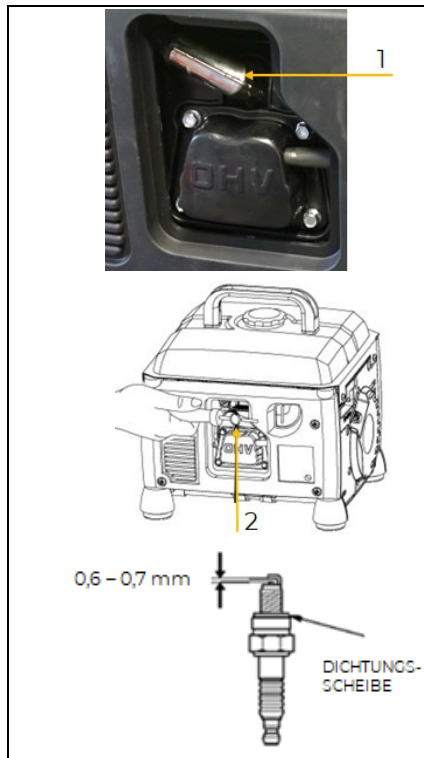
Lassen Sie das Altöl ab, solange es noch vom Betrieb der Maschine warm ist (läuft besser ab).

	• Motoröl-Ablassschraube (1) öffnen und kippen Sie die Maschine. • Öl in einem dafür geeigneten Behälter ablassen. • Frisches Motoröl einfüllen und Motoröltanköffnung (2) wieder verschließen (betreffend Motoröltyp und Menge siehe technische Daten). • Ölreste mit einem Tuch entfernen. • Stellen Sie die Maschine auf eine ebene Fläche und starten Sie den Motor. Bei ausreichendem Ölstand wird der Ölwarnsensor (3) nicht aktiviert.
--	---

823 Luftfilter

HINWEIS: Die Maschine nie ohne Luftfilter bzw. mit nicht gewartetem Luftfilter betreiben!

	• Schraube (1) der seitlichen Abdeckung (2) lösen und Abdeckung (2) entfernen. • Luftfilter (3) herausnehmen. • Reinigen Sie den Luftfilter mit Seifenwasser, spülen ihn anschließend mit klarem Wasser und lassen ihn vor erneutem Einbau gut trocknen. • Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
--	---

824 Zündkerze


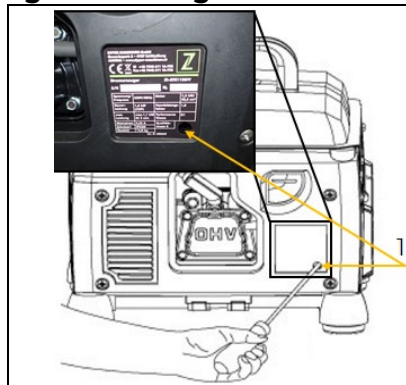
- Zündkerzenstecker (1) mit einer Drehbewegung abziehen.
- Zündkerze mit dem Zündkerzenschlüssel (2) herausschrauben.
- Überprüfen Sie die Zündkerze auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Kupferdrahtbürste.
- Elektrodenabstand (0,6 - 0,7 mm) prüfen.
- Die Dichtungsscheibe sollte ebenfalls noch in gutem Zustand sein.
- Ggf. Zündkerze wechseln.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

825 Kraftstofftank und -filter


- Öffnen Sie den Tankdeckel (1).
- Reinigen Sie den Kraftstofffilter (2).
- Überprüfen Sie den Kraftstofftank.
- Setzen Sie den Kraftstofffilter (2) wieder ein.
- Schließen Sie den Tankdeckel (1).

8.3 Lagerung
Lagerdauer bis zu 1 Monat:

- Es ist keine besondere Vorbereitung erforderlich, lediglich zu kontrollieren, ob der EIN-Aus-Schalter auf „OFF“ steht.

Lagerdauer länger als ein Monat:


- Bei längeren Stehzeiten lassen Sie die Maschine ohne angeschlossene Geräte laufen um abzukühlen.
- Den Kraftstoffhahn auf Position „OFF“ stellen. Der Motor läuft, bis der restliche Kraftstoff im Vergaser verbraucht ist.
- Dann EIN-AUS-Schalter auf Position „OFF“ schalten.
- Lassen Sie den Kraftstoff aus dem Tank in ein geeignetes Auffanggefäß ab und lagern Sie den abgelassenen Kraftstoff in einem geeigneten Behälter.
- Lagern Sie die ausgekühlte Maschine bei Nichtgebrauch an einem gut belüfteten, trockenen, frostsicheren und versperrbaren Ort. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.



HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackten Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

8.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

9 FEHLERBEHEBUNG

Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Motor läuft nicht	• Falsche Reihenfolge beim Startvorgang	• Beachten Sie die richtige Startfolge
	• Luftfilter verschmutzt	• Luftfilter reinigen/ersetzen
	• Fehlende Kraftstoffversorgung	• Tanken
	• Fehler in der Kraftstoffleitung	• Kraftstoffleitung auf Knicke oder Beschädigungen überprüfen
	• Motor abgesoffen	• Zündkerze herausschrauben, reinigen und trocknen; anschließend das Starterseil mehrmals ziehen; Zündkerze wieder reinschrauben
	• Zündkerzenstecker nicht aufgesteckt	• Zündkerzenstecker aufstecken
	• Kein Zündfunke	• Zündkerze reinigen/ersetzen • Zündkabel prüfen
	• Kraftstoffhahn geschlossen	• Kraftstoffhahn öffnen
	• Zuwenig Motoröl	• Motoröl kontrollieren
Maschine arbeitet mit Unterbrechungen (stottert)	• Vergaser	• An die Serviceabteilung wenden
	• Zündkerze ist verrußt	• Zündkerze reinigen/ersetzen • Zündkerzenstecker prüfen
Motorölkontrollleuchte blinkt	• Ölstand kontrollieren	• Motoröl nachfüllen
Motorölkontrollleuchte leuchtet	• Zuwenig/ kein Öl	• Motoröl einfüllen
Ausgangskontrollleuchte blinkt 1x im Intervall	• Spannungssicherung aktiviert	• Motor läuft mit zu geringer Drehzahl
Ausgangskontrollleuchte blinkt 2x im Intervall	• Thermoschutz aktiviert	• Maschine abkühlen lassen
Ausgangskontrollleuchte blinkt 3x im Intervall	• Überlastschutz aktiviert	• Zu großer Verbraucher
Ausgangskontrollleuchte blinkt 4x im Intervall	• Kurzschlussschutz aktiviert	• Verbraucher prüfen



10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the ZIPPER generator ZI-STE1100IV, hereinafter referred to as "machine" in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please read and note the safety instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

ZIPPER MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2022

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4707 Schlüsslberg is valid.

Customer service contact

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH

AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8
AUSTRIA

Tel 0043 (0) 7248 61116 – 700

info@zipper-maschinen.at



11 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

11.1 Intended use of the machine

The machine is intended exclusively for the following activities:

This machine is designed exclusively for operating electric devices whose max. performance is within the specifications for the machine and the suitability according to the respective manufacturer's specifications of the device to be operated is ensured. A higher starting current of inductive loads must be considered.

NOTE



ZIPPER MASCHINEN assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

11.1.1 Technical restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

Relative humidity:	max. 65 %
Temperature (for operation):	+5° C to +40° C
Temperature (Storage, Transport):	-20° C to +55° C
Max. altitude above sea level	1800m

11.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the manual.
- Modifying the machine design.
- Operating the machine in wet and rainy conditions.
- Operating the machine with wet hands.
- Operating the machine in a potentially explosive environment.
- Do not smoke nearby the machine while the machine is in operation.
- Operating the machine indoors or in closed areas.
- Never connect the machine to the power supply (socket-outlet)!
- Never connect the machine with other energy sources (generators)!
- Operating the machine outside the technical limits specified in this manual.
- Removing of the safety markings attached to the machine.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the machine.
- Never leave the machine unattended, especially when children are around!

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against ZIPPER MASCHINEN GmbH.



11.2 User Requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine!

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician.

Observe local regulations for electrical safety.

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

11.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting. Only use the machine if the separating and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.
- Make sure that the guards are in good working order and properly maintained.
- Select a level, vibration-free surface as the installation area.
- Ensure sufficient space around the machine!
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Ensure a clean working environment.
- Keep the area around the machine free of obstacles.
- Remove tool keys and other setting tools before switching on the machine.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorized restarting.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.
- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine!
- Wear suitable protective equipment (ear protection)!
- Never wear loose jewellery, loose clothing or accessories (e.g. tie, scarf).
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Do not use the machine in areas where vapours of paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Shut down the machine before carrying out adjustment, changeover, cleaning, maintenance or servicing work, etc. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restarting.
- Warning signs and/or stickers on the machine that are illegible or have been removed must be replaced immediately!

11.4 Electrical safety

- Only use suitable extension cables. When using extension cables or mobile distribution networks, ensure that the resistance value does not exceed 1.5 Ω . As a guideline, the total length of the cables should not exceed 60 m for a cross-section of 1.5 mm² and 100 m for a cross-section of 2.5 mm².
- Considering the high mechanical forces, only durable rubber cables (according to IEC 60245-4) or equivalent equipment should be used.



- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the power tool. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Use the machine only when the ON-OFF switch is in good working order.

11.5 Special safety instructions for this machine

- Do not use the machine if it is raining, wet or has high humidity. RISK OF ELECTRIC SHOCK. DANGER OF LIFE!
- Only operate the machine outdoors. Always ensure adequate ventilation and heat dissipation in the operating area.
- Place the machine at least 1m away from buildings and the equipment connected to it.
- Place the machine in a secure, level position. Do not turn, tip or change the machines position while it is working.
- Never connect the machine directly to another power supply network (e.g. the mains power supply, other power generators,..).

11.6 Safety instructions for machines with combustion engine

- Never change the motor and machine settings.
- The machine is to be operated only with equipment whose voltage specifications conform to the machine's output voltage.
- Danger of burns! During the operation flow of hot exhaust gases and engine parts such as the muffler and engine become hot.
- After the operation, the machine must cool down. Otherwise there is an imminent risk of burns.
- Never place a hot machine in dry grass or other easily flammable materials.
- Never cover the running machine.
- Always keep the area around the muffler free of foreign substances such as leaves, paper, cardboard, etc. A hot muffler could ignite these substances and cause a fire.
- Do not touch the spark plug connector when the engine is running (electric shock!).
- WARNING: Gasoline is highly flammable!
- Stop the engine before refuelling.
- Smoking and open flames are prohibited during refuelling. Do not refuel when the engine and carburettor are still very hot.
- Do not open the fuel filler cap while the appliance is running or hot. Fuel and escaping fuel vapours can ignite on hot parts of the unit.
- Do not refuel when the engine and carburettor are still very hot.
- Refuel only outdoors or in a well ventilated area.
- Avoid contact with skin and clothes (fire hazard).
- Check after refuelling fuel filler cap and check for leaks.
- Start the engine at least 3 meters from the tank location.
- Spilled fuel is wiped up immediately.
- Make sure the fuel does not overflow. If the fuel overflows, the engine must not be started. Remove any dirt from the appliance and prevent any attempt at ignition until fuel fumes have evaporated.
- Damaged fuel tank or other fuel filler cap must be replaced immediately.
- Check the fuel line and tank regularly for leaks and cracks. Do not operate the machine if there are known leaks in the fuel system.
- Keep the fuel in suitable containers only.
- After the operation, the fuel valve must be closed.
- Danger of Intoxication! Only use outdoors and far from open windows and vents!
- Exhaust fumes contain toxic carbon monoxide. The exposure can cause unconsciousness and death.
- No other person, children or pets shall remain within 5m!



11.7 Hazard warnings

11.7.1 Residual risks

Despite intended use, certain residual risk factors remain.

- **Risk of burns:**

Touching the mufflers, exhaust and other machine components which can be hot after prolonged continuous operation or when the engine is hot cause severe burns.

- **Risk of fire and explosion:**

Gasoline is highly flammable and explosive under certain conditions.

NEVER refuel fuel or engine oil while the machine is in operation or is hot.

When refuelling at places where fuel is stored do not smoke or allow open flames or sparks.

Do not overfill the fuel tank and avoid the spillage of gasoline during refuelling. If fuel is spilled make sure the area is completely dry and cleaned before starting the engine.

Make sure that the fuel filler cap is tightly closed again after refuelling safely.

- **Chemical risks**

Never use or refuel a gasoline or diesel engine in a closed area without adequate ventilation.

Carbon monoxide emissions from the internal drive units of the engine can cause in confined spaces through inhalation health effects and death. Therefore use the machine only in well-ventilated rooms or outdoors in operation.

Liquid fuels can cause serious damage on the skin and the environment.

- **Risk of electric shock**

Direct electrical contact may cause electric shock.

Never touch the unit with wet hands. Provide adequate grounding.

- **Hearing damage**

A longer stay in the immediate vicinity of the running unit may cause hearing damage.

Wear ear protectors!

11.7.2 Hazardous situations

Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in these operating instructions as follows:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTE



A safety note designed in this way indicates a potentially dangerous situation which, if not avoided, may result in property damage.



Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

12 TRANSPORT

- Always switch off the engine when transporting and refuelling the machine!
- Ensure that the ON-OFF switch is turned to position "OFF".
- After operation, allow the machine to cool down for at least 15 minutes.

Transport of the machine in a vehicle:

- Check that no fuel can leak from the tank. Ensure that the fuel filler cap is tightly closed.
- When transporting the machine in a vehicle, ensure that the machine is appropriately secured! The machine must be carried and transported in an upright position to avoid oil or fuel leakage.
- If the machine is in a vehicle, do not start the engine. Take the machine out of the vehicle and run it outdoors only.
- Protect the machine from excessive heat during transport. If the machine remains in a closed vehicle for a long time, the fuel may ignite due to overheating.

13 OPERATION

Only operate the machine when it is in perfect condition. Before each operation, a visual inspection of the machine must be carried out.

13.1 Preparation

13.1.1 Checking delivery content

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

13.1.2 Requirements for the installation site

Place the machine on a level, solid surface to prevent the machine from tipping over. When dimensioning the required space, take into account that the operation must be possible without restrictions at all times.

13.2 Pre-operation check

13.2.1 Check engine oil level

NOTE



The machine is delivered without engine oil and fuel!
Engine oil 15W40 must be filled before first use!



NOTE



A too low oil level will damage the engine and shorten the life of the machine. Therefore, check the engine oil level before every start and top up the engine oil if necessary.

See capture maintenance => engine oil change.



13.2.2 Check fuel tank level

NOTE



Observe the safety regulations for fuel control. Filter the fuel during refuelling to prevent foreign particles from entering the combustion chamber.
Wipe up leaked fuel.

WARNUNG



Never refuel if the engine is running



- Place the machine on a firm and flat surface.
- Open the fuel filler cap (1).
- Check the fuel filter (2).

NOTE: Never refuel without fuel filter!

- Refuel with unleaded gasoline.
- Close the fuel filler cap (1) tightly after refuelling.

13.2.3 Grounding

The machine is designed with the protective measure protective separation with potential equalization in the IT network. A grounding by means of a grounding screw and a grounding spike is thus designed to discharge static charges. For this purpose, connect the grounding screw of the power generator to a grounding spike (grounding cable cross-section 16mm²). If other protective measures are required, clarify them with a qualified electrician and have them documented in order to check their effectiveness.

13.3 Information on Initial Start-up

13.3.1 Test Run Initial Start-up

Make sure to treat the machine with care, when using it for the first time.

- Let the machine run idle for about 3 minutes before connecting the generator with consumer load.
- Pay attention to abnormal noises.
- Pay attention to the exhaust fumes (too black, too white)?

If these points meet the demands, the machine can be used further. Otherwise stop the machine and find the cause of the problem.

13.4 Switching on the machine by an electrical amateur

Switching on without a qualified electrician, the following requirements must be met:

- The machine is checked at regular intervals by a qualified electrician (recommended every six months).
- Extension and connection cables as well as plugs/sockets must be checked regularly for mechanical damage.
- Only use cables and conductors that are permanently suitable for the intended use.



13.5 Operating instructions

NOTE



- Always place the machine on a firm and flat surface! No turning, tilting or moving during the engine is running.
- Always check oil and fuel level before starting.
- Do not connect the device before the machine is running at full speed. Disconnect the device before turning the machine off.
- Connected devices must be in perfect condition.
- Keep the cable length to the consumer as short as possible.

13.5.1 Operation of the machine to over 1800m above sea level

- When operating at high altitudes, the air/fuel mixture becomes too dense due to the lower oxygen content in the air. This leads to loss of power, increased fuel consumption, rapid wear of the spark plugs and difficult starting of the engine.

13.5.2 Connecting devices

- Before connecting a device on the AC socket you must control the perfect condition of the device.
- When you recognize that a connected device acts unusual you must stop the machine and disconnect the device. Control whether the device is damaged or if the machine was overloaded by the device.
- The max. performance of the connected devices must be within the specifications for the machine.

NOTE: Most devices (motor) require more starting current to start than specified. A short exceed of the normed power capacity of the machine is possible but if this happens oftener the life time of the machine will be shortened.

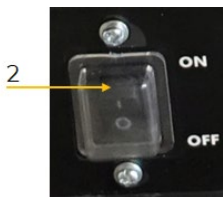
Please consult the performance specifications on the connected electrical devices, these can usually be found next to the serial or manufacturing number.

Please consider: Some devices, for instance cooling devices need up to 5 times more starting current than current during the operation.

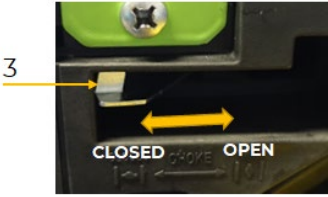
13.6 Handling

13.6.1 Switch the machine on

NOTE: If a device is connected to the machine, disconnect it.

	• Turn the fuel valve to position „ON“.
	• Turn the ON-OFF switch (2) to the "ON" position.



	• At cold start set the choke (3) to position „CLOSED“. • If the engine runs smoothly set the choke (3) to position „OPEN“. • At warm start (the engine was running and is still warm) set choke (3) to position „OPEN“. • If the engine fails to start after 5 attempts, set the choke to position "CLOSED" and try again.
	• Start the engine with the recoil starter Grab the starter handle (4) and pull it out slowly. The resistance becomes strongest at a certain point. This point corresponds to the compression point. Let the rope roll back a little from this point and then pull it out powerfully. If the engine does not start, try again. Normally start: 3-4 attempts.

13.6.2 Switch the machine off

CAUTION



In case of emergency stop the machine directly with the ON-OFF switch.

Under normal circumstances, switch off the machine as follows:

- Shut down the connected devices and disconnect them from the machine.
- Let the machine run for some time without connected devices to cool down.
- Switch off the machine by putting the ON-OFF switch to position „OFF“.
- At longer breaks: Let the machine run for some time without connected devices to cool down.
- Thereafter close the fuel valve by turning to position „OFF“.
- The engine runs until the remaining fuel is consumed in the carburettor.
- Switch off the machine by putting the ON-OFF switch to position „OFF“.

13.7 AC Operation

1. Verify that the output indicator light (running) is on after starting the engine. This indicates that the machine is working properly.
2. Check that the ON-OFF switch of the electrical devices to be used is set to "OFF".
3. Connect the device to the AC-socket.
4. Start the device.

14 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

WARNING



No cleaning, upkeep, checks or maintenance when machine is running!
Shut off the machine and let it cool down before start servicing!

WARNING:

Lack of maintenance or improper maintenance and repair before using the machine can result in serious injury or death! Take therefore the safety rules, operating and maintenance instructions very seriously.

Repairs only by qualified staff!

NOTE: Prevent unintentional commissioning of the machine by interrupting the fuel supply (ON-OFF switch in position "OFF") as well as interrupting the ignition spark (remove spark plug cap of spark plug).



14.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

NOTE: Incorrect cleaning products can attack the finish of the machine. Do not use any solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage the machine's finish.

Observe the specifications and instructions of the cleaning agent manufacturer.

- We recommend cleaning the machine immediately after each use.
- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible.
- Wipe the equipment with a moist cloth and some soft soap or blow it with compressed air at low pressure.

14.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts need to be serviced. Malfunctions or defects that could affect your safety must be repaired immediately!

- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.
- Regularly check the perfect and legible condition of the warning and safety labels of the machine.
- Use only proper and suitable tools.
- Use only original spare parts recommended by the manufacturer.

14.2.1 Maintenance plan

The type and degree of machine wear depends to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when the machine is used within the technical limits:

(1) Interval can vary according to the air quality (2) Only by specialists!		Prior to each start	(for new machine) after first Month or 5 operation hours	Every 3 months or every 25 operation hours	Every 6 months or every 50 operation hours	Every 12 months or every 100 operation hours	Every 2 years or every 250 operation hours
Engine oil	Control the level	X					
	Change		X		X		
Air filter	Control	X					
	Change				X (1)		
Spark plug	Control					X	
	Change						X
Fuel tank and fuel filter	Clean				X		
Fuel pipe	Control						X (2)

14.2.2 Engine oil change

NOTE



Waste oils and fuel are toxic and must not be released into the environment!
Contact your local authorities for information on proper disposal.

Drain the used engine oil while it is still warm from operating the machine (drains easier).



	• Open the oil drain plug (1). • Drain the old oil into a suitable container. • Fill in (2) new engine oil (regarding engine oil type and oil tank capacity see technical data). • Close the oil drain plug (1) again. • Remove oil residues with a cloth. • Put the machine on an even area and start the engine. If there is sufficient engine oil filled in, the oil-warning sensor (3) will be not activated.
--	--

14.23 Air filter

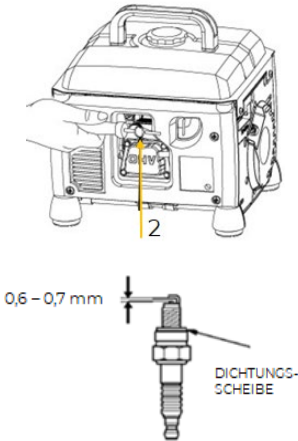
NOTE: Never operate the machine without or a not maintained air filter!

	• Loosen the screw (1) and remove the cover (2). • Take out the air filter (3). • Clean the air filter with soapy water, then rinse with clear water and let it dry thoroughly before reassembling. • Reassemble the air cleaner in reverse order.
--	---

14.24 Spark plug

	• Remove the spark plug cover (1). • Remove the spark plug cap.
--	--



	• Loosen the spark plug (2) using the spark plug spanner (3). • Visually inspect the spark plug and remove carbon deposits with a copper wire brush. • Check electrode gap (0,6 - 0,7mm). • The gasket ring should be in a good condition. • If necessary, change the spark plug. • Reassemble the spark plug in reverse order. • Reassemble the spark plug cap and the cover (1) in reverse order.
---	---

14.25 Fuel tank and fuel filter

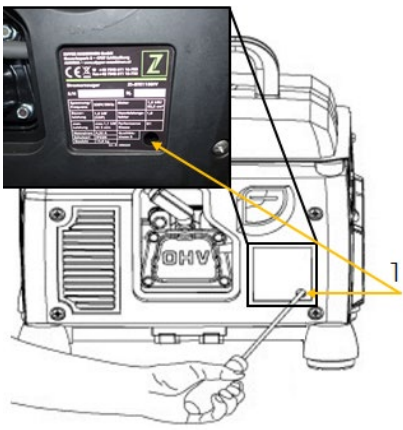
	• Unscrew the fuel filler cap (1). • Remove and clean the fuel filter (2). • Check the fuel tank. • Replace the fuel filter (2) and the fuel filler cap (1).
--	---

14.3 Storage

Storage period up to 1 month:

- No special preparation is required, only to check whether the ON-OFF switch is in the "OFF" position.

Storage period longer than one month:

	• Let the machine run for some time without connected devices to cool down. • Thereafter close the fuel valve by turning to position „OFF“. The engine runs until the remaining fuel is consumed in the carburettor. • Switch off the machine by putting the ON-OFF switch to position „OFF“ • Drain the fuel from the tank into a collection vessel and store the drained fuel in a suitable container. • Store the machine in a dry, frost-proof and lockable place when not in use. Make sure that unauthorised persons and especially children do not have access to the machine.
---	---

NOTE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!



14.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options.

If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

15 TROUBLESHOOTING

Many possible sources of error can be eliminated in advance if the machine is properly connected to the mains.

If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Trouble	Possible cause	Solution
Engine does not start	• Incorrect starting sequence	• Observe the correct starting sequence
	• Dirty air cleaner	• Clean/replace air cleaner
	• No fuel supply	• Refuel
	• Fault in the fuel line	• Check the fuel line for kinks or damages
	• Engine flooded.	• Screw off, clean and dry the spark plug. Then pull the cranking rope several times and reinstall the spark plug
	• Spark plug connector not placed on.	• Place on the spark plug connector
	• No ignition spark	• Clean/replace spark plug • Check ignition cable
	• Fuel cock closed	• Open fuel cock
	• Engine oil too few	• Check engine oil
Machine works with interruptions	• Carburettor	• Contact the service team
	• Spark plug fouled	• Clean/replace spark plug • Check spark plug connector
Oil alarm indicator light flashes	• Check oil level	• Fill engine oil
Oil alarm indicator light glows	• Too less or no oil	• Fill engine oil
Output indicator light interval flash 1x	• Low voltage protection activated	• Engine speed too low
Output indicator light interval flash 2x	• High temperature protection activated	• Cool down the engine
Output indicator light interval flash 3x	• Overload protection activated	• Too big loads
Output indicator light interval flash 4x	• Short circuit protection activated	• Check loads



16 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente !

Le présent manuel d'exploitation contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et à la manipulation du groupe électrogène ZIPPER ZI-STE1100IV, ci-après désigné par « machine » dans le présent document.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le à des fins ultérieures dans un endroit approprié et facilement accessible pour les utilisateurs (exploitants) et joignez-le à la machine si celle-ci est transmise à des tiers !

Veillez respecter les consignes de sécurité !

Respectez les consignes de sécurité et les mises en garde contre les dangers. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

ZIPPER MASCHINEN GmbH décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2022

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés !

En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal de Linz ou le tribunal compétent pour 4707 Schlüsslberg est considéré comme le tribunal compétent.

Adresse du service client

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel. : +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



17 SECURITE

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire le présent mode d'emploi avec assiduité avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

17.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes :

Pour l'utilisation d'appareils électriques dont la puissance maximale se situe dans les indications de puissance du générateur et dont l'aptitude est disponible selon les indications respectives du fabricant de ces appareils. Il faut tenir compte d'un courant de démarrage plus élevé des consommateurs inductifs.

AVIS



ZIPPER MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité ou garantie pour une utilisation différente ou dépassant ce cadre et pour les dommages matériels ou corporels qui en résulteraient.

17.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions suivantes :

Humidité relative :	max. 65 %
Température (exploitation)	+5 °C à +40 °C
Température (stockage, transport)	-20 °C à +55 °C
Hauteur	1800 m au-dessus du niveau de la mer

17.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate.
- Exploitation de la machine en l'absence de connaissance du mode d'emploi.
- Modification de la construction de la machine.
- Exploitation de la machine dans des conditions humides et pluvieuses.
- Utilisation de la machine les mains mouillées.
- Exploitation de la machine dans un environnement explosif.
- Ne pas fumer lorsque la machine est en marche.
- Exploitation de la machine à l'intérieur ou dans des endroits fermés.
- Ne jamais connecter la machine au réseau (prise de courant) !
- Ne jamais connecter 2 groupes électrogènes ensemble !
- Exploitation de la machine en dehors des limites techniques spécifiées dans ce manuel.
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine.
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque des enfants se trouvent à proximité !

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce manuel entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de Zipper Maschinen GmbH.

17.2 Exigences des utilisateurs

La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Les conditions préalables à l'utilisation de la machine sont l'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales ou de leur inexpérience ou manque de connaissances, ne sont pas compétentes pour exploiter la machine en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la supervision ou les instructions d'une personne responsable.



Veillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !

Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.

Les règles de sécurité électrique en vigueur sur le site doivent être respectées.

Mettre votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.

17.3 Consignes générales de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité :

- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement de la machine avant de la mettre en service. Utiliser la machine uniquement si les protections et autres dispositifs de séparation et les divers dispositifs de protection non séparateurs requis pour l'usinage sont installés.
- Veiller à ce que les dispositifs de sécurité soient en bon état de fonctionnement et soient correctement entretenus.
- Choisir une surface plane et sans vibration comme site d'installation.
- Assurer qu'il y a suffisamment d'espace autour de la machine !
- Assurer des conditions d'éclairage adéquates sur le lieu de travail pour éviter les effets stroboscopiques !
- Assurer un environnement de travail propre.
- Veiller à ce que la zone autour de la machine soit libre d'obstacles.
- Retirer l'outil de réglage avant de mettre la machine en marche.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance. Éteindre la machine avant de quitter la zone de travail et la protéger contre tout redémarrage involontaire ou non autorisé.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- S'assurer que les personnes non autorisées se tiennent à une distance appropriée de la machine, et maintenir en particulier les enfants éloignés de la machine.
- Travailler toujours avec soin et prudence et ne jamais utiliser de force excessive.
- Ne pas surcharger la machine !
- Porter un équipement de protection individuelle approprié (protection auditive, etc.).
- Ne jamais porter de bijoux, de vêtements amples, de cravates ou de cheveux longs et détachés lorsque vous travaillez sur la machine (par ex. cravate, écharpe).
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- Ne pas utiliser l'appareil dans des zones où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables présentent un danger potentiel (risque d'incendie ou d'explosion !).
- Arrêter la machine avant de procéder à des travaux de réglage, de transformation, de nettoyage, d'entretien ou de maintenance, etc. Avant de commencer à travailler sur la machine, attendre que tous les outils ou pièces de la machine soient complètement immobilisés et protéger la machine contre tout redémarrage involontaire.
- Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !

17.4 Sécurité électrique

- Utiliser uniquement des rallonges appropriées. En cas d'utilisation de rallonges ou de réseaux de distribution mobiles, il faut veiller à ce que la valeur de la résistance ne dépasse pas 1,5 Ω . En règle générale, la longueur totale des câbles ne devrait pas dépasser 60 m pour une section de 1,5 mm² et 100 m pour une section de 2,5 mm².
- Compte tenu des contraintes mécaniques élevées, il convient d'utiliser exclusivement des câbles à gaine en caoutchouc résistants (conformes à la norme CEI 60245-4) ou un équipement équivalent.
- Un câble endommagé ou vrillé augmente le danger de choc électrique. Manipuler le câble avec précaution. Ne jamais utiliser le câble pour porter, tirer, ou débrancher la machine. Maintenir le câble éloigné de source de chaleur, d'huile, d'arrête coupante ou de parties mobiles.



- Utiliser la machine uniquement si l'interrupteur MARCHE-ARRÊT est dans un état parfait.

17.5 Instructions spéciales de sécurité pour cette machine

- Ne pas utiliser la machine sous la pluie, en présence d'humidité ou en cas d'humidité élevée de l'air.
DANGER DE CHOC ÉLECTRIQUE ! DANGER DE MORT !
- Utiliser la machine uniquement à l'extérieur. Toujours veiller à ce qu'il y ait un apport d'air frais suffisant ainsi qu'une évacuation de la chaleur dans la zone de travail.
- Placer la machine à au moins 1 mètre des murs ou des consommateurs raccordés.
- Placer la machine sur un sol stable et nivelé. Il est interdit de tourner et d'incliner ou de déplacer un objet en cours de fonctionnement.
- Ne jamais raccorder directement la machine à un autre réseau d'alimentation en énergie (par exemple l'alimentation publique, d'autres groupes électrogènes, ...).

17.6 Consignes de sécurité pour les machines équipées d'un moteur à combustion interne

- Aucune modification ne peut être effectuée aux réglages du moteur et de la machine.
- Ne faites fonctionner que les appareils électriques dont la puissance maximale est conforme aux spécifications de la machine.
- Risque de brûlure ! Pendant le fonctionnement, des fumées chaudes s'échappent et les pièces de la machine telles que le pot d'échappement et le moteur deviennent chaudes.
- Après l'exploitation, la machine doit refroidir. Sinon, il y a un risque important de brûlures.
- Ne jamais placer la machine chaude dans de l'herbe sèche ou sur d'autres matériaux inflammables.
- Ne jamais couvrir la machine en marche.
- Veiller à ce que la zone autour du silencieux soit toujours exempte de substances étrangères telles que les feuilles, le papier, le carton, etc. Un silencieux chaud pourrait enflammer ces substances et provoquer un incendie.
- Ne pas toucher la cosse de la bougie lorsque le moteur tourne (décharge électrique !).
- ATTENTION : L'essence est très inflammable !
- Couper le moteur avant de faire le plein.
- Interdiction d'ouvrir le bouchon du réservoir en cours de fonctionnement ou lorsqu'il est chaud. Le carburant et les vapeurs de carburant qui s'échappent peuvent s'enflammer au contact des parties chaudes de l'appareil.
- Il est interdit de fumer et de faire du feu en plein air pendant le ravitaillement.
- Ne pas faire le plein si le moteur et le carburateur sont encore très chauds.
- Faire le plein uniquement à l'extérieur ou dans des pièces bien ventilées.
- Éviter tout contact avec la peau et les vêtements (risque d'incendie !).
- Après le ravitaillement, fermer hermétiquement le bouchon du réservoir de carburant et vérifier qu'il n'y a pas de fuites.
- Commencer la procédure à au moins 3 m de l'emplacement du réservoir.
- Le carburant renversé doit être essuyé immédiatement.
- Veiller à ne pas renverser de carburant. Si du carburant a débordé, il ne faut pas essayer de faire démarrer le moteur. La machine doit plutôt être enlevée de la surface contaminée par le carburant. Toute tentative d'allumage doit être évitée tant que les vapeurs d'essence qui en résultent ne se sont pas évaporées.
- Un réservoir de carburant ou d'autres bouchons de réservoir endommagés doivent être remplacés.
- Vérifier régulièrement si la conduite et le réservoir de carburant présentent des fuites ou des fissures. Ne pas faire fonctionner la machine si des fuites dans le circuit de carburant sont connues.
- Une fois l'opération terminée, fermer le robinet de carburant.
- L'essence doit être stockée uniquement dans des récipients spécialement conçus à cet effet.
- Ne pas utiliser la machine à l'intérieur ou à proximité de fenêtres et de systèmes de ventilation ouverts ou dans un environnement hautement inflammable.



- Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone toxique. La sollicitation peut causer la perte de conscience et la mort.
- Aucune autre personne, en particulier les enfants ou les animaux domestiques, n'est autorisée dans un rayon de 5 m !

17.7 Mise en garde contre les dangers

17.7.1 Risques résiduels

En dépit d'une utilisation conforme, certains facteurs de risque ne peuvent pas être entièrement écartés.

- **Risque de brûlure :**
Le contact avec le silencieux, l'échappement et d'autres composants chauffants de la machine peut provoquer de graves brûlures après un fonctionnement continu prolongé ou lorsque le moteur est chaud.
- **Risques d'incendie et d'explosion**
L'essence est très inflammable et explosive dans certaines conditions.
NE JAMAIS faire le plein de carburant ou d'huile moteur lorsque la machine est en marche ou chaude.
Lors du ravitaillement en carburant et dans les endroits où le carburant est entreposé, ne pas fumer et tenir les flammes nues ou les étincelles à l'écart.
Ne pas remplir trop le réservoir de carburant et éviter de renverser le carburant lors du ravitaillement. Si de l'essence a été renversée, s'assurer que cette zone est complètement sèche/nettoyée avant de démarrer le moteur.
S'assurer que le couvercle de réservoir est bien refermé après le ravitaillement.
- **Risques chimiques**
Ne jamais faire fonctionner ou ravitailler en carburant un moteur à essence ou diesel dans un endroit confiné sans ventilation adéquate.
Les gaz d'échappement de monoxyde de carbone des unités d'entraînement internes du moteur à combustion peuvent causer des dommages à la santé et la mort par inhalation dans des espaces restreints. Pour cette raison, ne pas utiliser la machine que dans des locaux bien aérés ou à l'extérieur.
Les combustibles liquides peuvent causer de graves dommages à la peau et à l'environnement.
- **Danger dû au courant électrique**
Un contact électrique direct peut entraîner un choc électrique. Ne jamais toucher avec les mains mouillées.
Assurez-vous que l'appareil est suffisamment mis à la terre.
- **Lésions auditives**
Un séjour prolongé à proximité immédiate de la machine en marche peut provoquer des lésions auditives.
Utiliser une protection acoustique !

17.7.2 Situations de danger

En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent se produire, identifiées comme suit dans le présent mode d'emploi :

DANGER



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT



Ce type de consigne de sécurité indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves ou même la mort.



PRUDENCE



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.

AVIS



Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend de vous !**

18 TRANSPORT

- Couper le moteur. Ne jamais transporter la machine lorsqu'elle est en marche !
- Veiller à ce que le bouton MARCHE/ARRÊT est en position « OFF ».
- Après l'exploitation, laisser la machine refroidir au moins 15 minutes.

Transport de la machine avec véhicule :

- Veiller à ce qu'aucun carburant ne puisse s'échapper du réservoir. Veiller à ce que le couvercle de réservoir soit fermé correctement.
- Lors du transport de la machine avec un véhicule, s'assurer que le chargement est correctement arrimé ! La machine doit être portée et transportée en position verticale afin d'éviter toute fuite d'huile ou de carburant.
- Si la machine se trouve dans un véhicule, le moteur ne doit pas être démarré. Retirer la machine du véhicule et la faire fonctionner uniquement en plein air.
- Protéger la machine contre la chaleur excessive pendant le transport. Si la machine reste pendant une période prolongée dans un véhicule fermé, le carburant peut s'enflammer en raison d'une surchauffe.

19 FONCTIONNEMENT

Faire fonctionner la machine uniquement dans un bon état de fonctionnement. Avant chaque fonctionnement, réaliser un contrôle visuel de la machine.

19.1 Activités préparatoires

19.1.1 Vérifier l'étendue de la livraison

Dès réception de la livraison, vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signaler immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été correctement acceptée.

19.1.2 Exigences relatives à l'emplacement de montage

Placer la machine sur une surface plane et solide afin d'éviter qu'elle ne bascule.

Lors du dimensionnement de l'espace requis, il faut tenir compte du fait que l'utilisation de la machine doivent être possibles à tout moment sans restrictions.



19.2 Liste de contrôle avant la mise en service

19.2.1 Vérifier le niveau d'huile moteur

AVIS



La machine est livrée sans aucun consommable !
Avant la première mise en service, il faut faire le plein d'huile moteur 15W40 !



AVIS



Un niveau d'huile trop bas endommage le moteur et réduit la durée de vie de la machine. Par conséquent, vérifier le niveau d'huile moteur avant chaque démarrage et faire l'appoint d'huile moteur si nécessaire.

Voir le chapitre Maintenance => Vidange d'huile moteur

19.2.2 Vérification du niveau de carburant dans le réservoir de carburant

AVIS



Respecter les consignes de sécurité pour le contrôle du carburant. Filtrer le carburant pendant le ravitaillement afin d'empêcher les particules étrangères de pénétrer dans la chambre de combustion. Essuyer tout déversement de carburant.

AVERTISSEMENT



Ne jamais faire le plein de carburant lorsque le moteur est en marche !



- Placez la machine sur une surface plane.
- Ouvrir le couvercle du réservoir (1).
- Contrôler le filtre à carburant (2).

AVIS : Ne jamais faire le plein sans filtre à carburant !

- Faites le plein d'essence sans plomb.
- Refermer hermétiquement le couvercle du réservoir (1) après le ravitaillement.

19.2.3 Mise à la terre

La machine est réalisée avec la mesure de protection séparation de protection avec compensation de potentiel dans le réseau IT. Une mise à la terre au moyen d'une vis de mise à la terre et d'un piquet de terre est donc conçue pour dissiper les charges statiques. Pour cela, relier la prise de terre du groupe électrogène à un piquet de terre (section du câble de terre 16mm²). Si d'autres mesures de protection sont nécessaires, les clarifier avec un électricien spécialisé et les faire documenter afin d'en vérifier l'efficacité.

19.3 Informations sur la première mise en service

19.3.1 Test de fonctionnement de première mise en service

Lors de la première mise en service, le moteur doit être ménagé.

- Laisser la machine tourner au ralenti pendant environ 3 minutes. Ne pas brancher d'appareil.
- Attention aux bruits anormaux.
- Faire attention aux gaz d'échappement (trop noirs, trop blancs) ?

Si tous ces points concordent, la machine peut continuer à fonctionner après ces 3 minutes, sinon elle doit être arrêtée immédiatement et les causes doivent être déterminées.



19.4 Mise sous tension de la machine par un non-spécialiste en électrotechnique

Pour cela, les exigences suivantes doivent être remplies :

- La machine est contrôlée à intervalles réguliers par un électricien qualifié (recommandé tous les six mois).
- Les rallonges et les câbles de raccordement ainsi que les fiches/prises de courant doivent être contrôlés régulièrement pour s'assurer qu'ils ne présentent pas de dommages mécaniques.
- Seuls les câbles et les lignes qui sont durablement adaptés à l'utilisation prévue peuvent être utilisés.

19.5 Instructions d'utilisation

AVIS



- Toujours placer la machine sur une surface ferme et plane ! Il est interdit de tourner et d'incliner ou de déplacer un objet en cours de fonctionnement.
- Vérifier toujours les niveaux d'huile moteur et de carburant avant de démarrer.
- Ne pas brancher le consommateur tant que la machine ne fonctionne pas à plein régime. Débrancher le consommateur avant d'éteindre la machine.
- Les appareils connectés doivent être en parfait état.
- Les longueurs de câble vers le consommateur doivent être aussi courtes que possible.

19.5.1 Exploitation du générateur à plus de 1800 m du niveau de la mer

- En cas d'utilisation en altitude, la teneur en oxygène de l'air étant plus faible, le mélange air/carburant devient trop dense. Cela entraîne une perte de puissance, une augmentation de la consommation de carburant, une usure rapide des bougies et un démarrage difficile de la machine.

19.5.2 Brancher des appareils

- Avant de brancher un appareil, vérifiez qu'il est en bon état.
- Si vous remarquez qu'un appareil raccordé se comporte de manière anormale, qu'il fournit de mauvaises performances, etc. éteignez immédiatement la machine et débrancher l'appareil de la machine. Vérifiez si l'appareil est défectueux ou si la capacité de puissance électrique de la machine a été surchargée par l'appareil.
- La puissance maximale des appareils raccordés doit se situer dans les limites de la puissance indiquée pour la machine.

AVIS : Un dépassement momentané de la capacité de puissance normalisée de la machine est possible, mais il réduit sa durée de vie en cas de dépassement répété.

Veuillez consulter les indications de puissance sur les appareils raccordés, elles se trouvent généralement à côté du numéro de série ou de fabrication.

Veuillez tenir compte du fait suivant : Les appareils de réfrigération, par exemple, ont besoin, lors de leur mise en marche, d'un courant de démarrage jusqu'à 5 fois supérieur à leur consommation nominale !

19.6 Utilisation

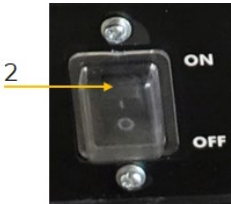
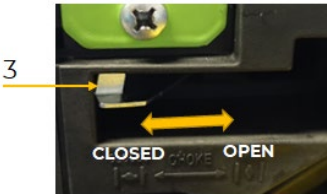
19.6.1 Démarrage de la machine

AVIS : Si un appareil est branché, le débrancher.



- Ouvrir le robinet de carburant (1) en position « ON »



	• Allumer l'interrupteur MARCHE-ARRÊT (2) (Position « ON »).
	• Pour un démarrage à froid, mettre le levier choke (3) en position « CLOSED ». • Si le moteur tourne sans brouter, mettre le levier choke (3) en position « OPEN ». • Pour un démarrage à chaud (le moteur a déjà tourné et est encore chaud), mettre le levier choke (3) en position « OPEN ». • Si la machine ne démarre pas après 5 essais, mettre le choke en « CLOSED » et réessayer.
	• Démarrer le moteur avec le cordon de démarrage (4). Saisir la manette du cordon de démarrage et la tirer lentement. La résistance devient la plus forte à un certain point. Ce point correspond au point de compression. Laisser la corde revenir légèrement en arrière à partir de ce point, puis la tirer d'un coup sec. Si le moteur ne démarre pas, essayer à nouveau. Démarrage normal : 3 à 4 tentatives

19.62 Arrêter la machine

PRUDENCE



En cas d'urgence, éteindre rapidement la machine à l'aide de l'interrupteur MARCHE/ARRÊT.

Dans des circonstances normales, éteindre la machine comme suit :

- Éteindre tous les appareils et les débrancher de la machine.
- Laisser la machine fonctionner pendant un certain temps sans appareils branchés pour qu'elle refroidisse.
- Arrêter l'interrupteur MARCHE-ARRÊT (position « OFF »).
- En cas de temps d'arrêt prolongé, laisser la machine fonctionner quelques instants sans consommateur raccordé afin qu'elle refroidisse.
- Mettre le robinet de carburant en position « OFF ». Le moteur tourne jusqu'à ce que le carburant restant dans le carburateur soit épuisé.
- Ensuite, mettre l'interrupteur marche-arrêt en position « OFF ».

19.7 Fonctionnement AC

1. S'assurer que le témoin lumineux de sortie s'allume après le démarrage du moteur. Ce voyant indique que la machine fonctionne correctement.
2. Vérifier que l'interrupteur marche-arrêt des appareils électriques à utiliser est réglé sur « ARRÊT ».
3. Brancher l'appareil sur la prise de courant alternatif.
4. Démarrer l'appareil.

20 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION

AVERTISSEMENT



Avant toute intervention de maintenance, arrêter la machine et la laisser refroidir !

**AVERTISSEMENT :**

Une maintenance ou un entretien insuffisants ainsi qu'une remise en état incorrecte avant la mise en service de la machine peuvent entraîner des blessures graves, voire mortelles ! En conséquence, prendre particulièrement au sérieux les consignes de sécurité et les instructions d'utilisation et d'entretien.

Les activités de réparation doivent être réalisées uniquement par du personnel qualifié !

AVIS : Empêcher toute mise en marche involontaire de la machine en coupant l'alimentation en carburant (interrupteur MARCHE/ARRÊT en position « OFF ») ainsi que l'étincelle d'allumage (retirer la cosse de la bougie d'allumage).

20.1 Nettoyage

Un nettoyage régulier garantit la longue durée de vie de votre machine et est une condition préalable à son fonctionnement en toute sécurité.

AVIS : Des produits de nettoyage inappropriés peuvent entraîner des dommages à la peinture et autres dommages matériels sur la machine ! Ne pas utiliser de solvants, de diluants nitro ou d'autres produits de nettoyage pour le nettoyage. Respecter les spécifications et les instructions du fabricant du produit de nettoyage.

- Nous recommandons de nettoyer la machine directement après chaque utilisation.
- Veiller à ce que les dispositifs de protection, les bouches d'aération et le boîtier du moteur soient aussi exempts que possible de poussière et de saleté.
- Nettoyer le boîtier de l'appareil avec un chiffon humide et, si nécessaire, avec un détergent commercial ou souffler à l'air comprimé à basse pression.

20.2 Maintenance

La machine nécessite peu d'entretien et seules quelques pièces doivent être réparées. Les pannes ou les défauts susceptibles d'affecter votre sécurité doivent être éliminés immédiatement !

- Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de sécurité.
- Vérifier régulièrement que les étiquettes d'avertissement et de sécurité sur la machine sont en bon état et lisibles.
- Utiliser uniquement des outils appropriés et adéquats.
- N'utiliser que les pièces de rechange d'origine recommandées par le fabricant.

20.2.1 Plan de maintenance

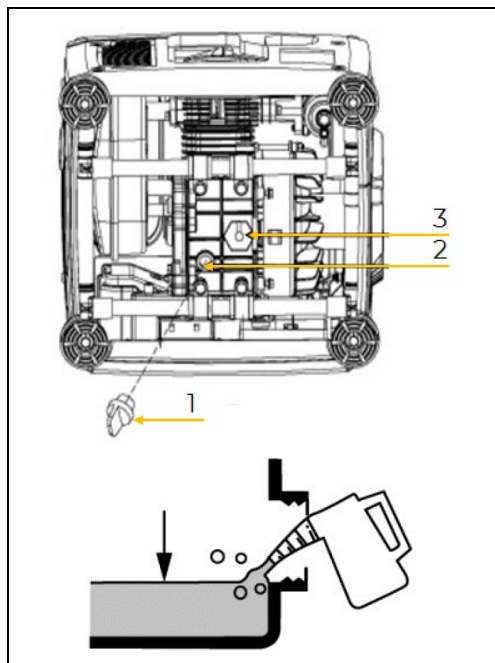
Le type et le degré d'usure des machines dépendent dans une large mesure des conditions de fonctionnement. Les intervalles énumérés ci-dessous s'appliquent lorsque la machine est utilisée dans les limites techniques :

(1) L'intervalle peut varier en fonction de la qualité de l'air. (2) ne doit être effectué que par des spécialistes !		Avant chaque mise en service	Pour une machine neuve après 1 mois ou 5 heures de service	Tous les 3 mois ou 25 h de service	Tous les 6 mois ou 50 h de service	Chaque année ou toutes les 100 h de service	Tous les deux ans ou toutes les 250 heures de services
Huile du moteur	Contrôler le niveau	X					
	Remplacer		X		X		
Filtre à air	Contrôler	X					
	Remplacer				X (1)		
Bougie d'allumage	Contrôler					X	
	Remplacer						X
Réservoir et filtre d'essence	Nettoyage				X		
Conduite de carburant	Contrôler						X (2)

**2022 Vidanger l'huile moteur****AVIS**

L'huile moteur et les carburants sont toxiques et ne doivent pas être rejetés dans l'environnement ! Suivez les instructions du fabricant et, si nécessaire, contactez vos autorités locales pour obtenir des informations sur l'élimination appropriée.

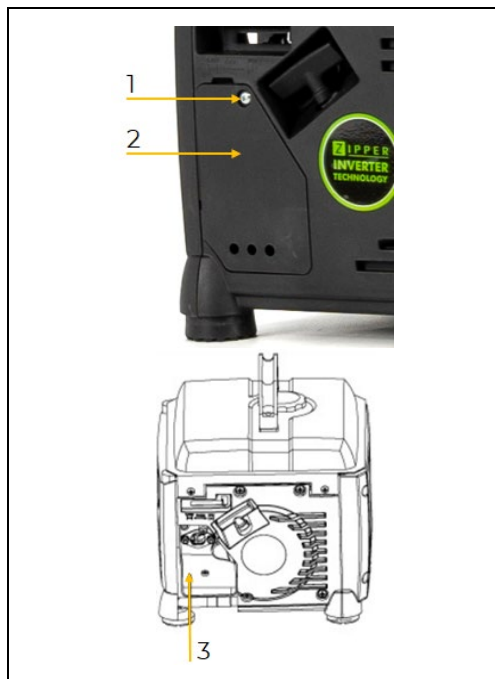
Vidanger l'huile usagée tant qu'elle est encore chaude du fait du fonctionnement de la machine (elle s'écoule mieux).



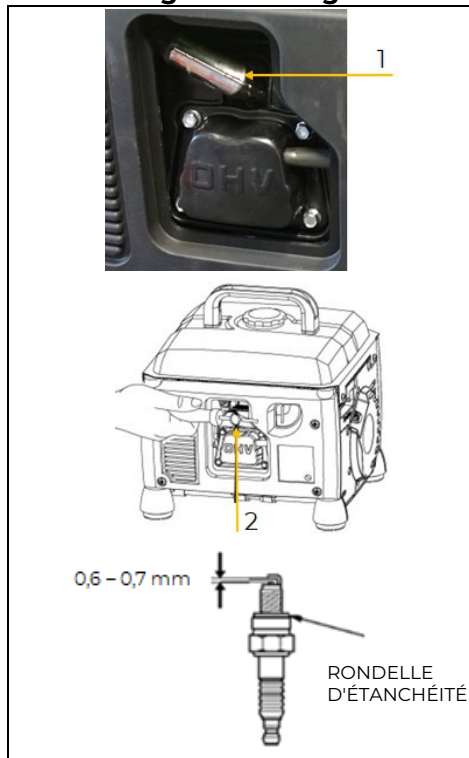
- Ouvrir le bouchon de vidange d'huile moteur (1) et basculer la machine.
- Vidanger l'huile dans un récipient approprié.
- Remplir d'huile moteur fraîche et refermer l'orifice du réservoir d'huile moteur (2) (pour le type et la quantité d'huile moteur, voir les données techniques).
- Nettoyer les résidus d'huile avec un chiffon.
- Placer la machine sur une surface plane et démarrer le moteur. Si le niveau d'huile est suffisant, le capteur d'alerte d'huile (3) n'est pas activé.

2023 Filtre à air

AVIS : Ne jamais utiliser la machine sans filtre à air ou avec un filtre à air non entretenu !



- Desserrer la vis (1) du cache latéral (2) et retirer le cache (2).
- Enlever le filtre à air (3).
- Nettoyer le filtre à air à l'eau savonneuse, puis le rincer à l'eau claire et le laisser bien sécher avant de le réinstaller.
- L'assemblage est réalisé dans l'ordre inverse.

2024 Bougie d'allumage


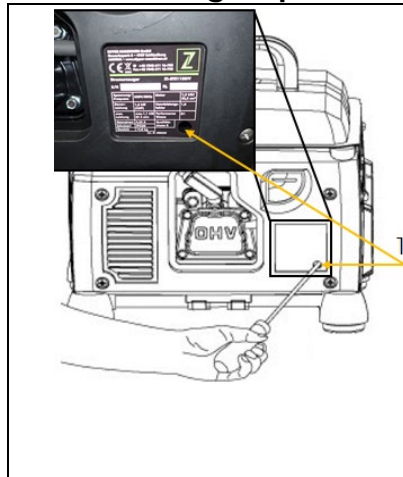
- Retirer le connecteur de la bougie d'allumage (1) par un mouvement rotatif.
- Dévisser la bougie d'allumage avec la clé à bougie (2).
- Vérifier pour la première fois que la bougie d'allumage n'est pas encrassée et la nettoyer avec une brosse métallique en cuivre si nécessaire.
- Vérifier l'écartement des électrodes (0,6 - 0,7 mm)
- La rondelle d'étanchéité doit également être encore en bon état.
- Remplacer la bougie d'allumage, le cas échéant.
- L'assemblage est réalisé dans l'ordre inverse.

2025 Réservoir de carburant et filtre


- Ouvrir le couvercle du réservoir (1).
- Nettoyer le filtre à carburant (2).
- Contrôler le réservoir de carburant.
- Remettre le filtre à carburant (2) en place.
- Fermer le couvercle du réservoir (1).

203 Entreposage
Durée de stockage jusqu'à 1 mois :

- Aucune préparation particulière n'est nécessaire, il suffit de vérifier que le robinet de carburant et l'interrupteur MARCHE/ARRÊT sont bien sur « OFF ».

Durée de stockage supérieure à un mois :


- En cas de temps d'arrêt prolongé, laisser la machine fonctionner quelques instants sans appareil raccordé afin qu'elle refroidisse.
- Mettre le robinet de carburant en position « OFF ». Le moteur tourne jusqu'à ce que le carburant restant dans le carburateur soit épuisé.
- Mettre l'interrupteur MARCHE-ARRÊT en position « OFF ».
- Vidanger le carburant du réservoir dans un récipient de récupération approprié et stocker le carburant vidangé dans un récipient approprié.
- Lorsqu'elle n'est pas utilisée, stocker la machine refroidie dans un endroit bien ventilé, sec, à l'abri du gel et verrouillable. Veiller à ce que les personnes non autorisées, tout particulièrement les enfants, n'aient pas accès à la machine.



AVIS



Un mauvais entreposage peut endommager et détruire des composants importants. Ne stocker les pièces emballées ou non emballées que dans les conditions ambiantes prévues !

20.4 Élimination



Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne jamais jeter la machine, les composants de la machine ou les matériaux d'exploitation dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles.

En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

21 RESOLUTION DE PANNE

Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires et/ou si vous ne disposez pas des connaissances nécessaires, faites toujours appel à un spécialiste pour résoudre le problème.

Défaut	Cause possible	Résolution
Le moteur ne fonctionne pas	• Séquence incorrecte pendant la procédure de démarrage	• Observer la séquence de démarrage correcte
	• Filtre à air sale	• Nettoyer/remplacer le filtre à air
	• Manque d'approvisionnement en carburant	• Ravitaillement
	• Défaut dans la conduite de carburant	• Vérifier si la durite d'essence n'est pas pliée ou endommagée
	• Le moteur est noyé	• Dévisser la bougie d'allumage, la nettoyer et la sécher, puis tirer le cordon du démarreur plusieurs fois, puis revisser la bougie
	• Cosse de bougie d'allumage non branché	• Enficher la cosse de bougie d'allumage
	• Pas d'étincelle d'allumage	• Nettoyer/remplacer les bougies d'allumage • Vérifier le câble d'allumage
	• Robinet de carburant fermé	• Ouvrir le robinet de carburant
	• Peu d'huile moteur	• Contrôler l'huile moteur
La machine fonctionne avec des interruptions (broutage)	• Carburateur	• S'adresser au département de service
	• La bougie d'allumage contient de la calamine	• Nettoyer/remplacer les bougies d'allumage • Vérifier la cosse de la bougie d'allumage
Témoin lumineux du moteur clignotant	• Contrôler le niveau d'huile	• Faire le plein d'huile moteur
Témoin lumineux du moteur allumé	• Peu / aucun huile	• Remplir d'huile moteur
Témoin de sortie clignote à intervalle 1x	• Fusible de tension activé	• Le moteur tourne à un régime trop faible
Témoin de sortie clignote à intervalle 2x	• Protection thermique activée	• Laisser refroidir la machine
Témoin de sortie clignote à intervalle 3x	• Protection contre les surcharges activée	• Trop de consommation
Témoin de sortie clignote à intervalle 4x	• Protection contre les courts-circuits activée	• Vérifier le consommateur



22 UVODNA RIJEČ (HR)

Poštovani korisniče!

Ove upute za uporabu sadrže informacije i važne napomene o pokretanju i rukovanju generatorom struje ZIPPER ZI-STE1100IV, u daljnjem tekstu u ovom dokumentu „stroj”.



Upute za uporabu sastavni su dio stroja i ne smiju se uklanjati. Čuvajte ih na prikladnom mjestu lako dostupnom korisnicima (rukovateljima) za buduću uporabu i priložite ih sa strojem ako ga proslijedite trećim osobama!

Pridržavajte se sigurnosnih uputa!

Pridržavajte se sigurnosnih upozorenja i upozorenja o opasnosti. Njihovo nepoštivanje može dovesti do teških tjelesnih ozljeda.

Zbog stalnog razvoja naših proizvoda, slike i sadržaj mogu se neznatno razlikovati. Ako primijetite bilo kakvu grešku, molimo Vas da nas obavijestite.

Pridržavamo pravo tehničkih izmjena!

Robu odmah po primitku provjerite i na teretnom listu zabilježite eventualne reklamacije prilikom primopredaje od strane dobavljača!

Oštećenje u transportu morate nam prijaviti zasebno u roku od 24 sata.

ZIPPER MASCHINEN GmbH ne može preuzeti nikakvo jamstvo za nezabilježena transportna oštećenja.

Autorska prava

© 2022

Ova dokumentacija je zaštićena autorskim pravom. Sva prava pridržana!

Posebno ćemo sudski goniti pretisak, prevođenje i uzimanje fotografija i slika.

Mjesto nadležnosti je regionalni sud u Linzu ili sud nadležan za 4707 Schlüsslberg.

Adresa službe za korisnike

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



23 SIGURNOST

Ovaj odjeljak sadrži informacije i važne upute za sigurno pokretanje i rukovanje strojem.



Radi vaše sigurnosti pažljivo pročitajte ove upute za uporabu prije pokretanja stroja. To će vam omogućiti sigurno rukovanje strojem i spriječiti nesporazume kao i osobne ozljede i materijalnu štetu. Također obratite pozornost na simbole i piktograme koji se koriste na stroju, kao i na sigurnosna upozorenja i upozorenja o opasnosti!

23.1 Predviđena uporaba

Stroj je namijenjen isključivo za sljedeće radove:

Za upravljanje električnim uređajima čija je maks. snaga unutar specifikacija izvedbe generatora i koji su prikladni prema specifikacijama odgovarajućeg proizvođača ovih uređaja. Treba se paziti na veću zaletnu struju induktivnih potrošača.

NAPOMENA



ZIPPER MASCHINEN GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost niti jamstvo za bilo koju drugu upotrebu ili uporabu izvan ove i bilo kakvu posljedičnu štetu na imovini ili osobnu ozljedu.

23.1.1 Tehnička ograničenja

Stroj je namijenjen za uporabu pod sljedećim uvjetima:

Rel. vlažnost:	maks. 65%
Temperatura (rad)	+5 ° C do +40 ° C
Temperatura (skladištenje, transport)	-20 ° C do +55 ° C
Visina	1800 m nadmorske visine

23.1.2 Zabranjena uporaba/opasna zlouporaba

- Rukovanje strojem bez odgovarajućih fizičkih i mentalnih sposobnosti.
- Rukovanje strojem bez poznavanja uputa za uporabu.
- Promjena dizajna stroja.
- Rukovanje strojem u vlažnim ili kišnim uvjetima.
- Rukovanje strojem mokrim rukama.
- Rukovanje strojem u eksplozivnom okruženju.
- Pušenje nije dozvoljeno tijekom rukovanja strojem.
- Rukovanje strojem u zatvorenom prostoru.
- Nikada nemojte spajati stroj na napajanje (utičnicu)!
- Nikada ne spajajte 2 generatora zajedno!
- Rukovanje strojem izvan tehničkih ograničenja navedenih u ovim uputama.
- Uklanjanje sigurnosnih oznaka na stroju.
- Mijenjanje, zaobilaženje ili stavljanje van snage sigurnosnih naprava na stroju.
- Nikada ne ostavljajte stroj bez nadzora, pogotovo ako su djeca u blizini!

Nenamjenska uporaba ili nepoštivanje objašnjenja i uputa danih u ovom priručniku rezultirat će prestankom važenja svih jamstvenih zahtjeva i zahtjeva za naknadu štete protiv tvrtke ZIPPER MASCHINEN GmbH.

23.2 Zahtjevi za korisnike

Stroj je dizajniran da njime upravlja jedna osoba. Preduvjeti za rukovanje strojem su fizička i mentalna sposobnost te poznavanje i razumijevanje uputa za rukovanje. Osobe koje zbog svojih fizičkih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti, neiskustva ili nedostatka znanja ne mogu sigurno rukovati strojem, ne smiju koristiti stroj bez nadzora ili uputa od strane odgovorne osobe.

Imajte na umu da lokalni zakoni i propisi određuju minimalnu dob rukovatelja i mogu ograničiti korištenje ovog stroja!



Radove na električnim komponentama ili opremi smije izvoditi samo kvalificirani električar ili osoba pod vodstvom i nadzorom kvalificiranog električara.

Moraju se poštivati svi lokalni propisi koji se odnose na električnu sigurnost.

Stavite osobnu zaštitnu opremu prije rada na stroju.

23.3 Opće sigurnosne upute

Kako biste izbjegli kvarove, štete i zdravstvene probleme pri radu sa strojem, uz opća pravila za siguran rad morate se pridržavati sljedećih točaka:

- Provjerite cjelovitost i funkcionalnost stroja prije pokretanja. Stroj koristite samo ako su ugrađeni odvajajući i drugi neodvajajući zaštitni uređaji potrebni za strojnu obradu.
- Provjerite jesu li zaštitni uređaji u dobrom radnom stanju i pravilno održavani.
- Odaberite ravnu površinu bez vibracija za mjesto postavljanja.
- Osigurajte dovoljno prostora oko stroja.
- Osigurajte odgovarajuće uvjete osvjetljenja na radnom mjestu kako biste izbjegli stroboskopske efekte.
- Osigurajte čisto radno okruženje.
- Držite područje oko stroja slobodnim od prepreka.
- Uklonite alate za podešavanje prije uključivanja stroja.
- Nikada ne ostavljajte uključeni stroj bez nadzora. Prije napuštanja radnog područja isključite stroj i osigurajte ga od nenamjernog ili neovlaštenog ponovnog pokretanja.
- Stroj smiju održavati, popravljati ili njime rukovati samo osobe koje su s njime upoznate i koje su upoznate s opasnostima koje proizlaze iz ovog rada.
- Osigurajte da se neovlaštene osobe drže na sigurnoj udaljenosti od stroja i držite djecu podalje od stroja.
- Uvijek radite pažljivo i s potrebnim oprezom i nikada ne koristite pretjeranu silu.
- Nemojte preopterećivati stroj!
- Nosite odgovarajuću osobnu zaštitnu opremu (zaštita za uši, itd.).
- Nikada ne nosite široki nakit, široku odjeću ili dodatke (npr. kravatu, šal) dok radite na stroju.
- Ne radite na stroju ako ste umorni, nekoncentrirani ili pod utjecajem lijekova, alkohola ili droga!
- Nemojte koristiti stroj u područjima gdje pare od boja, otapala ili zapaljive tekućine stvaraju potencijalnu opasnost (opasnost od požara ili eksplozije!).
- Isključite stroj prije podešavanja, preinake, čišćenja, održavanja ili popravka itd. Prije početka radova na stroju pričekajte da se svi alati ili dijelovi stroja potpuno zaustave i osigurajte stroj od nenamjernog ponovnog pokretanja.
- Znakovi upozorenja i/ili naljepnice na stroju koji su nečitki ili su uklonjeni moraju odmah zamijeniti!

23.4 Električna sigurnost

- Koristite samo odgovarajuće produžne kabele. Kada koristite produžne kabele ili mobilne distribucijske mreže, pazite da vrijednost otpora ne prelazi 1,5 Ω . Kao smjernica, ukupna duljina kabela ne smije biti veća od 60 m za poprečni presjek od 1,5 mm² i 100 m za poprečni presjek od 2,5 mm².
- S obzirom na velika mehanička opterećenja, treba koristiti samo vodove gumenih crijeva za teške uvjete rada (prema IEC 60245-4) ili ekvivalentnu opremu.
- Oštećeni ili zapetljani kabel povećava rizik od strujnog udara. Pažljivo rukujte kabelom. Nikada nemojte koristiti kabel za nošenje, povlačenje ili isključivanje stroja. Držite kabel dalje od topline, ulja, oštih rubova ili pokretnih dijelova.
- Koristite stroj samo ako je prekidač za uključivanje/isključivanje u savršenom stanju.

23.5 Posebne sigurnosne upute za ovaj stroj

- Nemojte koristiti stroj ako pada kiša, mokro je ili u uvjetima visoke vlažnosti.
OPASNOST OD STRUJNOG UDARA. OPASNOST ZA ŽIVOT!
- Koristite stroj samo na otvorenom. Uvijek osigurajte odgovarajuću ventilaciju i raspršivanje topline u radnom području.
- Stroj postavite najmanje 1 m od zidova ili priključenih potrošača.
- Postavite stroj na čvrstu i ravnu površinu. Zabranjeno je okretanje i naginjanje ili mijenjanje položaja tijekom rada.
- Nikada ne spajajte stroj izravno na drugu mrežu napajanja (npr. mrežno napajanje, drugi generatori struje, ...).



23.6 Sigurnosne upute za strojeve s motorom s unutarnjim izgaranjem

- Ne smiju se mijenjati postavke motora i stroja.
- Stroj se smije koristiti samo s električnim uređajima čija je maks. snaga je unutar specifikacija snage stroja.
- Opasnost od opekline! Tijekom rada izlaze vrući ispušni plinovi i dijelovi stroja poput ispuha i motora postaju vrući.
- Nakon rada se stroj mora ohladiti. U protivnom postoji neposredna opasnost od opekline.
- Nikada nemojte stavljati vrući stroj na suhu travu ili druge lako zapaljive materijale.
- Nikada ne pokrivajte stroj koji radi.
- Uvijek držite područje oko prigušivača čistim od stranih tvari poput lišća, papira, kartona itd. Vrući prigušivač može zapaliti ove tvari i izazvati požar.
- Ne dirajte utikač svjećice dok motor radi (strujni udar!).
- POZOR: Benzin je vrlo zapaljiv!
- Isključite motor prije dolijevanja goriva.
- Nemojte otvarati čep spremnika goriva dok uređaj radi ili dok je vruć. Gorivo i pare goriva koje izlaze mogu se zapaliti na vrućim dijelovima uređaja.
- Tijekom točenja goriva zabranjeno je pušenje i korištenje otvorenog plamena.
- Ne dolijevajte gorivo dok su motor i rasplinjač još jako vrući.
- Gorivo dolijevajte samo na otvorenom ili u dobro prozračenim prostorijama.
- Izbjegavajte kontakt s kožom i odjećom (opasnost od požara).
- Nakon punjenja čvrsto zatvorite čep spremnika goriva i provjerite ima li curenja.
- Pokrenite motor najmanje 3 metra od mjesta dolijevanja goriva.
- Proliveno gorivo treba odmah obrisati.
- Pazite da ne prolijete gorivo. Ako se gorivo prolilo, stroj se ne smije pokretati. Umjesto toga, stroj treba ukloniti iz područja kontaminiranog benzinom. Mora se izbjegavati bilo kakav pokušaj paljenja dok se nastale pare benzina ne rasprše.
- Oštećene čepove spremnika za benzin ili druge čepove goriva treba zamijeniti.
- Redovito provjeravajte cijev za gorivo i spremnik na curenja i pukotine. Nemojte raditi sa strojem ako postoje znatna curenja u sustavu goriva.
- Zatvorite slavinu za gorivo nakon završetka rada.
- Benzin čuvajte samo u prikladnim spremnicima.
- Nemojte koristiti stroj u zatvorenom prostoru ili u blizini otvorenih prozora i ventilacijskih otvora, niti ga koristite u visoko zapaljivom okruženju.
- Ispušni plinovi sadrže otrovni ugljikov monoksid. Izloženost može uzrokovati gubitak svijesti i smrt.
- Nijedna druga osoba, djeca ili kućni ljubimci ne smiju se nalaziti u krugu od 5 m!

23.7 Upozorenja na opasnost

23.7.1 Preostali rizici

Unatoč namjeravanoj uporabi, određeni preostali čimbenici rizika ne mogu se potpuno eliminirati.

- **Opasnost od opekline:**
Dodirivanje prigušivača, ispuha i ostalih dijelova stroja koji mogu biti vrući nakon dugotrajnog neprekidnog rada ili kada je motor vruć može uzrokovati ozbiljne opekline.
- **Opasnost od požara i eksplozije**
Benzin je lako zapaljiv i eksplozivan pod određenim uvjetima.
NIKADA ne dolijevajte gorivo ili motorno ulje dok stroj radi ili dok je vruć.
Ne pušite i držite podalje otvoreni plamen ili iskre prilikom dolijevanja goriva i na mjestima gdje se gorivo skladišti.
Nemojte prepuniti spremnik goriva i izbjegavajte prolijevanje benzina tijekom dolijevanja. Ako se benzin prolje, provjerite je li područje potpuno suho i očišćeno prije pokretanja motora.
Provjerite je li čep spremnika za gorivo ponovno dobro zatvoren nakon punjenja.
- **Kemijske opasnosti**
Nikada nemojte koristiti ili puniti benzinski ili dizelski motor u zatvorenom prostoru bez odgovarajuće ventilacije.
Ispušni plinovi ugljičnog monoksida iz pogonskih jedinica motora s unutarnjim izgaranjem mogu uzrokovati ozljede i smrt ako se udišu u zatvorenim prostorijama. Stoga koristite stroj samo u dobro prozračenim prostorijama ili na otvorenom.
Tekuća goriva mogu ozbiljno oštetiti kožu i okoliš.
- **Opasnost od strujnog udara**
Izravni električni kontakt može izazvati strujni udar. Nikada ne dodirujte stroj mokrim rukama.



Osigurajte odgovarajuće uzemljenje.

- **Oštećenje sluha**

Duži boravak u neposrednoj blizini stroja koja radi može uzrokovati oštećenje sluha.
Nosite zaštitu za sluh!

23.72 Opasne situacije

Zbog strukture i konstrukcije stroja, može doći do opasnih situacija koje su u ovim uputama za uporabu identificirane na sljedeći način:

OPASNOST



Sigurnosna obavijest dizajnirana na ovaj način ukazuje na neposrednu opasnu situaciju koja će, ako se ne izbjegne, rezultirati smrću ili ozbiljnom ozljedom.

UPOZORENJE



Sigurnosna obavijest ove vrste ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do ozbiljnih ozljeda ili čak smrti.

OPREZ



Sigurnosna obavijest ove vrste ukazuje na moguću opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do manjih ili lakših ozljeda.

NAPOMENA



Sigurnosna obavijest ove vrste ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do materijalne štete.

Bez obzira na sve sigurnosne propise, vaš zdrav razum i vaša odgovarajuća tehnička sposobnost/obuka jesu i ostaju najvažniji sigurnosni čimbenik u ispravnom radu sa strojem. **Siguran rad ovisi o vama!**

24 PRIJEVOZ

- Isključite motor. Stroj nikada ne transportirajte uključen!
- Provjerite je li sklopka ON-OFF u položaju „OFF”.
- Nakon rada ostavite stroj da se ohladi najmanje 15 minuta.

Prijevoz stroja vozilom:

- Pazite da gorivo ne istječe iz spremnika. Provjerite je li čep spremnika dobro zatvoren.
- Prilikom prijevoza stroja vozilom vodite računa da stroj bude dobro osiguran! Stroj se mora nositi i transportirati u uspravnom položaju kako bi se izbjeglo izlijevanje ulja ili goriva.
- Ako je stroj u vozilu, nemojte pokretati motor. Izvadite stroj iz vozila i pokrenite ga samo na otvorenom.
- Zaštitite stroj od prekomjerne topline tijekom transporta. Ako stroj ostane u zatvorenom vozilu dulje vrijeme, gorivo se može zapaliti uslijed pregrijavanja.

25 RAD

Koristite stroj samo kada je u savršenom stanju. Izvršite vizualni pregled stroja prije svakog korištenja.



25.1 Pripremne aktivnosti

25.1.1 Provjera sadržaja isporuke

Nakon primitka pošiljke provjerite jesu li svi dijelovi ispravni. Odmah prijavite sva oštećenja ili dijelove koji nedostaju vašem prodavaču ili transportnoj tvrtki. Vidljiva transportna oštećenja također moraju biti odmah navedena na otpremnici u skladu s odredbama jamstva, inače se smatra da je roba uredno primljena.

25.1.2 Zahtjevi za mjesto postavljanja

Postavite stroj na ravnu, čvrstu površinu kako biste spriječili prevrtanje stroja.

Prilikom dimenzioniranja potrebnog prostora vodite računa da rad stroja mora biti moguć bez ograničenja u svakom trenutku.

25.2 Provjera prije pokretanja

25.2.1 Provjera razine motornog ulja

NAPOMENA



Stroj se isporučuje bez pogonskih tekućina!
Potrebno je doliti motorno ulje 15W40 prije prvog pokretanja!



NAPOMENA



Preniska razina ulja može oštetiti motor i skratiti životni vijek stroja. Stoga prije svakog pokretanja provjerite razinu motornog ulja i po potrebi dolijte motorno ulje.

Pogledajte poglavlje Održavanje => Promjena motornog ulja

25.2.2 Provjera razine goriva u spremniku

NAPOMENA



Pridržavajte se sigurnosnih uputa za provjeru goriva. Filtrirajte gorivo tijekom punjenja kako biste spriječili ulazak stranih čestica u komoru za izgaranje. Obrišite gorivo koje se prolilo.

UPOZORENJE



Nikada ne dolijevajte gorivo dok stroj radi.



- Postavite stroj na ravnu površinu.
- Otvorite čep spremnika goriva (1).
- Provjerite filter goriva (2).

NAPOMENA: Nikada ne točite gorivo bez filtra goriva!

- Napunite bezolovnim benzinom.
- Čvrsto zatvorite čep spremnika (1) nakon dolijevanja goriva.

25.2.3 Uzemljenje

Stroj je dizajniran sa zaštitnom mjerom sigurnosnog isključivanja s izjednačavanjem potencijala u IT mreži. Uzemljenje pomoću vijka i šiljka za uzemljenje je stoga dizajnirano za raspršivanje statičkog naboja. U tu svrhu spojite priključak za uzemljenje generatora na šiljak za uzemljenje (presjek kabla za uzemljenje 16 mm²). Ako su potrebne druge zaštitne mjere, razjasnite ih s kvalificiranim električarom i dajte ih dokumentirati kako biste provjerili njihovu učinkovitost.

25.3 Informacije o prvom pokretanju

25.3.1 Probni rad Početno pokretanje

Pažljivo postupajte sa motorom tijekom prvog pokretanja.



- Pustite stroj da radi u praznom hodu oko 3 minute. Ne spajajte nikakve uređaje.
- Obratite pozornost na nenormalne zvukove.
- Obratite pozornost na ispušne plinove (previše crni, previše bijeli)?

Ako ove točke zadovoljavaju zahtjeve, stroj se može dalje koristiti nakon ove 3 minute. U suprotnom zaustavite stroj i pronađite uzrok problema.

25.4 Uključivanje stroja od strane elektrotehničkog laika

Moraju biti ispunjeni sljedeći zahtjevi:

- Stroj u redovitim intervalima provjerava kvalificirani električar (preporučuje se svakih šest mjeseci).
- Produžni i priključni kabeli kao i utikači/utičnice moraju se redovito provjeravati na mehanička oštećenja.
- Smiju se koristiti samo kabeli i vodovi koji su trajno prikladni za namjeravanu uporabu.

25.5 Upute za uporabu

NAPOMENA



- Stroj uvijek postavite na čvrstu i ravnu površinu! Zabranjeno je okretanje i naginjanje ili mijenjanje položaja tijekom rada.
- Prije pokretanja uvijek provjerite razinu motornog ulja i goriva.
- Priključite potrošač samo kada stroj radi punom brzinom. Odspojite potrošač prije isključivanja stroja.
- Povezani uređaji moraju biti u savršenom stanju.
- Neka duljina kabela do potrošača bude što kraća.

25.5.1 Rad električnog generatora na preko 1800m nadmorske visine

- Prilikom rada na velikim visinama, mješavina zraka i goriva postaje pregusta zbog nižeg sadržaja kisika u zraku. To dovodi do gubitka snage, povećane potrošnje goriva, brzog trošenja svjećica i teškog pokretanja motora.

25.5.2 Povezivanje uređaja

- Prije spajanja uređaja provjerite je li u savršenom stanju.
- Ako primijetite da se povezani uređaj ponaša neuobičajeno, radi loše itd., odmah isključite stroj i odspojite uređaj sa stroja. Provjerite je li uređaj u kvaru ili je uređaj premašio kapacitet napajanja uređaja.
- Maks. snaga povezanih uređaja mora biti unutar specifikacije snage stroja.

NAPOMENA: Moguće je kratko prekoračenje normiranog kapaciteta snage stroja, ali ako se to događa češće, vijek trajanja stroja će se skratiti.

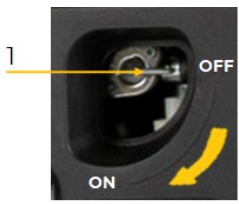
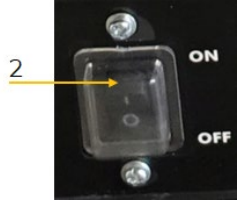
Provjerite specifikacije snage na povezanim uređajima, one se obično mogu pronaći pored serijskog ili proizvodnog broja.

Uzmite u obzir: Rashladni uređaji, na primjer, zahtijevaju do 5 puta veću zaletnu struju od njihove nazivne struje tijekom rada!

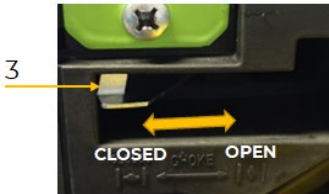
25.6 Rukovanje

25.6.1 Pokretanje stroja

NAPOMENA: Ako je neki uređaj spojen na stroj, odspojite ga.

	• Okrenite slavinu za gorivo (1) u položaj "ON".
	• Uključite prekidač za uključivanje i isključivanje (2) (položaj „ON”).



	• Za hladno pokretanje, postavite polugu prigušnice (3) u položaj "CLOSED". • Kada motor radi glatko, postavite polugu prigušnice (3) u položaj "OPEN". • Za vruće pokretanje (motor je već radio i još uvijek je topao), postavite polugu prigušnice (3) u položaj "OPEN". • Ako se stroj ne uspije pokrenuti nakon 5 pokušaja, postavite polugu čoka u položaj „CLOSED” i pokušajte ponovno.
	• Pokrenite motor poteznom ručicom (4). Uхватите poteznu ručicu i polako je izvucite. Otpor postaje najjači u određenom trenutku. Ova točka odgovara točki kompresije. Pustite da se uže malo vrati unatrag od ove točke i zatim ga snažno izvucite. Ako se motor ne pokrene, pokušajte ponovno. Obično potrebno: 3-4 pokušaja.

25.62 Zaustavljanje stroja

OPREZ



U hitnim slučajevima brzo isključite stroj pomoću prekidača za uključivanje i isključivanje.

U normalnim okolnostima, isključite stroj na sljedeći način:

- Isključite sve uređaje i odspojite se sa stroja.
- Pustite stroj da radi neko vrijeme bez priključenih uređaja kako bi se ohladio.
- Isključite prekidač za uključivanje i isključivanje (položaj „OFF”).
- Za duže zastoje, pustite stroj da radi neko vrijeme bez priključenog potrošača da se ohladi.
- Okrenite slavinu za gorivo u položaj "OFF". Motor radi dok se ne potroši preostalo gorivo u rasplinjaču.
- Zatim okrenite prekidač UKLJ.-ISKLJ. u položaj OFF.

25.7 AC rad

1. Nakon pokretanja motora, uvjerite se da se upalila lampica indikatora izlaza. To znači da stroj ispravno radi.
2. Provjerite je li prekidač UKLJ.-ISKLJ. elektroničkih uređaja koji će se koristiti postavljen na "ISKLJ.”.
3. Spojite uređaj na AC utičnicu.
4. Uključite uređaj.

26 ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE, SKLADIŠTENJE, ODLAGANJE

UPOZORENJE



Prije radova na održavanju isključite stroj i pustite ga da se ohladi!

UPOZORENJE:

Nedostatak održavanja ili nepravilno održavanje i popravak prije pokretanja stroja može rezultirati teškim ozljedama ili smrću! Stoga posebno ozbiljno shvatite sigurnosne propise, upute za rad i održavanje.

Popravke smije izvoditi samo kvalificirano osoblje!

NAPOMENA: Spriječite nenamjerno pokretanje stroja prekidom dovoda goriva (prekidač ON-OFF u položaju „OFF”), kao i prekidom iskre za paljenje (skinite utikač svjećice).



26.1 Čišćenje

Redovito čišćenje jamči dug vijek trajanja vašeg stroja i preduvjet je za njegov siguran rad.

NAPOMENA Neodgovarajuća sredstva za čišćenje mogu oštetiti lak i drugu imovinu na stroju! Ne koristite otapala, nitro razrjeđivač ili druga sredstva za čišćenje za čišćenje. Pridržavajte se informacija i uputa proizvođača sredstva za čišćenje.

- Preporučamo čišćenje stroja neposredno nakon svake uporabe.
- Držite sve sigurnosne uređaje, ventilacijske otvore i kućište motora čistima od prljavštine i prašine što je više moguće.
- Očistite kućište stroja vlažnom krpom i, ako je potrebno, nekim komercijalnim deterdžentom ili ga ispuhajte komprimiranim zrakom pod niskim pritiskom.

26.2 Održavanje

Stroj zahtijeva malo održavanja i potrebno je servisirati samo nekoliko dijelova. Smetnje u radu ili kvarovi koji bi mogli utjecati na vašu sigurnost moraju se odmah popraviti!

- Prije svakog rada provjerite jesu li sigurnosni uređaji u savršenom stanju.
- Redovito provjeravajte jesu li naljepnice upozorenja i sigurnosne naljepnice u dobrom stanju i čitljive.
- Koristite samo ispravan i odgovarajući alat.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove koje preporučuje proizvođač.

2621 Plan održavanja

Vrsta i stupanj istrošenosti stroja u velikoj mjeri ovisi o uvjetima rada. Sljedeći intervali vrijede kada se stroj koristi unutar tehničkih ograničenja:

(1) interval može varirati ovisno o kvaliteti zraka. (2) smiju izvoditi samo stručnjaci!		Prije svakog pokretanja	Za novi stroj nakon 1 mjeseca 5 radnih sati	Svaka 3 mjeseca ili 25 radnih sati	Svaka 6 mjeseca ili 50 radnih sati	Svake godine ili svakih 100 radnih sati	Svake 2 godine ili svakih 250 radnih sati
Motorno ulje	Provjerite razinu	X					
	Promijeniti		X		X		
Zračni filter	Provjeriti	X					
	Promijeniti				X (1)		
Svjećica	Provjeriti					X	
	Promijeniti						X
Spremnik i filter za benzin	Očistiti				X		
Cijev za gorivo	Provjeriti						X (2)

2622 Promjena motornog ulja

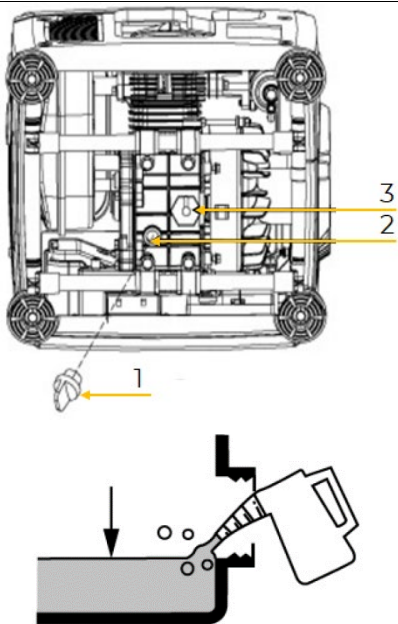
NAPOMENA



Motorno ulje i goriva su otrovni i ne smiju se ispuštati u okoliš! Slijedite upute proizvođača i, ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o pravilnom odlaganju.

Ispraznite rabljeno ulje dok je još toplo od rada stroja (lakše se ispušta).

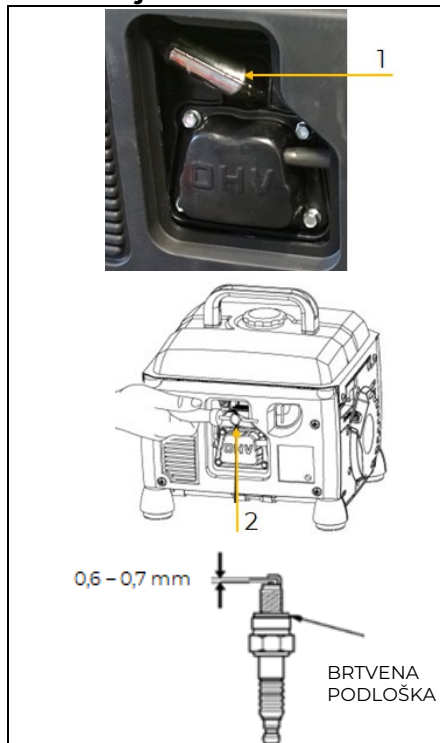
	• Otvorite čep za ispuštanje motornog ulja (1) i nagnite stroj. • Ispustite staro ulje u odgovarajuću posudu. • Ulijte svježe motorno ulje i ponovo zatvorite otvor spremnika motornog ulja (2) (za vrstu i količinu motornog ulja pogledajte tehničke podatke). • Uklonite ostatke ulja krpom.
--	--

	Postavite stroj na ravnu površinu i pokrenite motor. Ako je razina ulja dovoljna, senzor upozorenja za ulje (3) nije aktiviran.
---	---

2623 Zračni filter

NAPOMENA: Nikada ne koristite stroj bez zračnog filtra ili s neodržavanim zračnim filtrom!

	- Odvijte vijak (1) bočnog poklopca (2) i uklonite poklopac (2). - Izvadite zračni filter (3). - Očistite zračni filter sapunicom, zatim ga isperite čistom vodom i ostavite da se temeljito osuši prije ponovnog sastavljanja. - Ponovno sastavljanje se vrši obrnutim redoslijedom.
---	--

2624 Svjećica


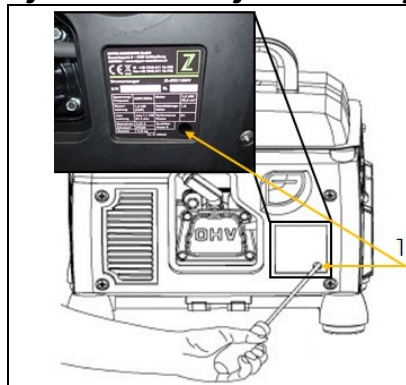
- Izvucite utikač svjeće (1) okretanjem.
- Odvijte svjećicu pomoću ključa za svjećice (2).
- Provjerite ima li na svjećici prljavštine i po potrebi je očistite četkom od bakrene žice.
- Provjerite razmak između elektroda (0,6 - 0,7 mm).
- Brtvena podloška također treba biti u dobrom stanju.
- Ako je potrebno, promijenite svjećicu.
- Ponovno sastavljanje se vrši obrnutim redoslijedom.

2625 Spremnik goriva i filter


- Otvorite čep spremnika goriva (1).
- Očistite filter goriva (2).
- Provjerite spremnik goriva.
- Ponovno postavite filter goriva (2).
- Zatvorite čep spremnika (1).

26.3 Skladištenje
Vrijeme skladištenja do 1 mjeseca:

- Nije potrebna nikakva posebna priprema, samo provjerite je li prekidač UKLJ.-ISKLJ. u položaju "ISKLJ."

Vrijeme skladištenja duže od mjesec dana:


- Za duže zastoje, pustite stroj da radi neko vrijeme bez priključenih uređaja da se ohladi.
- Okrenite slavinu za gorivo u položaj "OFF". Motor radi dok se ne potroši preostalo gorivo u rasplinjaču.
- Zatim postavite prekidač za uključivanje i isključivanje u položaj „OFF”.
- Ispustite gorivo iz spremnika u odgovarajuću posudu, a ispušteno gorivo spremite u odgovarajuću posudu.
- Čuvajte ohlađeni stroj kada se ne koristi na dobro prozračenom, suhom mjestu zaštićenom od smrzavanja koje se može zaključati. Pazite da neovlaštene osobe, a posebno djeca, nemaju pristup stroju.



NAPOMENA



Nepravilno skladištenje može oštetiti i uništiti važne komponente. Skladištite zapakirane ili već raspakirane dijelove samo u predviđenim uvjetima okoline!

26.4 Odlaganje



Pridržavajte se nacionalnih propisa o odlaganju otpada. Nikada nemojte odlagati stroj, komponente stroja ili radna sredstva s ostalim otpadom. Ako je potrebno, obratite se lokalnim vlastima za informacije o dostupnim opcijama odlaganja.

Kupnjom novog stroja ili ekvivalentne opreme od vašeg trgovca, trgovac je dužan u određenim zemljama pravilno zbrinuti vaš stari stroj.

27 RJEŠAVANJE PROBLEMA

Ako ne možete pravilno izvršiti potrebne popravke i/ili nemate potrebno znanje za to, uvijek se obratite stručnjaku za rješavanje problema.

Greška	Mogući uzrok	Riješenje
Motor se ne pali	• Neispravan redoslijed pokretanja	• Pridržavajte se pravilnog redoslijeda pokretanja
	• Zračni filter prljav	• Očistite/zamijenite zračni filter
	• Nema dovoda goriva	• Napunite gorivom
	• Kvar na cijevi za gorivo	• Provjerite da li je cijev za gorivo savijena ili oštećena
	• Motor poplavljen	• Odvijte, očistite i osušite svjećicu; zatim povucite užu za pokretanje nekoliko puta i ponovno zavrnite svjećicu
	• Utikač svjećice nije postavljen	• Postavite utikač svjećice
	• Nema iskre za paljenje	• Očistite/zamijenite svjećicu
	• Slavina za gorivo zatvorena	• Provjerite kabel za paljenje
	• Premalo motornog ulja	• Otvorite slavinu za gorivo
Stroj radi s prekidima (zastoji)	• Rasplinjač	• Provjerite razinu motornog ulja
	• Zaprljana svjećica	• Obratite se servisnom odjelu
Kontrolno svjetlo motora trepće	• Premalo motornog ulja ili ga uopće nema	• Očistite/zamijenite svjećicu
Svjetli kontrolna lampica motornog ulja	• Aktiviran naponski osigurač	• Provjerite utikač svjećice
Svjetlo indikatora izlaza treperi 1x u intervalima	• Aktivirana toplinska zaštita	• Dolijte motorno ulje
Svjetlo indikatora izlaza treperi 2x u intervalima	• Aktivirana zaštita od preopterećenja	• Napunite motorno ulje
Svjetlo indikatora izlaza treperi 3x u intervalima	• Aktivirana zaštita od kratkog spoja	• Motor radi preniskom brzinom
Svjetlo indikatora izlaza treperi 4x u intervalima		• Ostavite stroj da se ohladi
		• Prevelik potrošač
		• Provjerite potrošače



28 PREDGOVOR (SL)

Spoštovani kupec!

Ta navodila za uporabo vsebujejo informacije in pomembne napotke za varen zagon in rokovanje z generatorjem ZIPPER ZI-STE1100IV, ki ga v nadaljevanju tega dokumenta imenujemo »stroj«.



Navodila za uporabo so sestavni del stroja in jih ni dovoljeno odstraniti. Shranite jih za kasnejšo uporabo na primernem, uporabniku (upravljavcu) lahko dostopnem mestu ter jih pri predaji stroja drugim priložite stroju!

Upoštevajte varnostne napotke!

Upoštevajte opozorila in varnostne napotke. Neupoštevanje lahko privede do poškodb.

Zaradi stalnega nadaljnjega razvoja naših izdelkov se slike in vsebine lahko razlikujejo. Če odkrijete kakršne koli napake, nas, prosimo, o tem obvestite.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Takoj po prejemu preverite celovitost in nepoškodovanost pošiljke ter pri morebitnih neskladnostih napišite pritožbe na dobavnico dobavitelja!

Škodo, nastalo pri transportu, nam javite ločeno v 24 urah po prejemu.

Za poškodbe pri transportu, ki jih ne omenite, podjetje ZIPPER MASCHINEN GmbH ne prevzema odgovornosti.

Avtorske pravice

© 2022

Ta dokumentacija je avtorsko zaščiteno delo. Vse pravice so pridržane!

Kršitve, kot so kopiranje, prevajanje in uporaba fotografij in slik, bodo sodno preganjane.

Sodno pristojnost ima deželno sodišče v Linzu ali sodišče, pristojno za 4707 Schlüsslberg.

Naslov oddelka za podporo strankam

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



29 VARNOST

Ta razdelek vsebuje informacije in pomembne napotke za varno izročanje v obratovanje in rokovanje s strojem.



Za vašo varnost skrbno preberite ta navodila za uporabo pred prvim zagonom. To vam bo omogočilo varno uporabo stroja in preprečilo nesporazume ter telesne poškodbe in nastanek stvarne škode. Poleg tega upoštevajte vse na stroju nameščene simbole in piktograme ter varnostna opozorila in opozorila na nevarnosti!

29.1 Uporaba za predvideni namen

Stroj je namenjen izključno za naslednje dejavnosti:

Stroj je namenjen napajanju električnih naprav, katerih moč leži znotraj območja moči generatorja in za katere proizvajalec naprav navaja, da so primerne za delovanje z generatorjem. Upoštevati je treba visok zagonski tok induktivnih porabnikov.

OBVESTILO



Podjetje ZIPPER MASCHINEN GmbH ne prevzema nikakršne odgovornosti in ne jamči v primeru drugačne uporabe ter iz nje rezultirajoče stvarne škode ali telesnih poškodb.

29.1.1 Tehnične omejitve

Stroj je namenjen uporabi v naslednjih pogojih:

Relativna vlažnost:	maks. 65 %
Temperatura (pri uporabi)	+5 °C do +40 °C
Temperatura (transport, skladiščenje)	-20 °C do +55 °C
Nadmorska višina	1800 m nad morsko gladino

29.1.2 Prepovedana uporaba/nevarna napačna uporaba

- Uporaba stroja brez primerne telesne in duševne sposobnosti.
- Uporaba stroja brez poznavanja navodil za uporabo.
- Sprememba konstrukcije stroja.
- Obratovanje stroja v vlažnem okolju in dežju.
- Upravljanje stroja z mokrimi rokami.
- Uporaba stroja v eksplozijsko ogroženih okoljih.
- Med delovanjem stroja ne kadite.
- Uporaba stroja v notranjih zaprtih prostorih.
- Generatorja nikoli ne priključujte na električno omrežje (električne vtičnice)!
- Nikoli ne vežite 2 generatorjev skupaj!
- Uporaba stroja izven v teh navodilih navedenih tehničnih omejitev.
- Odstranjevanje na stroj nameščenih varnostnih oznak.
- Spreminjanje, premoščanje ali onemogočanje varnostnih naprav stroja.
- Stroja ne puščajte brez nadzora, zlasti ne takrat, ko so v bližini otroci!

Nepravilna uporaba stroja oz. neupoštevanje besedil in napotkov, vsebovanih v teh navodilih, privede do izključitve vseh zahtevkov iz naslova garancije in povrnitve škode od podjetja Zipper Maschinen GmbH.

29.2 Zahteve za uporabnika

Stroj je predviden za uporabo s strani ene osebe. Pogoji za upravljanje stroja so telesna in duševna sposobnost ter poznavanje in razumevanje navodil za uporabo. Osebe, ki zaradi svojih telesnih, čutilnih ali duševnih sposobnosti ali neizkušenosti ali neznanja niso sposobne varno uporabljati stroja, tega ne smejo uporabljati, razen če jih nadzira in poučuje odgovorna oseba.

Upoštevajte, da lahko lokalno veljavni zakoni in predpisi določajo minimalno starost upravljavca in omejujejo uporabo tega stroja!

Dela na električnih komponentah ali opremi smejo izvajati samo električarji ali od njih poučene osebe.

**Treba je upoštevati lokalno veljavne predpise glede varnosti električnih naprav.**

Pred pričetkom dela si nadenite osebno varovalno opremo.

29.3 Splošni varnostni napotki

Za preprečevanje nepravilnega delovanja, nastanka stvarne škode in škode za zdravje, je treba pri delu s strojem poleg splošnih pravil za varno delo upoštevati še naslednje točke:

- Pred prvim zagonom preverite celovitost in delovanje stroja. Stroj uporabljajte le, če so nameščene za delo potrebne odklopne varovalne naprave in druge varovalne naprave in druga varovala.
- Zaščitne naprave morajo biti v brezhibnem stanju in pravilno vzdrževane.
- Stroj postavite na ravno podlago brez prisotnosti vibracij.
- Poskrbite, da bo okrog stroja dovolj prostora!
- Delovno mesto naj bo primerno osvetljeno, da se preprečijo stroboskopski učinki.
- Delovno okolje ohranjajte v čistem in urejenem stanju.
- Področje okoli stroja mora biti prosto in brez ovir.
- Pred vklopom stroja odstranite orodje za nastavitve.
- Delujočega stroja nikoli ne puščajte brez nadzora. Preden zapustite delovno območje, izključite stroj in ga zavarujte pred nenamernim oz. nedovoljenim vklopom.
- Stroj lahko uporabljajo, vzdržujejo ali popravljajo le osebe, ki so seznanjene s strojem in poučene o nevarnostih, ki spremljajo ta dela.
- Nepooblaščen osebe naj ostajajo na primerni varnostni razdalji od stroja. Zlasti preprečite dostop k stroju otrokom.
- Pri delu vedno mislite na potrebno previdnost in ne delajte s prevelikimi silami.
- Stroja ne preobremenjujte!
- Nosite primerno varovalno opremo (zaščito sluha itd.).
- Pri delih na stroju ne nosite visečega nakita, ohlapnih oblačil ali dodatkov k oblačilom.
- Ne izvajajte nikakršnih del na stroju, če ste utrujeni, nezbrani ali pod vplivom zdravil, alkohola ali mamil!
- Stroja ne uporabljajte v področjih, kjer lahko hlapi barv, topil ali vnetljivih tekočin predstavljajo potencialno nevarnost (nevarnost požara oz. eksplozije).
- Pred nastavljanjem, spreminjanjem opreme, čiščenjem, vzdrževanjem ali popravili zaustavite stroj. Pred pričetkom del na stroju počakajte, da se vsa orodja oz. deli stroja v celoti zaustavijo in zavarujte stroj pred nenamernim ponovnim vklopom.
- Opozorilne tablice in/ali nalepke, ki so nečitljive ali so bile odstranjene, je treba nemudoma obnoviti!

29.4 Varnost električne opreme

- Uporabljajte le primerne kabelske podaljške. Pri uporabi kabelskih podaljškov ali premičnih razdelilnih omrežij pazite, da upornost ne bo presegla 1,5 Ω . V splošnem velja, da skupna dolžina vodnikov preseka 1,5 mm² ne sme presegati 60 m, pri preseku 2,5 mm² pa ne več kot 100 m.
- Pri velikih mehanskih obremenitvah se morajo uporabljati izključno vzdržljivi kabli z gumijastim oplaščenjem (po IEC 60245-4) ali enakovredni.
- Poškodovani ali zapleteni kabli povečajo verjetnost električnega udara. S kablom ravnajte skrbno. Kabla nikoli ne uporabljajte za prenašanje, vleko ali odklop stroja. Kabel zavarujte pred visokimi temperaturami, oljem, ostrimi robovi in gibljivimi deli.
- Stroj uporabljajte le, če je stikalo za vklop/izklop v brezhibnem stanju.

29.5 Posebni varnostni napotki za ta stroj

- Stroja ne uporabljajte v dežju, mokrem okolju ali pri visoki zračni vlažnosti. NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA. ŽIVLJENJSKA NEVARNOST!
- Stroj uporabljajte samo na prostem. Poskrbite za zadosten dovod svežega zraka in odvajanje toplote z delovnega območja.
- Stroj postavite najmanj 1m stran od zidov in priključenih porabnikov.
- Stroj postavite na varno in vodoravno površino. Vrtenje, obračanje ali menjava mesta postavitve med delovanjem je prepovedano.
- Stroja nikoli ne priključujte v druga omrežja za oskrbo z električno energijo (npr. javna električna omrežja, drugi generatorji ...).

29.6 Varnostna opozorila za stroje z motorjem z notranjim zgorevanjem

- Ne izvajajte nikakršnih sprememb nastavitvev motorja in stroja.
- Napajajte samo električne naprave, ki ne presegajo največje izhodne moči stroja.



- Nevarnost opeklin! Med delovanjem stroja nastajajo vroči izpušni plini in strojni deli, kot na primer izpušna cev in motor, so zelo vroči.
- Po obratovanju se mora stroj ohladiti. V nasprotnem obstaja takojšnja nevarnost opeklin.
- Vročega stroja nikoli ne postavljajte na suho travo ali druge lahko vnetljive snovi.
- Delujočega stroja nikoli ne prekrivajte.
- Območje izpušnega lonca naj bo vedno brez prisotnosti tujkov, kot so listi, papir, lepenka itd. Vroči izpušni lonec lahko te snovi vname in povzroči požar.
- Med delovanjem motorja se ne dotikajte kapice svečke (možnost električnega udara!).
- POZOR: Bencin je zelo vnetljiv!
- Pred dolivanjem goriva zaustavite motor.
- Stroj deluje ali ko je vroč, ni dovoljeno odpirati pokrova posode za gorivo. Gorivo in hlapi goriva se lahko na vročih delih stroja vnamejo.
- Med dolivanjem goriva ne kadite in ne uporabljajte odprtega ognja.
- Ne dolivajte goriva, če sta motor in uplinjač še vroča.
- Gorivo dolivajte le na prostem ali v dobro prezračenih prostorih.
- Preprečite stik s kožo in oblačili (nevarnost opeklin in požara).
- Po dolivanju goriva dobro zaprite pokrov rezervoarja in preverite njegovo tesnost.
- Stroj zaženite najmanj 3 m stran od mesta dolivanja goriva.
- Razlito gorivo takoj obrišite.
- Pazite, da ne polijete goriva. Če se pri polnjenju goriva gorivo razlije, ne poskušajte zagnati stroja. Namesto tega odstranite stroj s površine, onesnažene z bencinom. Ne poskušajte zagnati stroja, dokler so v ozračju prisotni hlapi bencina.
- Poškodovani rezervoar za gorivo ali druge zaporce rezervoarja je treba zamenjati.
- Vod in posodo za gorivo redno preverjajte glede netesnosti in razpok. Stroja ne uporabljate, če odkrijete puščanje v sistemu goriva.
- Po končanem delu zaprite pipico za gorivo.
- Bencin shranjujte le v posodah, predvidenih za gorivo.
- Stroja ne uporabljajte v zaprtih prostorih in v bližini odprtih oken in prezračevalnih sistemov ali v okolju z lahko vnetljivimi snovmi.
- Izpušni plini vsebujejo ogljikov monoksid, ki je strupen. Zastrupitev lahko privede do nezvesti in celo smrti.
- V področju 5 m okrog stroja se ne sme nihče zadrževati, zlasti ne otroci ali domače živali!

29.7 Varnostni napotki

29.7.1 Preostala tveganja

Kljub uporabi, skladni s predvidenim namenom, določenih dejavnikov tveganja ni mogoče v celoti odpraviti.

- **Nevarnost opeklin:**
Stik z glušnikom, izpušno cevjo in drugimi vročimi deli stroja lahko pri daljšem neprekinjenem delovanju oz. ko je motor vroč povzroči težke opekline.
- **Nevarnost požara in eksplozije**
Bencin je lahko vnetljiv in pod določenimi pogoji eksploziven.
NIKOLI ne dolivajte goriva ali motornega olja, ko stroj deluje ali je še vroč.
Pri dolivanju goriva in na mestih shranjevanja goriva ne kadite in ne uporabljajte odprtega ognja ali isker.
Rezervoarja za gorivo ne prenapolnite in pri dolivanju goriva preprečite razlitje bencina. Če se bencin razlije, pred zagonom motorja obvezno preverite, ali je območje razlitja v celoti očiščeno oz. posušeno.
Po dolivanju goriva preverite, ali je pokrov posode za gorivo dobro zaprt.
- **Kemične nevarnosti**
Bencinskega ali dizelskega motorja nikoli ne uporabljajte in ne dolivajte goriva v zaprtem prostoru brez zadostnega prezračevanja.
Ogljikov monoksid v izpušnih plinih motorja z notranjim zgorevanjem lahko v zaprtih prostorih pri vdihavanju privede do okvar zdravja in celo smrti. Zato stroj uporabljajte le na prostem oz. v dobro prezračenih prostorih.



Tekoča goriva lahko povzročijo težke poškodbe in okoljsko škodo.

- **Nevarnost zaradi električnega toka**

Neposreden stik z deli pod napetostjo lahko povzroči električni udar. Stroja se nikoli ne dotikajte z vlažnimi rokami.

Poskrbite na zadostno ozemljitev.

- **Okvare sluha**

Daljšje zadrževanje v neposredni bližini delujočega stroja lahko privede do okvar sluha.

Uporabljajte zaščito sluha!

29.72 Nevarne situacije

Zaradi zgradbe in zasnove stroja lahko nastopajo nevarne situacije, ki so v tem navodilu za obratovanje označene, kot sledi:

NEVARNOST



Ta kombinacija simbola in opozorilne besede opozarja na neposredno nevarno situacijo, ki ima v primeru neupoštevanja lahko za posledico smrt ali težje telesne poškodbe.

OPOZORILO



Ta kombinacija simbola in opozorilne besede opozarja na morebitno nevarno situacijo, ki ima v primeru neupoštevanja lahko za posledico težje telesne poškodbe ali celo smrt.

POZOR



Ta kombinacija simbola in opozorilne besede opozarja na morebitno nevarno situacijo, ki ima v primeru neupoštevanja lahko za posledico lažje ali lahke telesne poškodbe.

OBVESTILO



Ta kombinacija simbola in opozorilne besede opozarja na morebitno nevarno situacijo, ki ima v primeru neupoštevanja lahko za posledico nastanek materialne škode.

Ne glede na vse varnostne predpise so najpomembnejši varnostni dejavniki za upravljanje stroja brez napak še vedno zdrava kmečka pamet in ustrezna tehnična znanja in spretnosti. **Varnost pri delu je v prvi vrsti odvisna od vas!**

30 TRANSPORT

- Izključite motor. Stroja nikoli ne transportirajte med delovanjem!
- Stikalo za vklop/izklop mora biti v položaju »OFF«.
- Po delovanju stroja počakajte najmanj 15 minut, da se stroj ohladi.

Transport stroja z vozilom:

- Zagotovite, da gorivo ne bo moglo iztekati iz posode za gorivo. Preverite, ali je pokrov posode za gorivo dobro zaprt.
- Pri transportu stroja z vozilom poskrbite za primerno varovanje tovora! Stroj prenašajte in transportirajte v pokončnem položaju, da ne pride do iztekanja olja ali goriva.
- Če se stroj nahaja v vozilu, motorja generatorja ni dovoljeno zagnati. Preden zaženete stroj, ga vzemite iz vozila.
- Pri transportu zaščitite motor pred previsokimi temperaturami. Če stroj dalj časa ostane v zaprtem vozilu, se lahko gorivo zaradi pregretja vname.



31 UPORABA STROJA

Stroj uporabljajte samo v brezhibnem stanju. Pred vsako uporabo je treba stroj vizualno pregledati.

31.1 Pripravljalna dela

31.1.1 Preverjanje obsega dobave

Po prejemu izdelka preverite, ali so vsi sestavni deli prisotni in v dobrem stanju. Če so deli poškodovani ali manjkajo, to nemudoma sporočite vašemu prodajalcu ali špediterju. Vidne poškodbe, nastale pri transportu, je treba v skladu z garancijskimi določili nemudoma zapisati na dobavnico, saj se v nasprotnem šteje, da je bil stroj dobavljen v brezhibnem stanju.

31.1.2 Zahteve za mesto postavitve

Stroj postavite na trdno in vodoravno površino, da preprečite prevrnitev stroja. Pri vsakem določevanju potrebnega prostora upoštevajte, da mora biti upravljanje stroja vselej možno.

31.2 Kontrolni seznam pred prvim zagonom

31.2.1 Preverjanje nivoja motornega olja

OBVESTILO



Stroj je dobavljen brez obratovalnih sredstev!
Pred prvim zagonom je treba naliti motorno olje 15W40!



OBVESTILO



Prenizek nivo olja lahko povzroči okvaro motorja in skrajša življenjsko dobo stroja. Zato pred vsakim zagonom preverite nivo motornega olja in ga po potrebi dolijte.

Glejte poglavje Vzdrževanje => Menjava motornega olja

31.2.2 Preverite nivo goriva v posodi za gorivo

OBVESTILO



Upoštevajte varnostne predpise za preverjanje nivoja goriva. Pri dolivanju gorivo filtrirajte, da preprečite vdor tujkov v zgorevalni prostor motorja. Razlito gorivo pobrišite.

OPOZORILO



Nikoli ne dolivajte goriva pri delujočem stroju!



- Stroj postavite na vodoravno površino.
- Odprite pokrov posode za gorivo (1).
- Preverite filter za gorivo (2).

OBVESTILO: Nikoli ne dolivajte goriva brez filtra za gorivo!

- V posodo za gorivo dolijte neosvinčeni bencin.
- Po dolivanju goriva dobro zaprite pokrov posode za gorivo (1).



31.2.3 Ozemljitev

Stroj je opremljen z varovalnim ukrepom zaščitnega odklopa z izravnavo potencialov v omrežju IT. Zato je zasnovana ozemljitev z ozemljitvenim vijakom in ozemljitvenim kopjem za odvajanje elektrostaticnega naboja. Zato priključek za ozemljitev generatorja povežite z ozemljitvenim kopjem (preseka ozemljitvenega vodnika 16mm²). Če so potrebni še drugi varovalni ukrepi, se o njih posvetujte z električarjem in jih dokumentirate, da boste lahko preverili njihovo učinkovitost.

31.3 Informacije za prvi zagon

31.3.1 Preizkusno delovanje pri prvem zagonu

Pri prvem zagonu ravnajte z motorjem nežno.

- Stroj naj deluje najmanj 3 minute v prostem teku. Ne priključujte zunanjih naprav.
- Bodite pozorni na nenavadne zvoke.
- Opazujte izpušne pline (preveč črni, preveč beli).

Če vse te točke ne kažejo nepravilnosti, lahko po 3 minutah začnete z uporabo stroja, v nasprotnem stroj zaustavite in poiščite vzroke motenj.

31.4 Vklp stroja za nepoznavalce elektrotehnike

Izpolnjene morajo biti naslednje zahteve:

- Električar mora redno pregledovati stroj (priporočeno na vsakih šest mesecev).
- Kabelske podaljške, priključne vodnike in vtiče/vtičnice je treba redno pregledovati glede mehanskih poškodb.
- Uporabljati se smejo samo kabli in vodniki, ki so primerni za trajno uporabo.

31.5 Napotki za uporabo

OBVESTILO	
	• Stroj vedno postavite na trdno in vodoravno podlago! Vrtenje, obračanje ali menjava mesta postavitve med delovanjem je prepovedano. • Pred zagonom vedno preverite nivo motornega olja in goriva. • Porabnike priključite šele, ko motor deluje pri polnem številu vrtljajev. Pred zaustavitvijo stroja izključite porabnike. • Priključene naprave morajo biti v brezhibnem stanju. • Dolžine vodnikov do porabnikov naj bodo čim krajše.

31.5.1 Obratovanje generatorja pri nadmorski višini nad 1800 m

- Pri obratovanju stroja v višjih legah pride zaradi manjše vsebnosti kisika v zraku do pregiste zmesi zrak-gorivo. To privede do zmanjšanja moči, povišane porabe goriva, hitrejše obrabe svečk in težkega zaganjanja stroja.

31.5.2 Priključitev naprav

- Pred priključitvijo naprave na stroj preverite, ali je brezhibna.
- Če opazite nenavadno vedenje priključene naprave, slabo zmogljivost ipd., takoj izključite stroj in odklopite napravo od stroja. Preverite, ali je naprava okvarjena ali če je zaradi porabe naprave prišlo do preobremenitve stroja.
- Najvišja moč naprav ne sme presegati največje izhodne moči stroja.

OBVESTILO: Kratkotrajna preobremenitev navedene zmogljivosti stroja je možna, vendar ponovljene preobremenitve skrajšujejo življenjsko dobo stroja.

Preverite podatke o moči priključenih naprav. Te najdete običajno poleg serijske ali tovarniške številke.

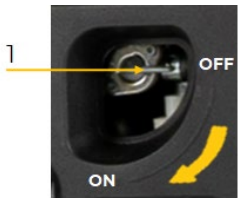
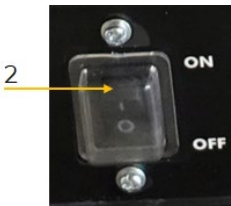
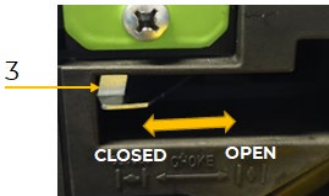
Prosimo, upoštevajte: Hladilne naprave imajo pri vklopu 5-krat večji zagoni tok kot je njihova nazivna poraba toka!



31.6 Upravljanje

31.6.1 Zagon stroja

OBVESTILO: Če je priključen kak porabnik, ga odklopite od stroja.

	• Zavrtite pipico za gorivo (1) v položaj »ON«.
	• Vključite stikalo za vklop/izklop (2) (položaj »ON«).
	• Pri hladnem zagonu postavite vzvod za čok (3) v položaj »CLOSED«. • Ko motor mirno teče, prestavite vzvod za čok (3) v položaj »OPEN«. • Pri vročem zagonu (motor je že deloval in je še vroč) postavite vzvod za čok (3) v položaj »OPEN«. • Če stroja ni mogoče zagnati po 5 poskusih, postavite čok na »CLOSED« in poskusite znova.
	• S potegom zagonske vrvice (4) zaženite motor. Primite zagonsko vrvico in jo počasi izvlecite. Na določenem mestu bo upor največji. Ta točka je točka kompresije. S te točke vrvico nekoliko popustite in jo nato z močnim potegom izvlecite. Če se motor ne zažene, poskusite znova. Običajen zagon: 3-4 poskusi

31.6.2 Zaustavitev stroja

POZOR



V primeru sile lahko stroj hitro izključite s stikalom za vklop/izklop.

Pod običajnimi pogoji izključite stroj, kot sledi:

- Izključite vse priključene naprave in jih odklopite od stroja.
- Stroj pustite nekaj časa delovati brez priključenih porabnikov, da se ohladi.
- Izključite stikalo za vklop/izklop (položaj »OFF«).
- Pri daljših zastojih pustite stroj nekaj časa delovati brez priključenih porabnikov, da se ohladi.
- Prestavite pipico za gorivo v položaj »OFF«. Motor deluje, dokler se ne porabi preostala količina goriva v uplinjaču.
- Nato zavrtite stikalo za vklop/izklop v položaj »OFF«.

31.7 Obratovanje z izmeničnim tokom

1. Preverite, ali po zagonu motorja sveti kontrolna lučka izhodnega stanja. Ta kaže brezhibno delovanje stroja.
2. Preverite, ali je stikalo za vklop/izklop uporabljenih električnih naprav postavljeno v položaj »IZKLOP«.
3. Priključite napravo na vtičnico za izmenični tok.
4. Vključite napravo.



32 ČIŠČENJE, VZDRŽEVANJE, SKLADIŠČENJE, ODSTRANJEVANJE MED ODPADKE

OPOZORILO



Pred vzdrževanjem stroja izključite stroj in počakajte, da se ohladi!

OPOZORILO:

Pomanjkljivo vzdrževanje ali servisiranje in napačno izvedena popravila pred zagonom stroja lahko povzročijo težke poškodbe in celo smrt! Zato zelo resno upoštevajte varnostne predpise ter navodila za obratovanje in vzdrževanje.

Popravila lahko izvajajo le strokovnjaki!

OBVESTILO: Preprečite zagon stroja brez nadzora, tako da zaprete dovod goriva (prestavite stikalo za vklop/izklop v položaj »OFF«) in prekinite napajanje svečke za vžig (snemite vtič svečke za vžig).

32.1 Čiščenje

Redno čiščenje zagotavlja dolgo življenjsko dobo vašega stroja in je pogoj za varno obratovanje.

OBVESTILO: Napačna čistila lahko povzročijo poškodbe laka in druge poškodbe stroja! Za čiščenje ne uporabljajte topil, nitro-razredčila ali drugih čistil. Upoštevajte podatke in napotke proizvajalca čistila.

- Priporočamo, da stroj po vsaki uporabi očistite.
- Ohranjajte zaščitne naprave, reže za prezračevanje in ohišje motorja v čistem stanju in brez prisotnosti prahu.
- Ohišje stroja očistite z vlažno krpo in po potrebi dodajte malce običajnega čistila ali pa spihajte stroj s stisnjenim zrakom pri nizkem tlaku.

32.2 Vzdrževanje

Stroj ne potrebuje veliko vzdrževanja in vsebuje malo delov, ki jih je treba vzdrževati. Motnje ali okvare, ki vplivajo na varnost, je treba nemudoma odpraviti!

- Pred vsako uporabo preverite, ali so varnostne naprave v brezhibnem stanju.
- Redno preverjajte popolnost in čitljivo stanje opozorilnih in varnostnih nalepk na stroju.
- Uporabljajte samo brezhibno in primerno orodje.
- Uporabljajte izključno originalne nadomestne dele, ki jih priporoča proizvajalec.

3221 Načrt vzdrževanja

Vrsta in stopnja obrabe stroja sta v veliki meri odvisni od delovnih pogojev. V nadaljevanju navedeni intervali veljajo za uporabo stroja znotraj predpisanih tehničnih omejitev:

(1) Intervali vzdrževanja lahko odstopajo v odvisnosti od kakovosti zraka. (2) lahko izvaja samo specialist!		Pred vsakim zagonom	Pri novih strojih po 1 mesecu ali 5 obratovalnih urah	Vsake 3 mesece ali po 25 obratovalnih urah	Vsake 6 mesece ali po 50 obratovalnih urah	Vsako leto ali po vsakih 100 obratovalnih urah	Vsaki 2 leti ali po vsakih 250 obratovalnih urah
Motorno olje	Preverjanje nivoja	X					
	Menjava		X		X		
Zračni filter	Preverjanje	X					
	Menjava				X (1)		
Svečke	Preverjanje					X	
	Menjava						X
Posoda za bencin in filter goriva	Čiščenje				X		
Vod za gorivo	Preverjanje						X (2)

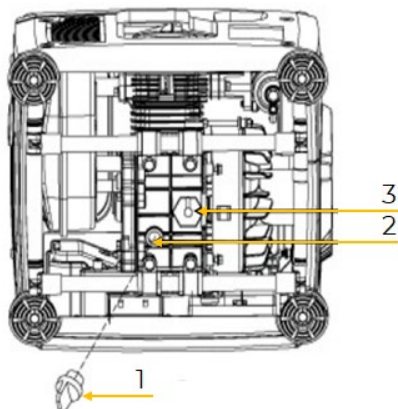
3222 Menjava motornega olja

OBVESTILO



Motorna olja in goriva so strupena in se ne smejo izpuščati v okolje! Upoštevajte napotke proizvajalca in se po potrebi se povežite z lokalnimi organi glede informacij o možnostih odstranjevanja.

Staro olje izpustite iz motorja, ko je stroj še vroč (vroče olje bolje odteče).



- Odprite vijak za izpust motornega olja (1) in nagnite stroj.
- Spustite olje v primerno posodo.
- Dolijte novo motorno olje in znova zaprite odprtino za dolivanje olja (2) (tip in količino motornega olja najdete v poglavju Tehnični podatki).
- Ostanke olja odstranite s krpo.
- Postavite stroj na vodoravno površino in zaženite motor. Če je nivo olja zadosten, se opozorilni senzor za motorno olje (3) ne aktivira.

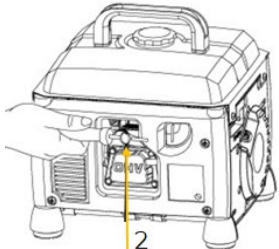
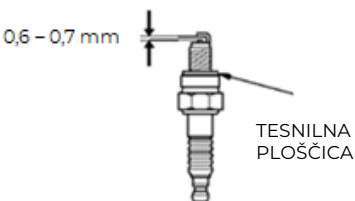
3223 Zračni filter

OBVESTILO: Stroj ne sme nikoli delovati brez zračnega filtra ali s filtrom, ki ni bil vzdrževan!



- Odvijte vijak (1) stranske obloge (2) in odstranite oblogo (2).
- Demontirajte zračni filter (3).
- Očistite zračni filter z milnico, ga nato splaknite s čisto vodo in ga pred ponovno vgradnjo temeljito posušite.
- Sestava poteka v obratnem vrstnem redu.

3224 Svečke

  	• Zavrtite vtič svečke (1) in ga snemite. • S ključem za svečke (2) odvijte svečko. • Preverite svečko glede onesnaženosti in jo po potrebi očistite z bakreno ščetko. • Preverite razmik elektrod (0,6 - 0,7 mm) • Tudi tesnilna ploščica mora biti še v dobrem stanju. • Po potrebi zamenjajte svečko. • Sestava poteka v obratnem vrstnem redu.
--	--

3225 Rezervoar in filter za gorivo

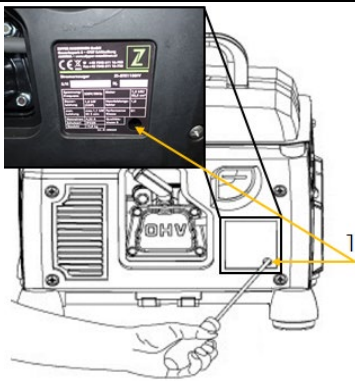
	• Odprite pokrov posode za gorivo (1). • Očistite filter za gorivo (2). • Preverite posodo za gorivo. • Znova vstavite filter za gorivo (2). • Zaprite pokrov posode za gorivo (1).
---	---

32.3 Skladiščenje

Skladiščenje do največ 1 meseca:

- Posebna priprava ni potrebna, preverite le, ali je stikalo za vklop/izklop v položaju »OFF«.

Skladiščenje, daljše od enega meseca:

	• Pri daljših zastojih pustite stroj nekaj časa delovati brez priključenih porabnikov, da se ohladi. • Prestavite pipico za gorivo v položaj »OFF«. Motor deluje, dokler se ne porabi preostala količina goriva v uplinjaču. • Nato prestavite stikalo za vklop/izklop v položaj »OFF«. • Izpustite gorivo iz posode za gorivo v primerno prestrežno posodo in shranite izpuščeno gorivo v primerni posodi. • Če stroja ne uporabljate, počakajte, da se ohladi, in ga v dobro prezračenem, suhem prostoru, zavarovanem pred zmrzaljo in z možnostjo zaklepanja. Zagotovite, da nepooblaščen osebe in zlasti otroci ne bodo imeli dostopa do stroja. •
---	---



OBVESTILO



Pri nepravilnem skladiščenju se lahko pomembni sestavni deli poškodujejo ali uničijo. Zapakirane ali že razpakirane dele skladiščite le pri predvidenih okoljskih pogojih!

32.4 Odstranjevanje



Upoštevajte ustrezne nacionalne predpise za ravnanje z odpadki. Stroja, delov stroja in delovnih medijev ne odstranjujte skupaj z gospodinjskimi odpadki. Po potrebi se povežite z lokalnimi organi in pridobite informacije o možnostih odstranjevanja.

Če v specializiranih trgovinah kupite nov stroj ali enakovredno napravo, mora trgovina v določenih državah poskrbeti za pravilno odstranitev vašega starega stroja.

33 ODPRAVLJANJE NAPAK

Če menite, da ne morete pravilno izvesti potrebnih popravil in/ali če za to niste primerno usposobljeni, se vedno posvetujte z ustreznim strokovnjakom.

Napaka	Možen vzrok	Odpravljanje
Motor ne teče	• Napačno zaporedje korakov pri zagonu	• Upoštevajte pravilno zaporedje korakov zagona
	• Zračni filter onesnažen	• Očistite/zamenjajte zračni filter
	• Izpad dovoda goriva	• napolnite posodo z gorivom
	• Napaka v sistemu dovajanja goriva	• Preverite vod za gorivo glede prepognjenih cevi ali poškodb
	• Motor zalit	• Odvijte svečko, jo očistite in posušite; nato večkrat povlecite za vrstico za zagon; svečko znova odvijte
	• Kapica svečke ni nataknjena	• Natakните kapico svečke
	• Ni iskre za vžig	• Očistite/zamenjajte svečko za vžig
	• Pipica za gorivo zaprta	• Preverite vžigalni kabel
Motor deluje s prekinitvami	• Odprite pipico za gorivo	• Preverite motorno olje
	• Premalo motornega olja	• Obrnite se na servisni oddelek
	• Uplinjač	• Očistite/zamenjajte svečko za vžig
Motor deluje s prekinitvami	• Svečka za vžig je sajasta	• Preverite kapico svečke
		• Dolijte motorno olje
Kontrolna lučka za motorno olje utripa	• Preverite nivo olja	• Dolijte motorno olje
Kontrolna lučka za motorno olje sveti	• Premalo/ni olja	• Dolijte motorno olje
Izhodna kontrolna lučka utripne 1x intervalno	• Aktivirana je napetostna zaščita	• Motor deluje s prenizkim številom vrtljajev
Izhodna kontrolna lučka utripne 2x intervalno	• Aktivirana je termična zaščita	• Počakajte, da se stroj ohladi
Izhodna kontrolna lučka utripne 3x intervalno	• Zaščita pred preobremenitvijo je aktivirana	• Porabnik porablja preveč moči
Izhodna kontrolna lučka utripne 4x intervalno	• Zaščita pred kratkim stikom aktivirana	• Preverite porabnike



34 ELŐSZÓ (HU)

Tisztelt Vásárló!

Ez a használati útmutató a ZI-STE1100IV ZIPPER áramfejlesztő, a jelen dokumentumban a továbbiakban „gép” üzembe helyezésére és kezelésére vonatkozó információkat és fontos megjegyzéseket tartalmaz.



A használati útmutató a gép része és a géppel együtt meg kell őrizni. Őrizze meg későbbi használatra egy megfelelő, a kezelő (felhasználó) számára könnyen elérhető helyen, és mellékelje a géphez, amennyiben továbbadja harmadik félnek!

Vegye figyelembe a biztonsági utasításokat!

Tartsa be a biztonsági és a veszélyekre figyelmeztető utasításokat. Súlyos sérülésekhez vezethet, ha ezeket figyelmen kívül hagyja.

Termékeink folyamatos továbbfejlesztése miatt az ábrák és a tartalom kis mértékben eltérhetnek. Ha hibát észlel, kérjük, értesítsen minket.

Műszaki változtatások joga fenntartva!

Ellenőrizze a küldeményt átvételkor, és haladéktalanul jelezzen minden esetleges reklamációt a szállítólevélén!

A szállítási károkat külön jelezze nekünk 24 órán belül.

A nem jelzett szállítási károkért a ZIPPER MASCHINEN GmbH nem vállal felelősséget.

Szerzői jog

© 2022

Ez a dokumentáció szerzői jogvédelem alatt áll. Minden jog fenntartva!

Különösen az utánnnyomás, a fordítás, valamint a fényképek és ábrák átvételét követjük jogi úton.

Az illetékes bíróság a Linz járásbíróság vagy a 4707 Schlüsslberg helységben illetékes bíróság.

Ügyfélszolgálat címe

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



35 BIZTONSÁG

Ez a rész információkat és fontos tudnivalókat tartalmaz a gép üzembe helyezésével és kezelésével kapcsolatban.



A biztonsága érdekében, üzembe helyezés előtt olvassa el gondosan a jelen használati útmutatót. Ez lehetővé teszi a gép biztonságos kezelését, és ezzel elkerülheti a félreértéseket és a személyi és anyagi károkat. Vegye figyelembe ezenkívül a gépen elhelyezett szimbólumokat és piktogramokat, valamint a biztonsági és veszélyességi tudnivalókat!

35.1 Rendeltetésszerű használat

A gépet kizárólag az alábbi műveletekre használja:

Olyan elektromos készülékek működtetéséhez, amelyek maximális teljesítménye az áramfejlesztő teljesítményadatain belül van, és az alkalmasság ezen készülékek esetében a megfelelő gyártói specifikációk szerint adott. Vegye figyelembe az indukív terhelések magasabb indítási áramát.

ÉRTESÍTÉS



Az egyéb vagy az ezen túlmenő használatért és az ebből származó anyagi károkért vagy személyi sérülésekért a ZIPPER MASCHINEN GmbH nem vállal felelősséget vagy garanciát.

35.1.1 Műszaki korlátozások

A gép az alábbi feltételek között használható:

Rel. páratartalom:	max. 65%
Hőmérsékletek (üzemi)	+5 °C és +40 °C között
Hőmérsékletek (szállítás, raktározás)	-20 °C és +55 °C között
Magasság	1800 m a tengerszint felett

35.1.2 Tiltott használat / veszélyekkel járó hibás használat

- A gép használata a megfelelő fizikai és szellemi alkalmasság hiányában.
- Ne használja a gépet a használati útmutató ismerete nélkül.
- A gép szerkezetének módosítása.
- A gép használata nedves körülmények között vagy esőben.
- A gép kezelése nedves kézzel.
- A gép használata robbanásveszélyes környezetben.
- Ne dohányozzon a gép üzemeltetése közben.
- A gép használata zárt helyiségekben vagy zárt területeken.
- Soha ne csatlakoztassa a gépet az áramhálózathoz (csatlakozóaljzat)!
- Soha ne zárjon össze 2 áramfejlesztőt!
- A gép üzemeltetése a jelen útmutatóban megadott műszaki határértékeken kívül.
- A gépre szerelt biztonsági jelzések eltávolítása.
- A gép biztonsági berendezéseinek módosítása, megkerülése vagy használaton kívül helyezése.
- Soha ne hagyja a gépet felügyelet nélkül, mindenek előtt gyerekek közelében!

Nem rendeltetésszerű használat, ill. a jelen útmutatóban foglalt leírások és útmutatók figyelmen kívül hagyása esetén a Zipper Maschinen GmbH-val szemben támasztott összes garanciális követelés és kártérítési igény érvénytelenné válik.

35.2 A felhasználóval szemben támasztott követelmények

A gépet egyszemélyes használatra tervezték. A gép kezelésének feltétele a megfelelő fizikai és szellemi alkalmasság, valamint a használati útmutatóban foglaltak ismerete és megértése. Azok a személyek, akik fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeik, tapasztalatlanságuk vagy ismereteik hiánya miatt nem képesek a gép biztonságos kezelésére, a gépet kizárólag egy felelős személy felügyelete mellett vagy utasítását követve használhatják.



Vegye figyelembe, hogy a helyi törvények és rendelkezések meghatározhatják a kezelő minimális életkorát és korlátozhatják a gép használatát!

Az elektromos alkatrészekon vagy üzemi eszközökön munkálatokat kizárólag villanszerelők végezhetnek vagy villanszerelő felügyelete mellett lehet végezni.

Tartsa be az elektromos biztonságra vonatkozó helyi előírásokat.

A munka elkezdése előtt vegye fel az egyéni védőeszközöket.

35.3 Általános biztonsági útmutatások

A hibás működés, a károk és az egészségkárosodások elkerülése érdekében a géppel történő munkavégzés során az általános munkabiztonsági szabályokon kívül az alábbi pontokat kell figyelembe venni:

- Üzembe helyezése előtt ellenőrizze a gép teljességét és megfelelő működését. Csak akkor használja a gépet, ha a megmunkáláshoz szükséges elválasztó védőberendezések és az egyéb, nem elválasztó védőberendezések fel vannak szerelve.
- Ügyeljen arra, hogy a védőberendezések megfelelő üzemi állapotban vannak és megfelelően karban vannak tartva.
- A felállítási helyhez válasszon egy sima, rázkódásoktól mentes talajt.
- Gondoskodjon a megfelelő helyről a gép körül.
- A stroboszkóp hatások elkerülése érdekében gondoskodjon a megfelelő megvilágításról a munkahelyen.
- Figyeljen a tiszta munkakörnyezetre.
- Tartsa távol az akadályokat a gép környezetétől.
- Mielőtt bekapcsolná a gépet, távolítsa el a beállítószerszámokat.
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a bekapcsolt gépet. A munkaterület elhagyása előtt állítsa le a gépet és biztosítsa a véletlen vagy az illetéktelen újraindítás ellen.
- A gépet csak olyan személyek üzemeltethetik, tarthatják karban vagy javíthatják, akik jártasak a gép kezelésében, és tisztában vannak a munkák során fellépő lehetséges veszélyekkel.
- Győződjön meg róla, hogy az illetéktelen személyek betartsák a biztonsági távolságot a géptől, és különösen a gyerekeket tartsa távol a géptől.
- Mindig óvatosan és kellő körültekintéssel dolgozzon, és soha ne alkalmazzon túlságosan nagy erőt.
- Ne terhelje túl a gépet!
- Használjon megfelelő védőfelszerelést (hallásvédőt stb.).
- Soha ne viseljen laza ékszereket, bő, elálló ruházatot vagy tartozékokat (pl. nyakkendőt, sálát), amikor a gépen dolgozik.
- Fáradtság, figyelmetlenség esetén ill. gyógyszer, alkohol vagy kábítószer hatása alatt tilos a géppel munkát végezni!
- Ne használja a gépet olyan területeken, ahol festékgőzök, oldószerek vagy gyúlékony folyadékok közvetlen veszélyt okozhatnak (Tűz-, ill. robbanásveszély!).
- A beállító-, átszerelési, tisztítási, karbantartási vagy fenntartási stb. munkák előtt állítsa le a gépet. A munkák megkezdésével várja meg, amíg a gépen az összes szerszám, ill. a gép összes alkatrésze teljesen leáll, és biztosítsa a gépet a véletlen visszakapcsolás ellen.
- A gépen elhelyezett immár olvashatatlan és eltávolított figyelmeztető táblákat és/vagy matricákat azonnal cserélje le!

35.4 Elektromos biztonság

- Csak megfelelő hosszabbítókábeleket használjon. Hosszabbítókábelek vagy mobil elosztóhálózatok használatakor ügyeljen arra, hogy az ellenállás értéke ne haladja meg az 1,5 Ω értéket. Iránymutatásként szolgál, hogy a kábelek teljes hossza nem haladhatja meg a 60 m-t 1,5 mm² keresztmetszet esetén és a 100 m-t 2,5 mm² keresztmetszet esetén.
- A nagy mechanikai terhelésre való tekintettel csak (az IEC 60245-4 szabvány szerinti) tartós gumitömlő vezetékeket vagy ezzel egyenértékű felszerelést szabad használni.
- A sérült kábelek megnövelik az áramütés veszélyét. Bánjon gondosan a kábellel. Soha ne használjon a kábelt emelésre, húzásra vagy a gép lecsatlakoztatására. Tartsa távol a kábelt a hőtől, olajtól és az éles peremektől vagy a mozgó alkatrészekről.
- A gépet csak akkor működtesse, ha a BE/KI kapcsoló kifogástalan állapotban van.

35.5 Erre a gépre vonatkozó különleges biztonsági utasítások

- Ne használja a gépet esőben, nedvességben vagy magas páratartalom esetén.
- ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE. ÉLETVESZÉLY!**



- A gépet csak kültéren használja. Gondoskodjon mindig elegendő friss levegőről és megfelelő hőelvezetésről a munkakörnyezetben.
- A gépet legalább 1 méterre legyen a falaktól vagy csatlakoztatott fogyasztóktól.
- Helyezze a gépet egy stabil és sima felületre. Üzemelés alatt tilos elforgatni, megdönteni vagy a helyét megváltoztatni.
- Soha ne csatlakoztassa a gépet közvetlenül egy másik áramellátó rendszerre (pl. a közüzemi áramellátásra vagy más áramfejlesztőkhöz stb.).

35.6 Biztonsági útmutatások a belső égésű motorokkal működő gépekhez

- Ne módosítsa a motor és gépbeállításokat.
- Csak olyan elektromos szerszámokkal dolgozzon, amelyek maximális teljesítménye nem haladja meg a gép adatainál feltüntetett teljesítményt.
- Égésveszély! Az üzemelés alatt forró kipufogó gázok és a géprészek - úgymint kipufogó és motor - felforrósodhatnak.
- Üzemelés után hagyja a gépet kihűlni. Különben akut égésveszély áll fenn.
- A forró gépet soha ne helyezze száraz fűre vagy egyéb, könnyen gyúlékony anyagra.
- Soha ne takarja le a bekapcsolt gépet.
- Tartsa távol a kipufogódob területétől az idegen anyagokat, pl. leveleket, apapírt, kartont stb. A forró kipufogódob lángra lobbanthatja ezeket az anyagokat és tűz keletkezhet.
- Ne érjen a gyújtógyertya dugaszához, ha a motor be van kapcsolva (áramütés veszélye!).
- MEGJEGYZÉS: A benzin rendkívül tűzveszélyes!
- Tankolás előtt állítsa le a motort.
- Tilos a tanksapkát kinyitni működés közben, vagy ha a gép még forró. Az üzemanyag és a távozó üzemanyag-gőz a gép forró alkatrészein lángra kaphat.
- Dohányzás valamint nyílt láng használata a tankolás alatt tilos.
- Ne tankoljon, ha a motor és a porlasztó még nagyon forró.
- Csak szabadban, vagy jól szellőző termekben tankoljon.
- Kerülje a bőrrel és ruházattal érintkezést (égésveszély!).
- Tankolás után jól zárja le a tanksapkát és ellenőrizze a szigetelését.
- Az elindítás alatt álljon a tankolás helyétől legalább 3 méterre.
- A kiömlött üzemanyagot azonnal törölje fel.
- Ügyeljen arra, hogy ne ömöljön ki üzemanyag. Ha az üzemanyag túlcordult, ne próbálja meg beindítani a motort. Ehelyett távolítsa el a gépet a benzinnel szennyezett területről. Kerüljön minden elindítási próbálkozást a létrejött benzingőzök elpárolgásáig.
- Cserélje ki a sérült benzintartályokat vagy tanksapkákat.
- Ellenőrizze rendszeresen az üzemanyag-vezetékét és az üzemanyag-tartályt, hogy ne szivároгjon, és hogy ne legyenek rajtuk repedések. Ne használja a gépet, ha szivárgások észlelhetők az üzemanyag-ellátó rendszerben.
- A munka befejeztével zárja el az üzemanyagcsapot.
- A benzint csak kifejezetten erre a célra készült tartályban tárolja.
- Ne használja a gépet beltéren valamint nyitott ablakok vagy ventilátorok közelében vagy könnyen gyúlékony környezetben.
- A kipufogó gázok mérgező szén-monoxidot tartalmaznak. A terhelés eszméletlenséget okozhat és halálhoz vezet.
- 5 méternyi környezetben senki ne tartózkodjon, különösen gyerekek és házi állatok ne!

35.7 Veszélyességi útmutatás

35.7.1 Fennmaradó kockázatok

A rendeltetésszerű használat ellenére bizonyos maradék kockázati tényezőket nem lehet teljesen kiküszöbölni.

- **Égési sérülés veszélye:**
A hangtompító, kipufogó és egyéb felforrósodó gépalkatrész megérintése hosszan tartó üzemelés esetén ill. forró motor mellett komoly sérüléseket okozhat.
- **Tűz- és robbanásveszély**
A benzin könnyen gyúlékony és bizonyos körülmények között robbanékony.
SOHA ne töltsön üzemanyagot vagy motorolajat üzemelő vagy forró gépbe.
Ha olyan helyen tankol, ahol üzemanyagot tárolnak, akkor ne dohányozzon és maradjon nyílt lángoktól és szikráktól távol.
Az üzemanyagot ne töltsen túl és tankolás közben kerülje a benzin kiömlését. Ha kiömlött a benzin, akkor mindenképpen ellenőrizze, hogy ez a terület a motor elindítása előtt teljesen száraz/tiszta.



- Ellenőrizze, hogy tankolás után a tanksapka ismét teljesen le legyen zárva.
- **Kémiai veszélyek**
Benzinnel vagy dízzel működő motort soha ne kezeljen vagy tankoljon beltéren, elegendő szellőzés nélkül.
A robbanómotor belső hajtóegységeinek szén-monoxid termékei lezárt területeken belégzés esetén egészségkárosodást és halált okoznak. Ezért a gépet csak jól szellőző területen, ill. a szabadban helyezze üzembe.
A folyékony üzemanyagok a bőrön és a környezetben komoly sérüléseket okozhatnak.
- **Elektromos áramütés veszélye**
A közvetlen elektromos kapcsolat áramütéseket okozhat. Soha ne nyúljon hozzá nedves kézzel. Ügyeljen a megfelelő szigetelésre.
- **Halláskárosodás**
Hosszabb ideig tartózkodni a működő gép közvetlen közelében halláskárosodást okozhat. Viseljen hallásvédőt!

3572 Veszélyhelyzetek

A gép felépítése és szerkezete miatt fennállhatnak olyan veszélyes helyzetek, amelyeket a jelen használati útmutatóban az alábbi módon jelöltünk:

VESZÉLY



Egy ilyen biztonsági útmutatás egy közvetlen veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, amely halált vagy súlyos sérüléseket okoz, amennyiben azt nem kerülik el.

FIGYELMEZTETÉS



Egy ilyen biztonsági útmutatás egy lehetséges veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, amely súlyos sérüléseket vagy akár halált is okozhat, amennyiben azt nem kerülik el.

VIGYÁZAT



Egy ilyen biztonsági útmutatás egy lehetséges veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, amely csekély vagy könnyű sérüléseket okozhat, amennyiben azt nem kerülik el.

ÉRTESÍTÉS



Egy ilyen biztonsági útmutatás egy lehetséges veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet, amely anyagi károkat okozhat, amennyiben azt nem kerülik el.

Az összes biztonsági intézkedés ellenére a józan ítélőképesség és a megfelelő műszaki képesség/képzés a legfontosabb biztonsági tényező a gép hibátlan kezelése során. **A biztonságos munkavégzés Önön múlik!**

36 SZÁLLÍTÁS

- Kapcsolja ki a motort. Soha ne szállítsa a gépet bekapcsolva!
- Ügyeljen arra, hogy a BE/KI kapcsoló „OFF” (KI) állásban legyen.
- Használat után hagyja kihűlni a gépet legalább 15 percig.

A gép szállítása járművel:

- Ellenőrizze, hogy a tartályból nem folyhat ki üzemanyag. Ügyeljen arra, hogy a tanksapka jól le legyen zárva.
- A gép szállításakor járművön gondoskodjon a gép megfelelő rögzítéséről! A gépet álló helyzetben kell felemelni és szállítani, hogy ne folyhasson ki belőle az olaj vagy az üzemanyag.
- Ha a gép fel van rakva egy járműre, ne indítsa be a gép motorját. Vegye le a gépet a járműről, és csak kültéren használja.
- Védje a gépet túlmelegedés ellen szállítás közben. Ha a gép hosszabb ideig zárt járműben marad, akkor az üzemanyag túlmelegedés miatt meggyulladhat.



37 ÜZEMELÉS

A gépet csak kifogástalan állapotban működtesse. Üzemelés előtt végezzen szemrevételezést.

37.1 Előkészítő műveletek

37.1.1 Szállítási terjedelem ellenőrzése

A szállítás után ellenőrizze, hogy minden rész rendben van. A károsodásokat vagy hiányzó részeket azonnal jelentse a kereskedőnek vagy a szállítónak. A látható szállítási károkat ezen kívül a garancia előírásai szerint azonnal jegyezze fel a fuvarlevélen, különben az áru szabályszerűen átvettnek minősül.

37.1.2 A telepítési helyel szemben támasztott követelmények

Helyezze a gépet egyenes és stabil felületre, hogy nehogy felboruljon.

A szükséges hely felmérésekor vegye figyelembe, hogy mindig elegendő hely álljon rendelkezésre a gép korlátlan kezeléséhez.

37.2 Ellenőrzési lista az üzembe helyezés előtt

37.2.1 A motorolajszint ellenőrzése

ÉRTESÍTÉS



A gépet üzemanyag nélkül szállítjuk!
Az első használat előtt töltsse fel 15W40 motorolajjal!



ÉRTESÍTÉS



A túl alacsony motorolajszint a motor károsodásához vezethet és lerövidítheti a gép élettartamát. Ellenőrizze minden indítás előtt a motorolajszintet és, ha szükséges, pótolja a motorolajat.

Lásd a Karbantartás => Motorolajcsere fejezetet

37.2.2 Az üzemanyag töltésszintjének ellenőrzése

ÉRTESÍTÉS



Vegye figyelembe az üzemanyag ellenőrzésére vonatkozó biztonsági előírásokat. Annak érdekében, hogy ne kerüljenek idegen részecskék az égéstérbe, tankoláskor szűrje le az üzemanyagot. Törölje fel a kifolyt üzemanyagot.

FIGYELMEZTETÉS



Ne tankoljon működő gép mellett!



- Helyezze a gépet egyenes felületre.
- Nyissa ki a tanksapkát (1).
- Ellenőrizze az üzemanyag-szűrőt (2).

ÉRTESÍTÉS: Soha ne tankoljon üzemanyag-szűrő nélkül!

- Tankoljon ólommentes benzint.
- Tankolás után csavarja be jól a tanksapkát (1).

37.2.3 Földelés

A gépet az informatikai hálózatban használt potenciálkiegyenlítővel rendelkező védőelválasztással tervezték. A földelőcsavarral és földelőtűskével történő földelés a statikus töltések elvezetésére szolgál. Ehhez csatlakoztasson az áramfejlesztő földelőcsatlakozásához egy földelőtűskét (a földelőkábel keresztmetszete 16 mm²). Ha szükség van további védőintézkedésekre, egyeztessen szakképzett villanyszerelővel, és a hatékonyság ellenőrzéséhez készíttessen róluk dokumentációt.



37.3 Az első üzembe helyezéssel kapcsolatos információk

37.3.1 Első üzembe helyezés tesztüzeme

Az első üzembe helyezéskor célszerű a motort kímélni.

- Hagyja a gépet kerek 3 percig bekapcsolva. Ne csatlakoztasson készülékeket.
- Figyeljen a szokatlan zörejekre.
- Figyeljen a kipufogógázokra (túl fekete, túl fehér?).

Ha ezek a pontok megfelelnek, akkor a gép a 3 perc eltelte után tovább üzemeltethető. Ellenkező esetben állítsa le a gépet, és derítse ki a hiba okát.

37.4 A gép bekapcsolása elektrotechnikai szempontból laikusok által

Ehhez a következő feltételeknek kell teljesülniük:

- A gépet villanszerelő rendszeresen (ajánlottan félévente) ellenőrzi.
- A hosszabbító- és a csatlakozóvezetéseket, a csatlakozókat/csatlakozóaljzatokat rendszeresen ellenőrzik, hogy ne legyenek sérültek.
- Csak olyan kábeleket és vezetéseket használnak, amelyek hosszútávon alkalmasak az adott célra.

37.5 Üzemelési útmutatások

ÉRTESÍTÉS	
	• Helyezze a gépet mindig stabil, sík talajra! Üzemelés alatt tilos elforgatni, megdönteni vagy a helyét megváltoztatni. • Elindítás előtt ellenőrizze a motorolajszintet és az üzemanyagszintet. • Csak akkor csatlakoztassa rá a fogyasztót, ha a gép teljes fordulatszámon üzemel. A gép kikapcsolása előtt csatlakoztassa le a fogyasztót. • A csatlakoztatott készülékek legyenek kifogástalan állapotban. • A fogyasztóhoz vezető vezeték hosszát lehetőleg tartsa röviden.

37.5.1 Az áramfejlesztő üzemeltetése több mint 1800 m tengerszint fölötti magasságban

- Nagy magasságban történő üzemeléskor a levegő/üzemanyag keverék a levegő alacsonyabb oxigéntartalma miatt túl sűrűvé válik. Ez teljesítménycsökkenéshez, megemelkedett üzemanyag-fogyasztáshoz, a gyújtógyertyák gyorsabb kopásához és a gép nehezebb indításához vezet.

37.5.2 Készülékek csatlakoztatása

- Mielőtt csatlakoztatná a készüléket, ellenőrizze a készülék kifogástalan állapotát.
- Ha azt tapasztalja, hogy a csatlakoztatott készülék rendellenesen működik vagy csökken a teljesítménye stb., azonnal kapcsolja ki a gépet, és csatlakoztassa le a készüléket a gépről. Ellenőrizze, hogy a készülék meghibásodásáról van-e szó, vagy hogy a esetleg túlterhelte-e a gép teljesítménykapacitását.
- A csatlakoztatott készülék maximális teljesítménye nem haladhatja meg a gép adatainál feltüntetett teljesítményt.

ÉRTESÍTÉS: A gép szabványos teljesítményét rövid ideig túlléphető, azonban ez csökkenti a gép élettartamát, ha ez ismételten előfordul.

Kérjük, ellenőrizze a csatlakoztatott feltüntetett teljesítményadatokat. Ezeket rendszerint a sorozatszám vagy a gyártási szám mellett találja.

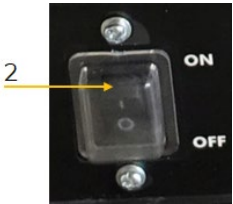
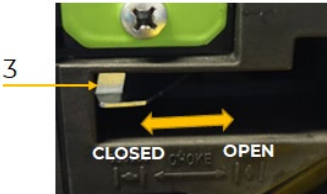
Kérjük, vegye figyelembe: A hűtőberendezéseknek például bekapcsoláskor akár ötször akkora indítóáramra van szükségük, mint a névleges áramfelvételük!



37.6 Használat

37.6.1 A gép elindítása

ÉRTESÍTÉS: Ha készülék van csatlakoztatva, csatlakoztassa le.

	• Tekerje az üzemanyagcsapot (1) „ON” (BE) állásba.
	• Kapcsolja be a BE-, KI kapcsolót (2) bekapcsolás (ON (BE) pozíció).
	• Hidegindítás esetén állítsa a szivatókart (3) „CLOSED” (ZÁRVA) állásba. • Ha a motor egyenletesen jár, akkor kapcsolja a szivatókart (3) „OPEN” (NYITVA) állásba. • Melegindítás esetén (a motor már jár vagy még meleg) állítsa a szivatókart (3) „OPEN” (NYITVA) állásba. • Ha a gép 5 próbálkozás után sem indul be, akkor állítsa a szivatókart „CLOSED” (ZÁRVA) állásba, és próbálja meg újra.
	• Indítsa be a motort a berántófogantyúval (4). Fogja meg a berántófogantyút és húzza ki lassan. Az ellenállás egy adott ponton eléri a maximumot. Ez a pont a kompressziós pont. Ennél a pontnál engedje kissé visszatekeredni a berántózsinórt, majd húzza ki erősen. Ha a motor nem indul be, akkor próbálja meg még egyszer. Normális indítás: 3-4 próbálkozás

37.6.2 A gép leállítása

VIGYÁZAT



Vészhelyzet esetén kapcsolja ki a gépet a BE/KI kapcsolóval.

Normális körülmények között az alábbiak szerint kapcsolja ki a gépet:

- Kapcsolja ki az összes készüléket és csatlakoztassa le a gépről.
- Működtesse a gépet egy ideig csatlakoztatott készülékek nélkül, hogy lehűljön.
- Kapcsolja ki a BE/KI kapcsolót (OFF állás).
- Hosszabb leállási idő esetén működtesse a gépet csatlakoztatott fogyasztók nélkül, hogy lehűljön.
- Fordítsa el az üzemanyagcsapot „OFF” (KI) állásba. A motor addig jár, amíg a porlasztóban lévő üzemanyag el nem fogy.
- Ezután állítsa a BE/KI kapcsolót „OFF” (KI) állásba.

37.7 Váltakozó áramú működés (AC)

1. Győződjön meg róla, hogy a motor beindítása után a kimeneti ellenőrzőlámpa világít. Ez jelzi, hogy a gép kifogástalanul működik.
2. Ellenőrizze, hogy a használt elektromos készülékek BE/KI kapcsolója „KI” állásba van-e kapcsolva.
3. Csatlakoztassa a készüléket az AC csatlakozóaljzatba.
4. Kapcsolja be a készüléket.



38 TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS, TÁROLÁS, ÁRTALMATLANÍTÁS

FIGYELMEZTETÉS



Karbantartási munkálatok előtt kapcsolja ki a gépet és hagyja lehűlni a gépet!

FIGYELMEZTETÉS:

A nem megfelelő karbantartás vagy szervizelés, valamint a gép üzembe helyezése előtti hibás javítás súlyos sérülésekhez vagy akár halálhoz is vezethet! Ezért vegye különösen komolyan a biztonsági előírásokat, a kezelési és karbantartási utasításokat.

Javítási munkákat a gépen csak szakszemélyzet végezhet!

ÉRTESÍTÉS: Akadályozza meg a gép véletlenszerű elindítását az üzemanyag-ellátás (BE/KI kapcsoló „OFF” (KI) állásban), illetve a gyújtószikra megszakításával (a gyújtógyertya gyertyapipájának eltávolításával).

38.1 Tisztítás

A rendszeres tisztítással garantálható a gép hosszú élettartama, és a rendszeres tisztítás ugyanakkor a biztonságos üzemelés feltétele is.

ÉRTESÍTÉS: A nem megfelelő tisztítószer használata károsíthatja a gép lakkozását vagy a gép egyéb részeit!

A tisztításhoz ne használjon oldószert, nitro hígítót vagy más tisztítószereket. Vegye figyelembe a tisztítószer gyártójának az előírásait és utasításait.

- A gépet közvetlenül minden egyes használat után tisztítsa meg.
- A védőintézkedéseket, a légnyílásokat és a motorházat tartsa por-, és szennyeződésmentesen, lehetőség szerint.
- A gépházat nedves ruhával és adott esetben egy kis kereskedelemben kapható tisztítószerrel tisztítsa meg vagy alacsony nyomású sűrített levegővel fújja le.

38.2 Karbantartás

A gép alig igényel karbantartást és csak néhány olyan alkatrésze van, amelyet karban kell tartani. Az Ön biztonságát befolyásoló hibákat vagy hiányosságokat azonnal ki kell javítani!

- Minden használat előtt ellenőrizze a biztonsági berendezések kifogástalan működését!
- Rendszeresen ellenőrizze a gépen elhelyezett figyelmeztető és biztonsági matricák tökéletes és olvasható állapotát.
- Csak kifogástalan és megfelelő szerszámokat használjon.
- Csak a gyártó által javasolt eredeti pótalkatrészeket használjon.

38.2.1 Karbantartási terv

A gép kopásának jellege és mértéke nagyban függ a használati körülményektől. A következő időközök akkor érvényesek, ha a gépet a megadott műszaki határértékek között használják:

(1) Az időköz függhet a levegő minőségétől. (2) Célszerű szakemberekkel elvégeztetni!		Minden üzembe helyezés előtt	Új gépeknél 1 hónap vagy 5 üzemóra után	Háromhavonta vagy 25 üzemóra után	Hathavonta vagy 50 üzemóra után	Évente vagy 100 üzemóránként	Kétévente vagy 250 üzemóránként
Motorolaj	Olajszint ellenőrzése	X					
	Csere		X		X		
Levegőszűrő	Ellenőrzés	X					
	Csere				X (1)		
Gyújtógyertya	Ellenőrzés					X	
	Csere						X
Üzemanyagtartály és szűrő	Tisztítás				X		
Üzemanyag-vezeték	Ellenőrzés						X (2)

3822 Motorolaj csere

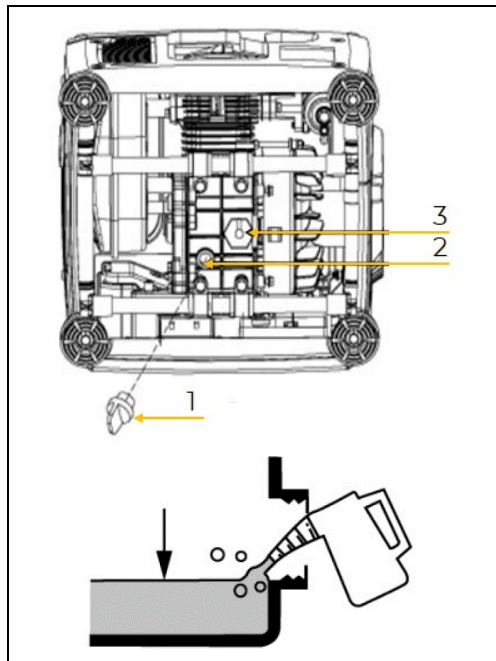
ÉRTESÍTÉS



A motorolaj és az üzemanyag mérgezőek, és nem kerülhetnek a környezetbe!

Vegye figyelembe a gyártó utasításait, és szükség esetén vegye fel a kapcsolatot a helyi hatóságokkal a szabályszerű ártalmatlanítással kapcsolatos információkért.

Eressze le a fáradt olajat, amíg a gép még nem hűlt ki (jobban kifolyik).



- Nyissa ki a motorolaj-leeresztő csavart (1), és billentse oldalra a gépet.
- Eressze le egy megfelelő edénybe az olajat.
- Töltsön be új motorolajat, és zárja vissza a motorolajtartály nyílását (2) (a motorolaj típusát és mennyiségét lásd a műszaki adatoknál).
- Törölje fel az olajmaradványokat egy kendővel.
- Állítsa a gépet egyenes felületre és indítsa el a motort. Ha az olajsztint elegendő, akkor az olaj figyelmeztető érzékelő (3) kikapcsol.

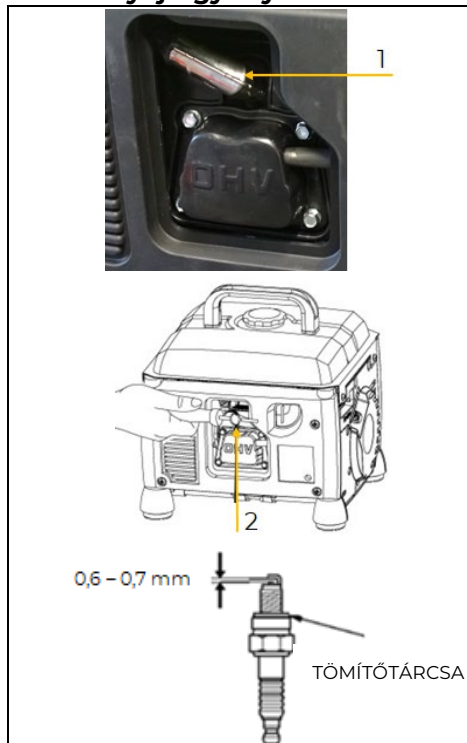
3823 Levegőszűrő

ÉRTESÍTÉS: Soha ne üzemeltesse a gépet levegőszűrő nélkül, ill. nem karbantartott levegőszűrővel.



- Oldja ki az oldalburkolat (2) csavarját, és vegye le a burkolatot.
- Vegye ki a levegőszűrőt (3).
- Szappanos vízzel tisztítsa meg a levegőszűrőt, majd öblítse le tiszta vízzel és a beszerelése előtt hagyja jól megszáradni.
- Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

3824 Gyújtógyertya



- Húzza ki elforgatva a gyertyapipát (1).
- Csavarja ki a gyertyakulccsal (2) a gyújtógyertyát.
- Ellenőrizze a gyújtógyertya szennyeződését és szükség esetén tisztítsa meg egy réz drótkefével.
- Ellenőrizze az elektródák távolságát (0,6-0,7 mm).
- A tömítőtárcsának is még jó állapotban kell lennie.
- Ha szükséges, cserélje ki a gyújtógyertyát.
- Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

3825 Üzemanyagtartály és üzemanyagszűrő



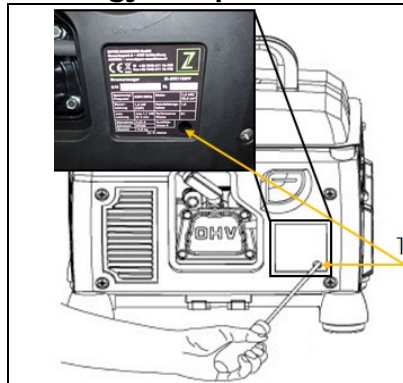
- Nyissa ki a tanksapkát (1).
- Tisztítsa meg az üzemanyag-szűrőt (2).
- Ellenőrizze az üzemanyagtartályt.
- Helyezze vissza az üzemanyag-szűrőt (2).
- Zárja vissza a tanksapkát (1).

38.3 Tárolás

Tárolás 1 hónapig:

- Nincs szükség különleges előkészületekre, csupán ellenőrizni kell, hogy a BE/KI kapcsoló „OFF” (KI) állásban áll-e.

Tárolás egy hónapnál hosszabb ideig:



- Hosszabb leállási idő esetén hagyja a gépet csatlakoztatott készülékek nélkül működni, hogy lehűljön.
- Fordítsa el az üzemanyagcsapot „OFF” (KI) állásba. A motor addig jár, amíg a porlasztóban lévő üzemanyag el nem fogy.
- Ezután állítsa a BE- KI kapcsolót „OFF” (KI) állásba.
- Eressze le az üzemanyagot az üzemanyagtartályból egy megfelelő felfogóedénybe és tárolja a leeresztett üzemanyagot megfelelő tartályban.
- Ha nem használja a gépet, tárolja a lehűlt gépet egy jól szellőző, száraz, fagymentes és lezárható helyen. Biztosítsa, hogy illetéktelenek és gyerekek nem férhessenek hozzá a géphez.



ÉRTESÍTÉS



Nem szakszerű tárolás esetén fontos alkatrészek sérülhetnek meg és mehetnek tönkre. Csak az előírt környezeti feltételek betartása mellett tárolja a becsomagolt vagy más kicsomagolt alkatrészeket!

38.4 Hulladékkezelés



Vegye figyelembe a nemzeti hulladékkezelési előírásokat. A gépet, a gép alkatrészeit és az üzemeltetési eszközöket soha ne dobja a háztartási szemétbe. Vegye fel adott esetben a kapcsolatot a helyi hatóságokkal a rendelkezésre álló ártalmatlanítási lehetőségekkel kapcsolatos információkért.

Ha a szakkereskedésben új gépet vagy egyenértékű készüléket vásárol, akkor bizonyos országokban a régi készüléket kötelesek visszavenni.

39 HIBAELHÁRÍTÁS

Ha úgy gondolja, hogy nem tudja megfelelően elvégezni a szükséges javításokat és/vagy nem rendelkezik a szükséges ismeretekkel, forduljon minden esetben szakemberhez a probléma elhárítása érdekében.

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A motor nem működik	• Hibás indítási sorrend	• Vegye figyelembe a helyes elindítási sorrendet
	• Szennyezett levegőszűrő	• Levegőszűrő tisztítás/csere
	• Nem elegendő üzemanyag-ellátás	• Tankolás
	• Hiba az üzemanyag-vezetékben	• Ellenőrizze az üzemanyag-vezeték töréseit vagy károsodásait
	• Motor elárasztása	• Csavarozza ki, tisztítsa meg és szárítsa meg a gyújtógyertyát; végül többször húzza meg a berántózsínort; ismét csavarozza vissza a gyújtógyertyát
	• Gyertyapipa nincs a helyén	• Gyertyapipa helyretétele
	• Nincs gyújtószikra	• Gyújtógyertya tisztítás/csere • Gyújtókábel ellenőrzése
	• Az üzemanyagcsap el van zárva	• Nyissa meg az üzemanyagcsapot
A gép megszakításokkal megy (szakadozva)	• Túl kevés motorolaj	• Ellenőrizze a motorolajat
	• Porlasztó	• Forduljon a szervizszolgálathoz
Motorolaj-ellenőrző lámpa villog	• A gyújtógyertya kormos	• Gyújtógyertya tisztítás/csere • Gyertyapipa ellenőrzése
		• Töltse fel a motorolajat
Motorolaj-ellenőrző lámpa világít	• Ellenőrizze a motorolajszintet	
Motorolaj-ellenőrző lámpa világít	• túl kevés olaj / nincs olaj	• Töltse be a motorolajat
Kimenet-ellenőrzőlámpa időnként 1-szer felvillan	• A feszültségbiztosíték be van kapcsolva	• A motor túl alacsony fordulatszámra működik
Kimenet-ellenőrzőlámpa időnként 2-szer felvillan	• A hővédelem be van kapcsolva	• Hagyja lehűlni a gépet
Kimenet-ellenőrzőlámpa időnként 3-szor felvillan	• A túlterhelésvédelem be van kapcsolva	• Túl sok fogyasztás
Kimenet-ellenőrzőlámpa időnként 4-szer felvillan	• A rövidzárlatvédelem be van kapcsolva	• Ellenőrizze a fogyasztót



40 ÚVODNÍ SLOVO (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k uvedení do provozu a manipulaci s generátorem elektrické energie ZIPPER ZI-STE1100IV, v tomto dokumentu dále označovaným jako „stroj“.



Návod k použití je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům), a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Prosím dodržujte bezpečnostní pokyny!

Dodržujte pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním.

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Ihned po převzetí zkontrolujte zboží a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za poškození způsobená přepravou, která nebyla zaznamenána.

Autorské právo

© 2022

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena!

Soudně stíhány budou zejména patisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za sjednaný příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4707 Schlüsslberg.

Adresa zákaznického servisu

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

info@zipper-maschinen.at



41 BEZPEČNOST

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a k manipulaci se strojem.



Návod k použití si pro vlastní bezpečnost pozorně přečtěte před uvedením stroje do provozu. To vám umožní bezpečné zacházení se strojem a rovněž tím předejdete omylům a škodám na zdraví a na majetku. Kromě toho respektujte symboly a piktogramy i pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik, které jsou použity na stroji!

41.1 Použití v souladu s určením

Stroj je určen výhradně k těmto činnostem:

Pro provoz elektrických zařízení, jejichž max. výkon je v rámci výkonových údajů generátoru, a jež jsou vhodné podle příslušných údajů výrobce těchto zařízení. Je třeba počítat s vyšším spouštěcím proudem indukčních spotřebičů.

OZNÁMENÍ



Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nepřebírá odpovědnost nebo záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

41.1.1 Technická omezení

Stroj je určen k použití za následujících podmínek:

Rel. vlhkost:	max. 65 %
Teplota (provoz)	+5 °C až +40 °C
Teplota (skladování, přeprava)	-20 °C až +55 °C
Výška	1 800 m n.m.

41.1.2 Zakázané použití / Rizikové chybné použití

- Používání stroje bez adekvátní fyzické a mentální způsobilosti.
- Používání stroje bez znalosti návodu k použití.
- Změna konstrukce stroje.
- Používání stroje za vlhka a deště.
- Ovládání stroje vlhkýma rukama.
- Používání stroje v prostředí ohroženém výbuchem.
- Během provozu stroje nekuřte.
- Používání stroje ve vnitřních prostorách nebo uzavřených zónách.
- Stroj nikdy nezapojujete do sítě elektrického proudu (zásuvka)!
- Nikdy nespojujete 2 generátory elektrického proudu dohromady!
- Používání stroje mimo technické meze, uvedené v tomto návodu.
- Odstranění bezpečnostního značení umístěného na stroji.
- Změna, obcházení bezpečnostních prvků stroje nebo jejich uvádění mimo provoz.
- Nenechávejte stroj nikdy bez dohledu, zejména tehdy, když se v blízkosti zdržují děti!

Použití v rozporu s určením, resp. nerespektování výkladu a pokynů, uvedených v tomto návodu, bude mít za následek zánik veškerých nároků vůči společnosti ZIPPER MASCHINEN GmbH na poskytnutí záruky a náhrady škody.

41.2 Požadavky na uživatele

Stroj je dimenzován pro obsluhu jednou osobou. Předpokladem pro ovládání stroje jsou fyzická a mentální způsobilost i znalost a pochopení návodu k použití. Osoby, které z důvodu svých fyzických, senzorických nebo mentálních schopností, své ne zkušenosti nebo neznalosti nejsou schopny bezpečně ovládat stroj, nesmějí tento stroj používat bez dohledu nebo instrukce odpovědné osoby.

Vezměte prosím na vědomí, že lokálně platné zákony a ustanovení určují minimální věk pracovníka obsluhy a mohou omezit používání tohoto stroje!



Práce na elektrických součástech nebo provozních prostředcích smí provádět jen odborník v oboru elektro nebo jiná osoba s poučením a pod dohledem takového odborníka.

Musejí být dodržovány lokálně platné předpisy o elektrické bezpečnosti.

Před pracemi na stroji použijte osobní ochranné prostředky.

41.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby nedocházelo k nesprávnému fungování, škodám a újmám na zdraví, je při práci se strojem vedle všeobecných pravidel bezpečnosti práce nutné vzít v úvahu tyto body:

- Před uvedením stroje do provozu zkontrolujte, zda je stroj kompletní a funkční. Stroj používejte pouze tehdy, když jsou nainstalovány oddělující ochranné prvky, potřebné pro obrábění, a další neoddělující ochranné prvky.
- Ujistěte se, že jsou ochranné prvky v dobrém provozním stavu a je řádně prováděna jejich údržba.
- Jako místo instalace zvolte rovný podklad bez otřesů.
- Zaříďte, aby byl kolem stroje dostatek místa.
- Zajistěte dostatek světla na pracovišti, aby nedocházelo ke stroboskopickým efektům.
- Dbejte na čistotu pracovního prostředí.
- Z prostoru kolem stroje odstraňujte překážky.
- Před zapnutím stroje odstraňte nastavovací nářadí.
- Stroj, který je v chodu, nikdy nenechávejte bez dohledu. Před opuštěním pracovního prostoru vypněte stroj a zajistěte jej proti neúmyslnému, resp. neoprávněnému opětovnému uvedení do provozu.
- Stroj směji provozovat, jeho údržbu nebo opravy směji provádět jen osoby, které jsou s ním seznámeny a jsou informovány o rizikách, která nastávají při těchto pracích.
- Zajistěte, aby se nepovolané osoby zdržovaly pouze v příslušné bezpečné vzdálenosti od stroje a ke stroji nepouštějte zejména děti.
- Vždy pracujte s rozvahou a potřebnou opatrností a v žádném případě nepoužívejte přílišné násilí.
- Nepřetěžujte stroj!
- Používejte vhodné ochranné prostředky (ochranu sluchu atd.).
- Při práci na stroji nikdy nenoste volné šperky, odstávající oblečení nebo doplňky (např. kravatu, šálu).
- V případě únavy, nesoustředěnosti, resp. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog nepracujte na stroji!
- Nepoužívejte stroj v prostorách, kde výpary z barev, rozpouštědel nebo hořlavých kapalin představují potenciální nebezpečí (riziko požáru, resp. výbuchu!).
- Stroj před nastavováním, změnou technického vybavení, čištěním, údržbou nebo servisem atd. zastavte. Před započetím prací na stroji vyčkejte, dokud se nezastaví všechny nástroje, resp. části stroje, a zajistěte stroj proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.
- Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit!

41.4 Elektrická bezpečnost

- Používejte jen vhodné prodlužovací kabely. Při použití prodlužovacích kabelů nebo mobilních rozvodných sítí dbejte na to, aby hodnota odporu nepřesáhla 1,5 Ω . Jako vodítko platí, že by celková délka kabelů neměla překročit 60 m pro průřez 1,5 mm² a 100 m pro průřez 2,5 mm².
- Vzhledem k vysokému mechanickému zatížení by se měla používat pouze odolná pryžová hadicová vedení (dle IEC 60245-4) nebo ekvivalentní vybavení.
- Poškozený nebo zamotaný kabel zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem. S kabelem zacházejte opatrně. Kabel nepoužívejte k přenášení, tahání nebo odpojování stroje. Chraňte kabel před žářem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi.
- Stroj používejte pouze tehdy, když je spínač/vypínač v bezchybném stavu.

41.5 Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj

- Nepoužívejte stroj za deště, vlhka, resp. vysoké vlhkosti vzduchu.
NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM. SMRTELNÉ NEBEZPEČÍ!
- Stroj používejte jen venku. Vždy zabezpečte dostatečný přívod čerstvého vzduchu i odvádění tepla v pracovním prostoru.
- Stroj instalujte v minimální vzdálenosti 1 m od stěn nebo zapojených spotřebičů.



- Umístěte stroj na bezpečném a rovném podkladě. Otáčení a naklánění stroje nebo změna jeho stanoviště za provozu jsou zakázány.
- Nikdy nepřipojujte stroj přímo k jiné napájecí síti (např. veřejná rozvodná síť, jiné generátory elektrického proudu, ...).

41.6 Bezpečnostní pokyny pro stroje se spalovacím motorem

- Neprovádějte žádné změny nastavení motoru a stroje.
- Používejte pouze elektrická zařízení, jejichž max. výkon je v rámci údajů o výkonu stroje.
- Nebezpečí popálení! Během provozu unikají horké výfukové plyny a části stroje, jako je např. výfuk a motor, se zahřívají.
- Po ukončení provozu musí stroj vychladnout. V opačném případě hrozí akutní riziko popálení.
- Nikdy neumísťujte horký stroj do suché trávy nebo na jiné snadno vznětlivé materiály.
- Stroj, který je v chodu, nikdy nezakrývejte.
- V prostoru kolem tlumiče výfuku nesmějí být cizí předměty, jako je listí, papír, kartonové krabice apod. Horký tlumič výfuku by mohl tyto předměty zapálit a způsobit požár.
- Nedotýkejte se konektoru zapalovací svíčky, když je motor v chodu (úraz elektrickým proudem!).
- POZOR! Benzín je vysoce hořlavý!
- Před doplňováním paliva zastavte motor.
- Otevírání víka palivové nádrže za aktivního provozu nebo v horkém stavu je zakázáno. Palivo a unikající výpary paliva se mohou na horkých částech přístroje vznítit.
- Během tankování je zakázáno kouřit a používat otevřený oheň.
- Nečerpejte palivo, pokud jsou motor a karburátor ještě velmi horké.
- Čerpání paliva jen venku nebo v dobře větraných prostorách.
- Zabraňte kontaktu s kůží a oděvem (nebezpečí požáru!).
- Po čerpání paliva pevně uzavřete víko palivové nádrže a zkontrolujte těsnost.
- Startování ve vzdálenosti nejméně 3 m od místa čerpání paliva.
- Rozlité palivo musí být okamžitě setřeno.
- Dejte pozor, aby nedošlo k rozlití paliva. Pokud došlo k přetečení paliva, nepokoušejte se nastartovat. Místo toho odstraňte stroj z plochy znečištěné benzinem. Dokud se benzinové výpary neodpaří, je třeba zabránit jakémukoli pokusu o zážeh.
- Poškozené uzávěry benzinových nebo jiných nádrží musejí být vyměněny.
- Pravidelně kontrolujte, zda palivové potrubí a nádrž nevykazují netěsnost a praskliny. Nepoužívejte stroj, pokud víte o netěsnostech palivového systému.
- Po ukončení pracovní operace zavřete palivový kohout.
- Benzín by měl být uchováván pouze ve speciálně určených zásobnících.
- Nepoužívejte stroj ve vnitřních prostorách s v blízkosti otevřených oken a ventilačních otvorů, ani jej nepoužívejte ve vysoce hořlavém prostředí.
- Výfukové plyny obsahují toxický oxid uhelnatý. Kontaminace oxidem uhelnatým může způsobit bezvědomí a následně smrt.
- V okruhu 5 m se nesmí zdržovat žádná další osoba, zejména děti nebo domácí zvířata!

41.7 Upozornění na nebezpečí

41.7.1 Zbytková rizika

I když používáte stroj v souladu s určením, nelze zcela odstranit určité faktory zbytkových rizik.

- **Nebezpečí popálení:**
Kontakt s tlumiči hluku, výfukem a dalšími součástmi stroje, které se mohou zahřívát, může po delším nepřetržitém provozu, resp. tehdy, když je motor horký, způsobit vážné popáleniny.
- **Nebezpečí požáru a výbuchu**
Benzín je velmi hořlavý a za určitých podmínek výbušný.
NIKDY nedoplňujte palivo nebo motorový olej, když je stroj v provozu nebo je horký.
Při čerpání paliva a na místech, kde je palivo uskladněno, nekuřte a nepřibližujte se s otevřeným ohněm nebo jiskrami.
Palivovou nádrž nepřepĺňujte a při čerpání paliva zabraňte rozlití benzínu. Pokud došlo k rozlití benzínu, před nastartováním motoru se bezpodmínečně ujistěte, že je toto místo zcela suché/vyčištěné.
Po čerpání paliva se ujistěte, že je víko palivové nádrže opět dobře uzavřeno.
- **Chemická nebezpečí**
Nikdy neobsluhujte benzinový či naftový motor, ani nečerpejte palivo v uzavřeném prostoru bez dostatečného větrání.



Výfukové plyny oxidu uhelnatého z vnitřních hnacích jednotek spalovacího motoru mohou v ohraničených prostorách při vdechnutí způsobit poškození zdraví a smrt. Stroj proto uveďte do provozu pouze v dobře větraných prostorách, resp. venku.

Kapalná paliva mohou způsobit vážné poškození pokožky a životního prostředí.

- **Ohrožení elektrickým proudem**

Přímý elektrický kontakt může vést k úrazu elektrickým proudem. Nikdy se ho nedotýkejte mokřýma rukama.

Zajistěte dostatečné uzemnění.

- **Poškození sluchu**

Delší pobyt v bezprostřední blízkosti běžícího stroje může způsobit poškození sluchu.

Používejte ochranu sluchu!

4.1.7.2 Ohrožující situace

Na základě struktury a konstrukce stroje mohou nastat ohrožující situace, které jsou v tomto návodu k obsluze označeny následujícím způsobem:

NEBEZPEČÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která způsobí smrt nebo těžká zranění, pokud jí nebude zabráněno.

VAROVÁNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na potenciálně nebezpečnou situaci, která může způsobit těžkých zranění nebo dokonce smrti, pokud jí nebude zabráněno.

UPOZORNĚNÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou drobných či lehkých zranění, pokud jí nebude zabráněno.

OZNÁMENÍ



Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou škod na majetku, pokud jí nebude zabráněno.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy jsou a zůstanou nejdůležitějším bezpečnostním faktorem pro bezchybné ovládání stroje váš zdravý rozum a odpovídající technická způsobilost/kvalifikace. **Bezpečná práce je závislá na vás!**

42 TRANSPORT

- Vypněte motor. Stroj nikdy nepřpravujte zapnutý!
- Dbejte na to, aby byl spínač/vypínač nastaven v poloze „OFF“.
- Stroj nechte po provozu alespoň 15 minut chladnout.

Transport stroje vozidlem:

- Ujistěte se, že z nádrže nemůže unikat palivo. Dbejte na to, aby bylo víko palivové nádrže pevně uzavřeno.
- Při transportu stroje vozidlem dbejte na to, aby byl náklad řádně zajištěn! Stroj musí být přenášen a přepravován v poloze na výšku, aby nedošlo k úniku oleje nebo paliva.
- Pokud se stroj nachází ve vozidle, nesmí být spuštěn motor. Vyložte stroj z vozidla a nechte jej běžet jen venku.
- Během transportu chraňte stroj před nadměrným horkem. Pokud stroj zůstane delší dobu v uzavřeném vozidle, může dojít ke vznícení paliva v důsledku přehřátí.



43 PROVOZ

Provozujte jen stroj v bezvadném stavu. Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu stroje.

43.1 Přípravné činnosti

43.1.1 Kontrola rozsahu dodávky

Po obdržení dodávky zkontrolujte, zda jsou všechny díly v pořádku. Poškození nebo chybějící díly ihned nahlase svému prodejci nebo přepravní společnosti. Viditelné poškození při přepravě musí být dále v souladu s ustanoveními o záruce neprodleně zaznamenáno na dodacím listu, jinak bude zboží považováno za řádně převzaté.

43.1.2 Požadavky na místo instalace

Umístěte stroj na rovný, pevný povrch, abyste zabránili jeho převrácení.

Při vyměřování potřebného prostoru vezměte v úvahu, že ovládání stroje musí být možné kdykoli bez omezení.

43.2 Kontrolní seznam před uvedením do provozu

432.1 Kontrola stavu motorového oleje

OZNÁMENÍ



Stroj je expedován bez provozních prostředků!
Před prvním uvedením do provozu je nutné nalít motorový olej 15W40!



OZNÁMENÍ



Příliš nízká hladina oleje způsobí poškození motoru a zkrátí životnost stroje. Proto hladinu motorového oleje zkontrolujte před každým spuštěním a v případě potřeby dolijte motorový olej.

Viz kapitola Údržba => Výměna motorového oleje

432.2 Kontrola hladiny nádrže paliva

OZNÁMENÍ



Dodržujte bezpečnostní předpisy pro kontrolu paliva. Při čerpání filtrujte palivo, aby se do spalovacího prostoru nedostaly cizí částice. Rozlité palivo setřete.

VAROVÁNÍ



Nikdy nedoplňujte palivo, když je stroj v provozu.



- Umístěte stroj na rovné ploše.
- Otevřete víko nádrže (1).
- Zkontrolujte palivový filtr (2).

OZNÁMENÍ: Nikdy nečerpejte palivo bez palivového filtru!

- Čerpejte bezolovnatý benzin.
- Po doplnění paliva pevně uzavřete víko palivové nádrže (1).



4323 Uzemnění

Stroj je proveden s ochranným opatřením - ochranným rozpojením s vyrovnáním potenciálu v síti IT. Uzemnění pomocí zemnicího šroubu a zemnicího hrotu je tedy koncipováno k odvádění statického náboje. Za tímto účelem připojte zemnicí přípojku generátoru elektrického proudu k zemnicímu hrotu (průřez zemnicího kabelu 16 mm²). Pokud jsou nutná jiná ochranná opatření, konzultujte je s odborníkem v oboru elektro a nechte si také zdokumentovat, že byla zkontrolována jejich účinnost.

433 Informace o prvním uvedení do provozu

433.1 Zkušební chod - první uvedení do provozu

Při prvním uvedení do provozu by měl být šetřen motor.

- Nechte stroj běžet cca 3 minuty na volnoběh. Nepřipojujte žádné přístroje.
- Dávejte pozor na nezvyklé zvuky.
- Dávejte pozor na spaliny (příliš černé, příliš bílé)?

Pokud všechny tyto body souhlasí, může být stroj po těchto 3 minutách dále používán, v opačném případě jej okamžitě zastavte a zjistěte příčiny.

43.4 Zapnutí stroje laikem v oboru elektrotechnika

Musejí být splněny následující požadavky:

- Stroj pravidelně kontroluje odborník v oboru elektro (doporučuje se každých šest měsíců).
- Prodlužovací a připojovací kabely a zástrčky/zásuvky je třeba pravidelně kontrolovat, zda nejsou mechanicky poškozené.
- Lze používat pouze kabely a vedení, které jsou trvale vhodné pro zamýšlené použití.

43.5 Provozní pokyny

OZNÁMENÍ	
	• Stroj vždy umísťujte na pevný a rovný podklad! Otáčení a naklánění stroje nebo změna jeho stanoviště za provozu jsou zakázány. • Před nastartováním vždy zkontrolujte hladinu motorového oleje a paliva. • Spotřebič připojujte pouze tehdy, když stroj běží na plné obrátky. Spotřebič odpojte před vypnutím stroje. • Připojená zařízení musejí být v bezvadném stavu. • Délka kabelů ke spotřebiči musí být co nejkratší.

435.1 Provoz generátoru elektrického proudu v nadmořské výšce nad 1800 m n.m.

- Při provozu ve vyšších polohách se směs vzduchu a paliva stává kvůli nižšímu obsahu kyslíku ve vzduchu příliš hustou. To vede k poklesu výkonu, zvýšené spotřebě paliva, rychlému opotřebení zapalovacích svíček a obtížnému spouštění stroje.

435.2 Připojení přístrojů

- Před připojením přístroje ke stroji zkontrolujte, zda je v bezvadném stavu.
- Pokud zjistíte, že se připojený přístroj chová nestandardně, poskytuje špatný výkon apod., okamžitě vypněte stroj a odpojte přístroj od stroje. Zkontrolujte, zda přístroj nemá závadu nebo zda vlivem přístroje nedošlo k přetížení kapacity výkonu proudu stroje.
- Maximální výkon připojených přístrojů musí být v rámci výkonových specifikací stroje.

OZNÁMENÍ: Normovaný výkon stroje je možné krátkodobě překročit, ale při opakovaném překročení se zkrátí jeho životnost.

Konzultujte prosím údaje o výkonu na připojených přístrojích, které jsou většinou uvedeny vedle sériového nebo výrobního čísla.

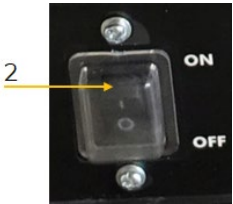
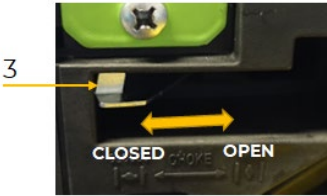
Nezapomeňte: Například chladicí jednotky potřebují při zapnutí až pětikrát větší startovací proud, než je jejich jmenovitý odběr!



43.6 Ovládání

43.6.1 Spuštění stroje

OZNÁMENÍ: Pokud je připojen nějaký přístroj, odpojte jej.

	Palivový kohout (1) otočte do polohy „ON“.
	Zapněte spínač/vypínač (2) (poloha ON).
	- Při studeném startu nastavte páčku sytiče (3) do polohy „CLOSED“. - Když motor běží hladce, nastavte páčku sytiče (3) do polohy „OPEN“. - Při teplém startu (motor již běžel a je ještě teplý) nastavte páčku sytiče (3) do polohy „OPEN“. - Pokud stroj ani po 5 pokusech nenaskočí, nastavte sytič na „CLOSED“ a zkuste to znovu.
	Spusťte motor pomocí rukojeti tahového startéru (4). Uchopte rukojet tahového startéru a pomalu ji vytáhněte. V určitém bodu se odpor stává nejsilnějším. Tento bod odpovídá kompresnímu bodu. Od tohoto bodu nechte lano trochu navinout zpět a pak je silou vytáhněte. Pokud motor nenaskočí, zkuste to znovu. Normální start: 3-4 pokusy.

43.6.2 Zastavení stroje

UPOZORNĚNÍ



V případě nouze stroj rychle vypněte spínačem/vypínačem.

Za normálních okolností vypněte stroj následujícím způsobem:

- Vypněte všechna zařízení a odpojte je od stroje.
- Nechte přístroj nějakou dobu běžet bez připojených přístrojů, aby se ochladil.
- Vypněte spínač/vypínač (poloha OFF).
- Při delších odstávkách nechte stroj nějakou dobu běžet bez připojeného spotřebiče, aby se ochladil.
- Palivový kohout otočte do polohy „OFF“. Motor poběží tak dlouho, dokud nebude spotřebováno zbylé palivo v karburátoru.
- Pak nastavte spínač/vypínač do polohy OFF.

43.7 Provoz na střídavý proud

- Ujistěte se, že se po spuštění motoru rozsvítí výstupní kontrolka. Ta indikuje bezchybnou funkci stroje.
- Zkontrolujte, zda je spínač/vypínač používaných elektrických zařízení nastaven do polohy „VYP“.



3. Zapojte přístroj do zásuvky střídavého proudu.
4. Zapněte přístroj.

44 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE

VAROVÁNÍ



Před údržbou stroj vypněte a nechte jej vychladnout!

VAROVÁNÍ:

Nedostatečná údržba nebo servis a také chybná oprava před uvedením stroje do provozu mohou vést k vážným zraněním nebo dokonce k úmrtí! Proto berte bezpečnostní předpisy, pokyny k provozu a údržbě obzvlášť vážně.

Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál!

OZNÁMENÍ: Nechtěnému spuštění stroje zabráníte přerušením přívodu paliva (spínač/vypínač v poloze „OFF“) a přerušením zapalovací jiskry (sejměte víčko zapalovací svíčky).

44.1 Čištění

Pravidelné čištění zaručí dlouhou životnost vašeho stroje a je předpokladem bezpečného provozu.

OZNÁMENÍ: Nesprávné čisticí prostředky mohou způsobit poškození laku a jiné věcné škody na stroji! K čištění nepoužívejte rozpouštědla, nitroředidla nebo jiné čisticí prostředky. Řiďte se údaji a pokyny výrobce čisticího prostředku.

- Doporučujeme čistit stroj bezprostředně po každém použití.
- Ochranné prvky, vzduchové štěrby a kryt motoru zbavujte co nejčastěji prachu a nečistot.
- V případě potřeby vyčistěte kryt stroje vlhkým hadříkem, popřípadě s trochou běžného mycího prostředku, nebo jej vyfoukejte stlačeným vzduchem pod nízkým tlakem.

44.2 Údržba

Stroj je nenáročný na údržbu a udržovat je třeba jen málo částí. Poruchy a vady, které ohrožují vaši bezpečnost, musejí být ihned odstraněny!

- Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků.
- Bezvadný stav a čitelnost varovných a bezpečnostních nálepek na stroji pravidelně kontrolujte.
- Používejte jen bezvadné a vhodné nářadí.
- Používejte výhradně originální náhradní díly doporučené výrobcem.

44.2.1 Plán údržby

Druh a stupeň opotřebení stroje ve velké míře závisí na provozních podmínkách. Níže uvedené intervaly platí při používání stroje ve stanovených technických mezích:

(1) Interval se může měnit v závislosti na kvalitě vzduchu. (2) provádí pouze specialista!		Před každým uvedením do provozu	Pro nový stroj po 1 měsíci 5 pracovních hodinách	Každé 3 měsíce nebo 25 pracovních hodin	Každé 6 měsíce nebo 50 pracovních hodin	Každý rok nebo každých 100 pracovních hodin	Každé 2 roky nebo každých 250 pracovních hodin
Motorový olej	Zkontrolovat stav	X					
	Vyměnit		X		X		
Vzduchový filtr	Zkontrolovat	X					
	Vyměnit				X (1)		
Zapalovací svíčka	Zkontrolovat					X	
	Vyměnit						X
Nádrž a filtr benzínu	Vyčistit				X		
Vedení paliva	Zkontrolovat						X (2)



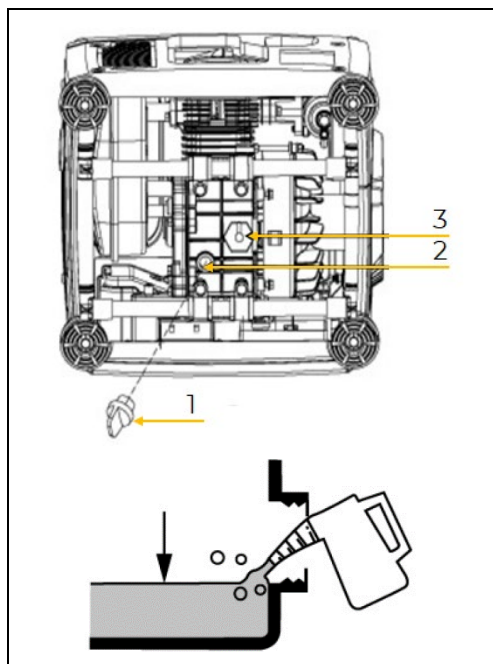
4422 Výměna motorového oleje

OZNÁMENÍ

**Motorový olej a paliva jsou toxická a nesmějí se dostat do životního prostředí!**

Dodržujte pokyny výrobce a pro informace, týkající se možnosti správné likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány.

Použitý olej vypusťte, dokud je ještě teplý po provozu stroje (lépe vytéká).



- Otevřete výpustný šroub motorového oleje (1) a nakloňte stroj.
- Vypusťte olej do vhodné nádoby.
- Nalijte čerstvý motorový olej a otvor nádrže motorového oleje (2) opět uzavřete (typ motorového oleje a množství viz technické údaje).
- Zbytky oleje odstraňte hadříkem.
- Umístěte stroj na rovné ploše a spusťte motor. Pokud je hladina oleje dostatečná, výstražný senzor oleje (3) se neaktivuje.

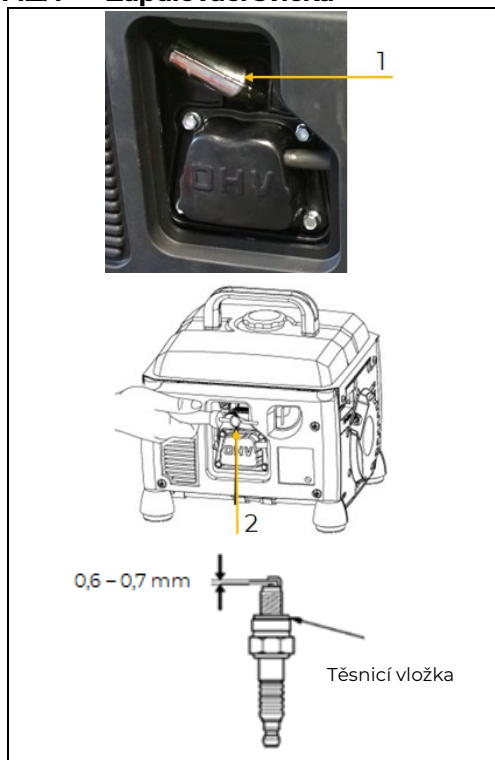
4423 Vzduchový filtr

OZNÁMENÍ: Stroj nikdy nepoužívejte bez vzduchového filtru, resp. se vzduchovým filtrem bez údržby!

- Uvolněte a odstraňte šroub (1) postranního krytu (2) a odstraňte kryt (2).

- Vzduchový filtr (3) vyjměte.
- Vzduchový filtr vyčistěte mýdlovou vodou, poté jej opláchněte čistou vodou a před opětovnou instalací jej nechte důkladně vyschnout.
- Znovu je sestavte v opačném pořadí.

44.24 Zapalovací svíčka



- Krouživým pohybem stáhněte konektor zapalovací svíčky (1).
- Pomocí klíče na zapalovací svíčky (2) vyšroubujte svíčku.
- Zkontrolujte, zda není zapalovací svíčka znečištěná, a v případě potřeby ji vyčistěte měděným drátěným kartáčem.
- Zkontrolujte vzdálenost elektrod (0,6 - 0,7 mm).
- Těsnicí vložka by rovněž ještě měla být v dobrém stavu.
- V případě potřeby zapalovací svíčku vyměňte.
- Znovu je sestavte v opačném pořadí.

44.25 Nádrž a filtr paliva



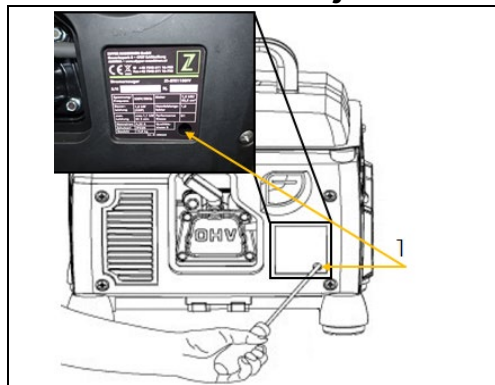
- Otevřete víko nádrže (1).
- Vyčistěte palivový filtr (2).
- Zkontrolujte palivovou nádrž.
- Opět vložte palivový filtr (2).
- Zavřete víko nádrže (1).

44.3 Skladování

Doba skladování až 1 měsíc:

- Není nutná žádná zvláštní příprava, pouze zkontrolujte, zda je spínač/vypínač v poloze „OFF“.

Doba skladování déle než jeden měsíc:



- Při delších odstávkách nechte stroj běžet bez připojených zařízení, aby se ochladil.
- Palivový kohout nastavte do polohy „OFF“. Motor poběží tak dlouho, dokud nebude spotřebováno zbylé palivo v karburátoru.
- Poté spínač/vypínač otočte do polohy „OFF“.
- Palivo z nádrže vypusťte do vhodné zachytivé nádoby a skladujte je ve vhodném zásobníku.
- Pokud vychladlý přístroj nebudete používat, uložte jej na dobře větraném, suchém, mrazuvzdorném a uzamykatelném místě. Zajistěte, aby ke stroji neměly přístup nepovolané osoby a zejména děti.



OZNÁMENÍ



Při nesprávném skladování se mohou důležité součásti poškodit a zničit. Zabalené nebo již rozbalené díly skladujte jen za určených okolních podmínek!

44.4 Likvidace



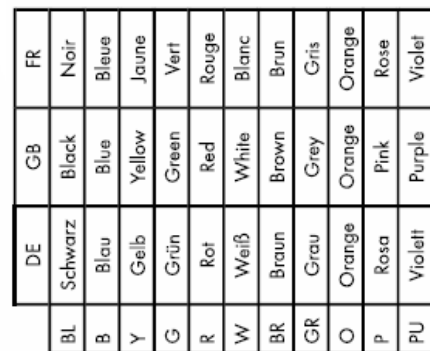
Dodržujte předpisy příslušné země o likvidaci odpadu. Stroj, jeho komponenty nebo provozní prostředky nikdy nelikvidujte spolu se zbytkovým odpadem. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány. Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte nový stroj nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce v určitých zemích povinen odborně zlikvidovat starý stroj.

45 ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

Pokud nejste schopni řádně provádět potřebné opravy a/nebo k tomu nemáte potřebné znalosti, vždy přizvěte k odstraňování problému odborníka.

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Motor neběží	• Chybné pořadí při startování	• Dodržte správné pořadí startování
	• Vzduchový filtr je znečištěný	• Vzduchový filtr vyčistěte/vyměňte
	• Chybí přívod paliva	• Tankování
	• Chyba ve vedení paliva	• Zkontrolujte, zda vedení paliva není zlomené či poškozené
	• Zahlcený motor	• Vyšroubujte, vyčistěte a osušte zapalovací svíčku; poté několikrát zatáhněte za startovací lanko; opět zašroubujte zapalovací svíčku
	• Konektor zapalovací svíčky není zasunut	• Zasuňte konektor zapalovací svíčky
	• Chybí zapalovací jiskra	• Zapalovací svíčku vyčistěte/vyměňte
	• Zavřený palivový kohout	• Otevřete palivový kohout
	• Příliš málo motorového oleje	• Zkontrolujte motorový olej
Stroj pracuje s přerušeními (vynechává)	• Karburátor	• Kontaktujte servisní oddělení
	• Zapalovací svíčka je zanesená sazemi	• Zapalovací svíčku vyčistěte/vyměňte
Kontrolka motorového oleje bliká	• Zkontrolujte hladinu oleje	• Dolijte motorový olej
Kontrolka motorového oleje svítí	• Příliš málo oleje/žádný olej	• Nalijte motorový olej
Výstupní kontrolka bliká 1x v intervalu	• Napěťové jištění aktivováno	• Motor běží na příliš nízké otáčky
Výstupní kontrolka bliká 2x v intervalu	• Tepelná ochrana aktivována	• Nechte motor vychladnout
Výstupní kontrolka bliká 3x v intervalu	• Ochrana proti přetížení aktivována	• Příliš velký spotřebič
Výstupní kontrolka bliká 4x v intervalu	• Zkratová ochrana aktivována	• Zkontrolujte spotřebič

46





47 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIÈCES DE RECHANGE / REZERVNI DIJELOVI / NADOMESTNI DELI / PÓTALKATRÉSZEK / NÁHRADNÍ DÍLY

47.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Commande de pièces détachées / Narudžba rezervnih dijelova / Naročanje nadomestnih delov / Pótalkatrészrendelés / Objednání náhradních dílů

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE, oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an eg01@zipper-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE/NEWS - SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to eg01@zipper-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(FR) Les pièces de rechange ZIPPER sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS



Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie ! Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE, ou contactez notre service client

- via notre page d'accueil – Catégorie SERVICE/ACTUALITÉS – DEMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE,
- par e-mail à l'adresse eg01@zipper-maschinen.at.

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.



(HR) Uz ZIPPER rezervne dijelove koristite rezervne dijelove koji su međusobno idealno usklađeni. Optimalna točnost dijelova skraćuje vrijeme ugradnje i produljuje životni vijek.

NAPOMENA



Ugradnja neoriginalnih rezervnih dijelova poništava jamstvo!
Stoga vrijedi: Prilikom zamjene komponenti/dijelova koristite samo rezervne dijelove koje preporučuje proizvođač.

Naručite rezervne dijelove izravno na našoj početnoj stranici – kategorija REZERVNI DIJELOVI, ili kontaktirajte našu službu za korisnike

- izravno na našoj početnoj stranici – kategorija SERVIS/NOVOSTI - UPIT ZA REZERVNE DIJELOVE,
- e-poštom na eg01@zipper-maschinen.at.

Uvijek navedite tip stroja, broj rezervnog dijela i oznaku. Kako bismo spriječili nesporazume, preporučamo da uz narudžbu rezervnih dijelova dodate kopiju crteža rezervnih dijelova, na kojoj su potrebni rezervni dijelovi jasno označeni, posebno ukoliko ne koristite online katalog rezervnih dijelova.

(SL) Uporabljajte nadomestne dele podjetja ZIPPER, ki so idealno usklajeni med seboj. Optimalna natančnost ujemanja delov skrajšuje čas vgradnje in podaljša življenjsko dobo.

OBVESTILO



Vgradnja neoriginalnih nadomestnih delov privede do izgube garancije!
Zato velja: Pri menjavah komponent/delov uporabljajte samo nadomestne dele, ki jih priporoča proizvajalec.

Nadomestne dele lahko naročite neposredno na našem spletnem mestu pod rubriko NADOMESTNI DELI ali pa se povežite z našim oddelkom za podporo strankam

- preko našega spletnega mesta pod rubriko SERVIS/NOVICE – POVPRASEVANJE ZA NADOMESTNE DELE
- po e-po e-pošti na naslov eg01@zipper-maschinen.at.

Vedno navedite tip stroja, številko in naziv nadomestnega dela. Da bi preprečili nesporazume, priporočamo, da pri naročilu nadomestnih delov priložite risbo komponente, na kateri so nedvoumno označeni potrebni nadomestni deli, razen če povpraševanje izvedete preko spletnega kataloga nadomestnih delov.

(HU) A ZIPPER pótalkatrészekkel ideálisán egymásra hangolt pótalkatrészeket kap. Az alkatrészek optimális illeszkedési pontossága lerövidíti a beépítés idejét és meghosszabbítja a részek élettartamát.

ÉRTESÍTÉS



Az eredeti alkatrészekről eltérő alkatrészek beépítésével a garancia megszűnik!
Ezért: A komponensek/alkatrészek cseréjénél csak a gyártó által javasolt pótalkatrészeket használjon.

Rendelje meg a pótalkatrészeket a honlapunkon a PÓTALKATRÉSZEK kategóriánál, vagy vegye fel a kapcsolatot az ügyfélszolgálatl

- a SZERVIZ/ÚJDONSÁGOK - PÓTALKATRÉSZ-RENDELÉS alatt elérhető honlapunkon keresztül,
- e-mailben a következő címen: eg01@zipper-maschinen.at

Mindig adja meg a géptípust, a pótalkatrész számát valamint a leírását. Félreértések elkerülése végett javasoljuk, hogy a pótalkatrész rendelésénél mellékelje a pótalkatrész rajzának másolatát, amelyen a pótalkatrész egyértelműen meg van jelölve, ha az igénylést nem az online pótalkatrész-katalóguson keresztül végzi.

(CZ) V podobě náhradních dílů ZIPPER používáte náhradní díly, které jsou ideálním způsobem vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky!
Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

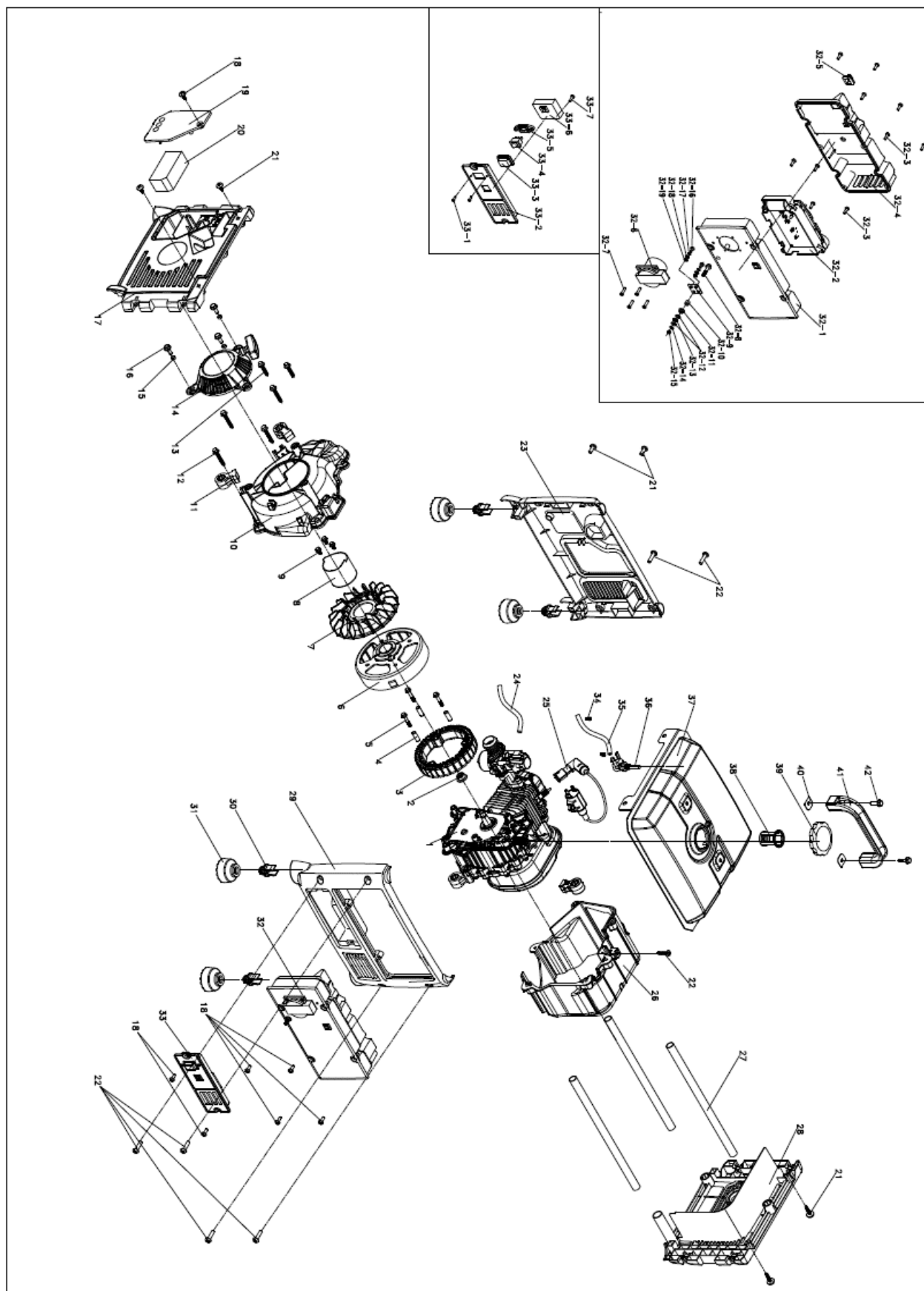
Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY, nebo kontaktujte náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie SERVIS/NOVINKY – POŽADAVEK NÁHRADNÍCH DÍLŮ,
- e-mailem na eg01@zipper-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění, doporučujeme přiložit k objednávce náhradních dílů kopii výkresu náhradních dílů, na které jsou potřebné náhradní díly jasně označeny, pokud neprovádíte poptávku pomocí internetového katalogu náhradních dílů.

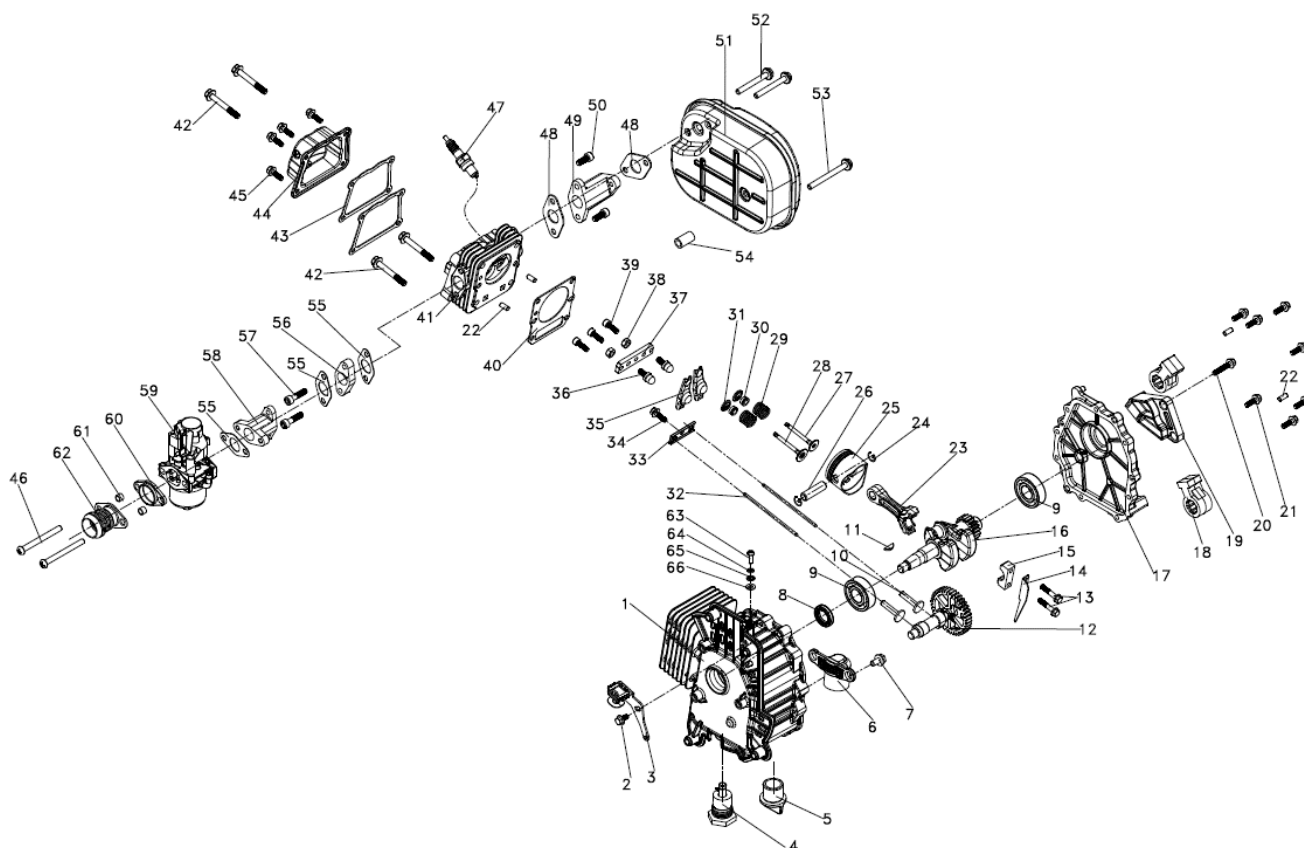


**47.2 Explosionszeichnung / Exploded view / Vue éclatée / Shematski prikaz /
Eksplozijska risba / Robbantott metszeti rajz / Výkres v rozloženém stavu**





#	Description	Qty	#	Description	Qty
1	engine	1	22	Cross recessed pan head tapping screws ST6.3x25	7
2	hexagon nut with flange M10X1.25-8	1	23	back panel	1
3	stator	1	24	air-returning pipe	1
4	radar tube	3	25	Ignition coil	1
5	Hexagon flange bolts M5x30	3	26	back wind scooper	1
6	flywheel	1	27	supporting tube	3
7	fan blade	1	28	left panel	1
8	starting jaw	1	29	fornt panel	1
9	Hexagon flange bolts M5x10	3	30	rubber feet clip	4
10	wind scooper	1	31	rubber feet	4
11	Rubber hook	3	32	Electrical box assembly	1
12	Hexagon flange head tapping screws ST6.3x40	4	33	small panel assembly	1
13	Hexagon flange head tapping screws ST6.3x40	2	34	oil tube clamp	2
14	Starter	1	35	outlet tube	1
15	Mat tube	3	36	oil switch	1
16	Hexagon flange bolts M6x16	3	37	fuel tank	1
17	Right panel	1	38	Filter oil cup	1
18	Cross recessed pan head tapping screws ST4.4x16	7	39	fuel tank cap	1
19	air filter plate	1	40	Handle liner	2
20	Filter block	1	41	handle	1
21	Cross recessed pan head tapping screws ST6.3x22	6	42	cross recess pan head screw M6x30	2





#	Description	Qty	#	Description	Qty
1	crankshaft box	1	34	Hexagon head bolt (thread root with R) M5x8	1
2	Hexagon flange bolts M5x12	1	35	valve rocker	2
3	Trigger	1	36	adjusting screw M6	2
4	Oil sensor	1	37	Rocker arm fixing plate	1
5	oil filter cap	1	38	Thin tooth type 1 hexagon nut M6x0,75	2
6	Oil sensor guard	1	39	hexagon socket cap screws M5x16-3p(3)	3
7	Hexagon flange bolts M6x12	1	40	Cylinder compound pad	1
8	crankshaft oil seal	1	41	cylinder head	1
9	deep groove ball bearing	2	42	Hexagon flange bolts M6x45	4
10	valve lifter	2	43	Cylinder head seal	2
11	woodruff key	1	44	Cylinder hood assembly	1
12	CAM relief assembly	1	45	Hexagon flange bolts M5x16	4
13	Hexagon flange bolts	2	46	cross recess pan head screw M6x65	2
14	oil dipper	1	47	spark plug	1
15	connecting rod cap	1	48	muffler gasket	2
16	crankshaft assembly	1	49	muffler connecting pipe	1
17	Housing plate	1	50	hexagon socket cap screws M6x16	2
18	Rubber hook	2	51	muffler assembly	1
19	Support foot fixing frame	1	52	Hexagon flange bolts M6x50	2
20	Hexagon flange bolts M5x35	1	53	Hexagon flange bolts M6x85	1
21	Hexagon flange bolts M5x16	7	54	muffler supporting tube	1
22	Box locating pin	4	55	Carburetor gasket (out)	3
23	connecting rod	1	56	Thermal insulation gasket	1
24	piston pin clamping spring	2	57	hexagon socket cap screws M6x25	2
25	piston assembly	1	58	Carburetor connection	1
26	piston pin	1	59	Carburetor assembly	1
27	valve exhaust	1	60	inlet flange	1
28	intake valve	1	61	Mat tube Ø8x1.0	2
29	valve spring	2	62	Air filter connection pipe	1
30	Valve seal ring	2	63	cross recess pan head screw M5x16	1
31	Valve spring snap	2	64	spring washer ø5	1
32	valve push rod	2	65	Serrated lock washers internal teeth ø5	1
33	Push rod guide plate	1	66	flat washer ø5	1



48 EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE / EU IZJAVA O SUKLADNOSTI / IZJAVA O SKLADNOSTI EU / EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

	Inverkehrbringer / Distributor Z.I.P.E.R® Maschinen GmbH AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8 Tel.: +43 7248 61116-700 www.zipper-maschinen.at info@zipper-maschinen.at
Bezeichnung / Name / Désignation / Oznaka / Oznaka / Megnevezés / Označení	
STROMERZEUGER / GENERATOR / GROUPE ÉLECTROGÈNE / ELEKTRIČNI GENERATOR / ELEKTRIČNI GENERATOR / ÁRAMFEJLESZTŐ / GENERÁTOR ELEKTRICKÉHO PROUDU	
Typ / Model / Type / Tip / Tip / Típus / Typ	
ZI-STE1100IV	
EU-Richtlinien / EC-directives / Directives UE / EU direktive / Direktive EU / EU-irányelvek / Směrnice EU	
• 2006/42/EC • 2014/30/EC • 2011/65/EC • 2000/14/EC amended by 2005/88/EC Annex VI, notified body (0036) TÜV SÜD Industries Service GmbH guaranteed $L_{WA}=95dB(A)$ • 2016/1628/EC (e9*2016/1628*2016/1628SHB1/P*1187*00)	
Angewandte Normen / Applicable standards / Normes applicables / Primijenjeni standardi / Uporabljeni standardi / Alkalmazott szabványok / Aplikované normy	
• EN ISO 8528-13:2016 • EN 55012; EN 61000-6-1 • EN 62321:2009	

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(FR) Nous déclarons par la présente qu'en raison de leur conception, les machines susmentionnées dans la version que nous commercialisons sont conformes aux exigences fondamentales de sécurité et de santé des directives CE mentionnées. Cette déclaration perd sa validité en cas de modifications non convenues avec nous apportées à la machine.

(HR) Ovime izjavljujemo da su gore navedeni strojevi, zbog svog dizajna u verziji koju smo mi stavili na tržište, u skladu s osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima navedenih EU direktiva. Ova izjava gubi valjanost ako se na stroju izvrše izmjene koje nisu prethodno s nama dogovorene.

(SL) Izjavljamo, da v zgoraj navedeni stroj v svoji izvedbi, ki jo dajemo v promet, ustreza veljavnim osnovnim zahtevam glede varnosti in varovanja zdravja v skladu z navedenimi direktivami EU. Ta izjava preneha veljati, če se na stroju izvedejo spremembe, ki s proizvajalcem niso bile dogovorjene.

(HU) Kijelentjük, hogy a fent megjelölt gépek az építési módjuk alapján, az általunk forgalomba hozott verzióban megfelelnek a felsorolt EK-irányelvek alapvető biztonsági és egészségügyi előírásainak. Ez a nyilatkozat érvényét veszti, ha a gépen általunk nem engedélyezett módosításokat végeznek.

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše uvedené stroje v námi uvedeném provedení na trh splňují vzhledem ke své konstrukci základní bezpečnostní a zdravotní požadavky uvedených směrnic EU. Toto prohlášení pozbývá platnosti, pokud budou na stroji provedeny změny, které s námi nebyly odsouhlaseny.

Technische Dokumentation
ZIPPER-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 12.04.2022
Ort/Datum place/date

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
Fax: +43 7248 61116-720
info@zipper-maschinen.at
www.zipper-maschinen.at
Gerhard Rad
Director



49 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

ZIPPER Maschinen unterliegt der gesetzlichen Gewährleistung die in der aktuellen Fassung Gültigkeit hat. (Für elektrische und mechanische Bauteile entspricht dies 2 Jahren (ausgenommen Verschleißteile und Akkus/Batterien), beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Für Akkus und Batterien gilt die gesetzliche Gewährleistung von 6 Monaten beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen..

2.) Meldung

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl-, Luft- u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs- u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstaufälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die ZIPPER MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@zipper-maschinen.at.
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE/NEWS.



50 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

ZIPPER machines are subject to the legal warranty, which is valid in the current version. (For electrical and mechanical components, this is equivalent to 2 years (excluding wearing parts and batteries), starting from the date of purchase by the end user/buyer. For rechargeable batteries and batteries, the legal warranty of 6 months applies, starting from the date of purchase by the end user/buyer). In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@zipper-maschinen.at.
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service/news.



51 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie

ZIPPER Maschinen accorde une période de garantie de 2 ans pour les composants mécaniques et électriques destinés à un usage non-commercial ; pour un usage commercial, la période de garantie est d'1 an, à compter de l'achat de l'utilisateur/acheteur final. Si des défauts surviennent dans ce délai, qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion mentionnés au point 3, la société Zipper réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message

Afin de vérifier la validité de la demande de garantie, l'acheteur doit contacter son revendeur, qui signalera le défaut à la société Zipper par écrit. Si la demande de garantie est justifiée, la société Zipper récupère l'appareil chez le revendeur. Les retours sans accord préalable avec la société Zipper ne seront pas acceptés.

3.) Dispositions

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Zipper. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie. Par ex. : Utilisation d'un mauvais carburant, dommages causés par le gel dans les réservoirs d'eau, carburant dans le réservoir de carburant de l'appareil pendant l'hiver.

c) Les défauts des pièces d'usure tels que : les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, les dispositifs de coupe, les guidages, les accouplements, les joints d'étanchéité, les rotors, les lames de scie, les croix de fendage, les coins de fendage, les extensions de coins de fendage, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, à air et à essence, les chaînes, les bougies, les mâchoires coulissantes, etc. sont exclus.

d) Sont exclus les dommages aux appareils causés par : Une utilisation incorrecte, un mauvais usage de l'appareil ; non conforme à son utilisation normale ; le non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien ; la force majeure ; les réparations ou mes modifications techniques par des ateliers non autorisés ou par les clients eux-mêmes. En utilisant des pièces de rechange ou des accessoires non d'origine de la société Zipper.

e) Les frais engagés (frais de transport) et les dépenses en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie sont à la charge du client ou du revendeur après inspection par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société Zipper.

g) Les droits de garantie ne sont accordés qu'au client d'un revendeur Zipper qui a acheté l'appareil directement chez Zipper. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois.

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités :

La responsabilité de la société Zipper se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société Zipper insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société ZIPPER MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

- par e-mail à l'adresse service@zipper-maschinen.at.
- ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE/ACTUALITÉS.



52 IZJAVA O JAMSTVU (HR)

1.) Jamstvo

Tvrtka ZIPPER Maschinen daje za mehaničke i električne komponente jamstveni rok od 2 godine za amatersku upotrebu; jamstveni rok od 1 godine za profesionalnu uporabu, počevši od datuma kupnje od strane krajnjeg korisnika/kupca. U slučaju kvarova tijekom tog razdoblja, koji nisu isključeni stavkom 3, Zipper će popraviti ili zamijeniti stroj prema vlastitom nahođenju.

2.) Obavijest

Kako bi provjerio opravdanost jamstvenog zahtjeva, kupac mora kontaktirati svog trgovca; trgovac mora pismeno obavijestiti Zipper o kvaru koji se pojavio na uređaju. Ako je jamstveni zahtjev opravdan, Zipper će preuzeti uređaj od trgovca. Povratne pošiljke bez prethodnog dogovora sa tvrtkom Zipper neće biti prihvaćene i priznate.

3.) Odrednice

a) Potraživanja jamstva će biti prihvaćeno samo ako se uz uređaj priloži kopija originalnog računa ili potvrde od distributera. Jamstvo prestaje važiti ako uređaj pri dostavi nije u potpunosti prijavljen sa svom dodatnom opremom.

b) Jamstvo ne uključuje besplatan pregled, održavanje, provjeru ili servisiranje uređaja. Nedostaci zbog nepravilne uporabe od strane krajnjeg korisnika ili njegovog trgovca također se ne prihvaćaju kao jamstveni zahtjev. Npr.: Korištenje pogrešnog goriva, oštećenje spremnika za vodu smrzavanjem, ostavljanje goriva u spremniku tijekom zime, itd.

c) Isključeni su nedostaci na potrošnim dijelovima kao što su: Ugljične četke, vreće za sakupljanje, noževi, valjci, ploče za rezanje, uređaji za rezanje, vodilice, spojnice, brtve, kotači, listovi pile, klinovi za cijepanje, nastavci za klinove za cijepanje, hidraulička ulja, filtri za ulje, zrak i benzin, lanci, svjeće, klizne kopče itd.

d) Isključena su oštećenja na uređajima uzrokovana: Nepravilnom uporabom, zlouporabom opreme; korištenjem u svrhu za koju stroj nije predviđen; ignoriranjem korisničkog priručnika; višom silom; popravkama ili tehničkim izmjenama od strane neovlaštenih radionica ili samih kupaca. Korištenjem neoriginalnih Zipper rezervnih dijelova ili dodataka.

e) Nakon pregleda od strane našeg kvalificiranog osoblja, nastali troškovi (kao što su troškovi prijevoza) i troškovi za neopravdane zahtjeve vezane uz jamstvo bit će naplaćeni krajnjem kupcu ili trgovcu.

f) Uređaji izvan jamstva: U slučaju neispravnih strojeva izvan jamstvenog roka, popraviti ćemo samo nakon plaćanja unaprijed ili fakture trgovca prema procjeni troškova (uključujući troškove prijevoza) tvrtke Zipper.

g) Jamstveni zahtjevi mogu se odobriti samo za kupce ovlaštenog Zipper trgovca koji su izravno kupili stroj od tvrtke Zipper. Ova potraživanja nisu prenosiva u slučaju višestruke prodaje stroja.

4.) Zahtjevi za naknadu štete i ostale odgovornosti:

Tvrtka Zipper je odgovorna u svim slučajevima, ograničeno samo na vrijednost robe. Zahtjevi za naknadu štete zbog loše izvedbe, nedostataka, kao i posljedične ili izgubljene zarade zbog kvara tijekom jamstvenog razdoblja nisu priznati. Fam. Zipper inzistira na zakonskom pravu na popravak uređaja.

SERVIS

Nakon isteka jamstvenog roka, održavanje i popravke mogu obavljati odgovarajuće kvalificirane specijalizirane tvrtke. ZIPPER MASCHINEN GmbH Vam i dalje stoje na usluzi s rezervnim dijelovima i/ili uslugama popravke proizvoda. Pošaljite neobvezujući upit o troškovima

- e-poštom na service@zipper-maschinen.at.
- ili upotrijebite obrazac na mreži za reklamaciju ili narudžbu rezervnih dijelova koji se nalazi na našoj početnoj stranici – kategorija SERVIS/NOVOSTI.



53 GARANCIJSKA IZJAVA (SL)

1.) Garancija

Podjetje ZIPPER Maschinen jamči za vse mehanske in električne komponente garancijski rok 2 leti pri neprofesionalni rabi; za profesionalno rabo velja garancijski rok 1 leta; garancijski rok prične teči z dnevom nakupa s strani končnega uporabnika/kupca. Če v garancijskem roku pride do pomanjkljivosti, ki jih ne izključujejo v 3. točki navedena določila, bo podjetje Zipper izdelek popravilo ali zamenjalo v razumnem roku.

2.) Poročanje o pomanjkljivostih

Da bi bilo mogoče preveriti upravičenost zahtevka iz naslova garancije, se mora kupec povezati s prodajalcem; ta pisno sporoči podrobnosti o pomanjkljivosti naprave podjetju Zipper. Če je zahtevek iz naslova garancije upravičen, bo podjetje Zipper prevzelo napravo pri prodajalcu. Vračanje izdelkov brez poprejšnjega dogovora s podjetjem Zipper ne bo sprejeto.

3.) Določila

a) zahtevki iz naslova garancije se sprejmejo le, če je stroju priložena kopija originalnega računa ali blagajniški izpisek prodajnega partnerja podjetja Zipper. Če naprava ni v celoti predana za prevzem z vsemi deli pribora, zahtevek iz naslova garancije preneha veljati.

b) Garancija ne zajema brezplačnega pregleda, vzdrževanja, preverjanja ali servisnih del na napravi. Prav tako ne bodo kot zahtevki iz naslova garancije upoštevane pomanjkljivosti zaradi nepravilne uporabe s strani končnega uporabnika ali njegovega prodajalca. Na primer: Uporaba napačnega goriva, poškodbe v posodah za vodo zaradi zmrzali, preostalo gorivo v posodi za bencin čez zimo.

c) Izključene so pomanjkljivosti na obrabljivih delih, kot so na primer: Grafitne ščetke, prestrezne vreče, rezila, valjčki, rezalne plošče, rezalne naprave, vodila, sklopke, tesnila, vztrajniki, žagini listi, cepilni križi, cepilne zagozde, podaljški cepilnih zagozd, hidravlična olja, filtri za olje, zrak in gorivo, verige, svečke, drsne čeljusti itd.

d) Izključena je škoda na napravah, nastala zaradi naslednjih dejavnikov: Neprimerna ali nepravilna uporaba naprave; uporaba za drugačen namen od predvidenega; neupoštevanje navodil za uporabo in vzdrževanje; višja sila; popravila ali tehnične spremembe, ki jih je izvedla nepooblaščen servisna delavnica ali kupec sam. Uporaba neoriginalnih nadomestnih delov ali pribora.

e) Če garancijski zahtevek ni upravičen, bodo nastali stroški (stroški pošiljanja) in delo po preverjanju s strani našega osebja zaračunani kupcu ali prodajalcu.

f) Naprave, katerim je garancijski rok potekel: Popravilo se izvede samo po predplačilu ali računu prodajalca v skladu s ponudbo podjetja Zipper, ki vključuje stroške pošiljanja.

g) Garancijske zahtevke lahko uveljavljajo le kupci prodajalca izdelkov Zipper, ki je napravo kupil neposredno od podjetja Zipper. V primeru večkratne spremembe lastništva naprave zahtevki niso prenosljivi.

4.) Zahtevki za povračilo škode in druga jamstva:

Jamstvo podjetja Zipper je v vseh primerih omejeno na samo vrednost naprave. Zahtevki za povračilo škode zaradi nedoseganja zmogljivosti, pomanjkljivosti, posledične škode ali izpada dohodka zaradi pomanjkljivosti med garancijskim rokom se ne priznajo. Podjetje Zipper ohranja zakonsko pravico do izboljšave naprave.

SERVIS

Po preteku garancijskega roka smejo vzdrževalna dela in popravila izvajati ustrezno usposobljena specializirana podjetja. Tudi podjetje ZIPPER MASCHINEN GmbH vam z veseljem pomaga pri servisiranju in popravljanju naprav. V takem primeru zahtevajte brezplačno in neobvezujočo povpraševanje

- po e-pošti na naslov service@zipper-maschinen.at.
- ali uporabite spletni obrazec za reklamacije oz. naročanje nadomestnih delov, ki ga najdete na našem spletnem mestu pod rubriko SERVIS/NOVICE.



54 GARANCIÁVÁLLALÁSI NYILATKOZAT (HU)

1.) Jótállás

A ZIPPER cég a mechanikus és elektromos szerelési egységekre 2 év jótállást biztosít, hobbiszerű használat esetén; ipari használat esetén a jótállás időtartama 1 év, amely a végfelhasználó/ügyfél vásárlásával kezdődik. Ha a megadott időszakon belül olyan hiányosságok lépnek fel, amelyek nem a 3. pontban felsorolt kizáró részletekre alapszanak, akkor a Zipper cég saját belátása szerint megjavítja vagy kicseréli a készüléket.

2.) Jelentés

Ahhoz, hogy a jótállási igények jogosságát ellenőrizhessük, a vásárló keresse fel a kereskedőt; ez írásban jelzi a készülék hiányosságát a Zipper cégnek. Jogos jótállási igény esetén a készüléket a Zipper a kereskedőtől elhozza. A Zipper cég előzetes engedélye nélküli visszaküldés nem engedélyezett és a gépet nem vesszük át.

3.) Meghatározások

a) A jótállási igényeket csak akkor fogadjuk el, ha a készülékkel együtt a Zipper kereskedelmi partnere által kiállított eredeti számla vagy vásárlást igazoló nyugta másolatát is beküldi. Megszűnik a jótállási igény, ha a készüléket nem teljese egészében, az összes tartozékával együtt bocsátja rendelkezésre elhozatalra.

b) A jótállás nem jelenti a készüléken végzett ingyenes felülvizsgálatot, karbantartást, vizsgálatot vagy szervizmunkákat. A végfelhasználó vagy a kereskedő szakszerűtlen használatából eredő hibákért szintén nem fogadható el jótállási igény benyújtása. Pl.: hibás üzemanyag használata, víztartályok fagykárjai, télen a készülék tartályában maradt üzemanyag.

c) A kopóalkatrészek meghibásodása nem garanciás, mint például: szénkefék, fogózsákok, kések, görgők, vágólapok, vágók, vezetők, tengelykapcsolók, tömítések, járókerekek, fűrészlapok, hasító keresztek, hasító ékek, osztott ékhosszabbítók, hidraulikaolajok, olaj- levegő- és benzinszűrők, láncok, gyújtógyertyák, csúszópofák stb.

d) Nem garanciás a készüléken okozott károsodás, ha: szakszerűtlen használat, a készülék hibás használata; nem a megfelelő használati célnak megfelelő használat; a használati és karbantartási útmutató figyelmen kívül hagyása; vis major; nem engedélyezett vagy közvetlenül az ügyfél által végrehajtott javítások vagy műszaki módosítások. Nem eredeti Zipper pótalkatrészek, vagy tartozékok használata.

e) a nem jogos garanciás igények miatt létrejött saját költségeket (szállítási költségek) a szakemberek ellenőrzése után kiszámlázzuk a vevőnek vagy a kereskedőnek.

f) A jótállási időszak lejártá utáni készülékek: A javítás kizárólag a Zipper cég előzetes árajánlatát követő előzetes fizetés vagy a kereskedő számlája alapján történik (szállítási költségeket is beleértve).

g) A jótállási igényeket csak a Zipper forgalmazó ügyfelei számára biztosítjuk, akik a készüléket közvetlenül a Zipper cégtől vásárolták. Ezek az igények nem átruházhatók a készülék többszörös értékesítésével.

4.) Kártérítési igények és egyéb felelőségek:

A Zipper cég minden esetben a készülék értékéért vállal felelősséget. Az elégtelen teljesítmény, hiányosságok, valamint járulékos károkat vagy a jótállási időtartam alatti meghibásodások miatt bekövetkezett bevételkiesések alapján benyújtott kártérítési igényeket nem fogadjuk el. A Zipper cég fenntartja a gép törvényes fejlesztési jogát.

SZERVIZ

A garanciaidő lejártá után a javítási és karbantartási munkákat megfelelően képzett szakcégek végezhetik el. A ZIPPER MASCHINEN GmbH továbbra is szívesen áll rendelkezésére a szervizelési és javítási szolgáltatásokkal. Ha erre igényt tart, kérjen egy nem kötelező érvényű árajánlatot tőlünk

- e-mailben a következő címen: service@zipper-maschinen.at
- vagy töltsse ki a honlapunkon a SZERVIZ/ÚJDONSÁGOK alatt elérhető online reklamációs vagy pótalkatrész rendelési űrlapot.



55 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Společnost ZIPPER Maschinen poskytuje na mechanické a elektrické součásti pro hobby použití záruku v délce 2 let; pro komerční použití je záruka 1 rok od data nákupu koncovým uživatelem/kupujícím. Pokud v této lhůtě vyskytnou závady, které nejsou způsobeny vylučujícími podrobnostmi, uvedenými v bodu 3, společnost ZIPPER podle vlastního uvážení přístroj opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Aby bylo možné ověřit oprávněnost nároku ze záruky, musí kupující kontaktovat svého prodejce; prodejce musí společnosti Zipper písemně oznámit závadu, která se na přístroji vyskytla. Pokud je reklamacie oprávněná, bude přístroj vyzvednut u prodejce společnosti Zipper. Vracené zásilky bez předchozí dohody se společností Zipper nebudou akceptovány a přijaty.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti ZIPPER. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky. Např.: Použití nesprávných paliv, poškození vodních nádrží mrazem, palivo přes zimu v nádrži přístroje.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou: uhlíkové kartáče, zachytňné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vedení, spojky, těsnění, oběžná kola, pilové kotouče, štípací kříže, štípací klíny, nástavce štípacích klínů, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtry, řetězy, zapalovací svíčky, posuvné čelisti atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích, které způsobilo: nesprávné používání, nesprávné používání přístroje; které není v souladu s jeho běžným účelem použití; nedodržování návodu k obsluze a údržbě; vyšší moc; opravy nebo technické úpravy prováděné neautorizovanými servisy nebo samotnými zákazníky. Použitím neoriginálních náhradních dílů nebo částí příslušenství Zipper.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje v případě neoprávněných nároků ze záruky budou po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány zákazníkovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena až po zaplacení zálohy nebo na základě faktury vystavené prodejcem podle odhadu nákladů (včetně nákladů na dopravu) firmy ZIPPER.

g) Nároky na poskytnutí záruky budou poskytnuty pouze pro zákazníka prodejce společnosti Zipper, který zakoupil přístroj přímo od firmy ZIPPER. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje přístroje nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení:

Odpovědnost firmy ZIPPER je ve všech případech omezena pouze na hodnotu zboží/zařízení. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Firma ZIPPER trvá na zákonném právu na odstranění vady/zařízení.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@zipper-maschinen.at.
- nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS/NOVINKY.



56 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / Name: Produkt / Product: Kaufdatum / Purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail/ E-mail: Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!
KONTAKTADRESSE / CONTACT: Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH 4707 Schlüsslberg • Gewerbepark 8 AUSTRIA Tel: +43 7248 61116 – 700 info@zipper-maschinen.at www.zipper-maschinen.at